

Slovníček německo-český

obsahuje veškerá slovíčka z celé knihy, doplněná nejběžnějšími výrazy denního života, jakož i některými výrazy odbornými (celkem asi 3400 hesel). Rod podstatných jmen je udán písmeny **r = der, e = die, s = das**. U podst. jmen rodu mužského a středního jsou uvedeny koncovky 2. p. j. č. a 1. p. množ. č., u rodu ženského jen 1. p. množ. č.; přehlásky v množ. čísle jsou uvedeny plně. — Slovesa bez označení jsou slabá; u silných je v závorce připojena 2. os. j. č. (pokud má přehlásku neb úžení) a kmenové samohlásky času souminulého a přítomného minulého i s pomocným slovesem **h. = ich habe, b. = ich bin**. Tvary nepravidelné jsou uvedeny plně. Odlučitelné předpony jsou odděleny rozdělovacím znaménkem, na př. **ab-fahren** (= ich fahre ab, du fährst —; ich fuhr ab, ich bin abgefahren). — **Přízvuk** je označen *ležatě*, není-li na slabice první. — Znaménko ~ značí opakování hesla u slov složených; na př. při složeninách se slovem Bahnhof: **e ~kasse** = e Bahnhofskasse a pod.

A

r Abend, s, e večer
s Abendsblatt, s, -blätter večerník
abends večer, zvečera; heute abend dnes večer
aber ale, avšak
ab-fahren (du fährst -; u, b. a) odjížděti, odjetí
e Abfahrt, en odjezd
e Abfahrtshalle, n odjezdová dvorana
ab-fertigen vypravit
e Abfertigung, en vypravení
ab-führen odvéztí, odváděti
r Abgangsbahnhof, s, -höfe nástupní stanice
ab-geben (du gibst ab; a, h. e) odevzdati
ab-gehen (ging ab, b. abgegangen) odjetí, odejiti
abgemacht ujednáno
abgerundet zaokrouhlený
ab-hängen (hängst; i, b. a) odvěšiti; záviseti; es hängt von dir ab to záleží na tobě
ab-holen odvésti, odnésti, dojíti pro někoho
ab-kuppeln odvěšiti; odepnouti

e Abkürzung, en zkratka
r Abblafshahn, s, -hähne výpustný kohout
ab-legen odložití
ab-lehnen odmítnouti, zamítnouti
e Ablehnung, en odmítnutí, zamítnutí
e Ablenkweiche, n odvrtná výhybka
ab-liefern odvésti, odevzdati
e Ablieferung, en dodání
ab-lösen vystřídání
e Ablösung, en vystřídání
e Abnahme, n odběr
e Abnahmefrist, en odběrní lhůta
ab-nehmen (nimmst-, a, h. o) odbírat
r Abort, s, e záchod, kloset
ab-rechnen odpočítati
e Abrechnung odpočet, vyúčtování
e Abreise, n odjezd
ab-reisen (b.) odcestovati
ab-runden zaokrouhliti
ab-schicken odeslati
r Abschied, s (roz)loučení; ich nehme A. von Ihnen loučím se s Vámi
r Abschnitt, es, e ústřížek

ab-schreiben (ie, h. ie) opsati e Abschrift, en opis ab-senden (sandte-, h. -gesandt) odeslati r Absender, s, - odesílatel e Absicht, en úmysl r Absperrhahn, s, -lühne závěrný kohout ab-spielen, sich odehrati se ab-stellen odstavit s Abstellgleis, es, e odstavná kolej e Abstellung, en odstavení ab-stempeln orazifikovati ab-stossen (ie, h. o) odrazit s (r) Abteil, s, e oddíl oddělení (vlaku) ab-trocknen osušiti, utřiti r Achsdruck, es nápravový tlak e Achse, n náprava, osa e Achsenanzahl počet náprav achten všimati si, ctíti acht-geben (gibst -, gab -, h. -gege- ben) dávati pozor e Achtung! ucta, vážnost; Achtung! pozor! e Adresse, n adresa = e Anschrift ähnlich podobný e Aktenasche, n aktovka allein sám, sama, samo allerdings ovšem alles vše, všechno; alle všichni allgemein všeobecný, obecný r allgemeine Befehl, s, e obecný roz- kaz allmählich pomaňlu als než; když also tedy; takže alt starý, älter starší; wie alt sind Sie? kolik je Vám let? alt wer- den stárnouti s Alter, s stáří, věk am besten nejlépe r Amboß, -sses, Ambosse kovářina am (= an dem), am Hebesten nej- raději, am meisten nejvíce s Amt, es, Ämter úřad amtlich úřední s Amtsblatt, es, -blätter úřední list (věstník) e Amtshandlung, en úřední jednání an (předl. s 3. a 4. p.) u, na; an dem = am, an das = ans an-bieten (o, h. o) nabízet der, die, das andere jiný, dle an- deren jiní	ändern změniti anders jinak; so und nicht an- ders tak a nejinak, etwas ande- res něco jiného. nichts anderes níc jiného anderswo jinde an-eignen, sich osvojit si e Anekdote, en anekdota anerkennen (erkenne an i anerken- ne; erkannte an, h. anerkannt) přiznati e Anerkennung, en uznání, přiznání s Anfang, es, -rozjždění r Anfang, es, Anfänge začátek; aller Anfang každý začátek an-fangen (du fängst an; i, h. a) začínati r Anfänger, s, - začátečník anfangs s počátku an-fertigen vyhotoviti, sepsati e Anfrage, n dotaz, poplávka an-fragen dotazovati se e Angabe, n údaj an-geben (du gibst an; a, h. e) udati, oznámiti angeblich prý, domněle angenehm příjemný angestellt sein býti zaměstnán r Angestellte, n, n; ein Angestellter, n, e zaměstnanec an-greifen (iff, h. iff) sahati na něco; útočiti e Angst strach an-halten (du hältst -; ie, h. a) za- staviti s Anhalten, s zastavení r Anhänger, s, - návěska r Ankauf, s, -käufe nákup, koupě an-kleiden, sich obléci se an-kommen (kam an, b. angekom- men) přijeti e Ankunft, Ankünfte příchod, příjezd e Ankunftsstelle, n příjezdová dvorana e Anlage, n příloha; založení, základ; sac; vloža r Anlaß, -sses, -lässe podnět an-legen přiložit e Anmerkung, en poznámka e Annahme, n příjem an-nehmen (du nimmst an; a, h. o) přijímati e Anordnung, en nařízení	an-probieren zkoušeti (boty, šaty) an-rechnen přičítovati e Anrechnung, en připočítání an-reden osloviti an-rufen (ie, h. u) zavolati, zatele- fonovati = telephonieren r Anschluß, -sses, -schlüsse (an den Zug) připojení (na vlak) r Anschlußbahnhof, s, -höfe připoj- ná stanice r Anschlußverkehr, s přípojová do- prava e Ansehen, en adresa, nápis an-sehen (du siehst an; a, h. e), etwas diviti se na něco e Ansicht, en pohled; názor r Anspruch, s, Ansprache nárok, po- žadavek anständig (po)řádný, slušný anstatt, statt (předl. s 2. p.) místo an-steigen (ich stieg an, b. ange- stiegen) stoupati, vystupovati an-stellen přijmouti (do zaměst- nání), najmouti, zjednat an-suchen, um etwas žádati o něco, s Ansuchen, s, - žádost r Antrag, s, Anträge návrh, žádost an-treten (du trittst an; a, h., b. e) nastoupiti; začíti r Antritt, s, e nástup; začátek e Antwort, en odpověď antworten odpovídati an-weisen (ie, h. ie) poukázati, při- kázati an-wenden (wandte an, h. ange- wandt) užívati, upotřebiti e Anzahl počet an-zeigen oznámiti, udati an-ziehen (zog, h. -gezogen) oblé- kati, obouti r Anzug, s, -züge oblek an-zünden zapáliti r Apfel, s, Äpfel jablko r Apparat, es, e přístroj, aparát r April, s duben e Arbeit, en práce r arbeiten pracovati r Arbeiter, s, - dělník r Arbeiter-ausweis, es, e dělnická průkazka e ~ karte, n dělnická jízdenka e ~ wochenkarte, n dělnická týdenní jízdenka r ~ zug, es, -züge dělnický vlak	Arbeitszug, es, -züge pracovní vlak ärmlich mrzutý arm chudý, chudobný; ubohý r Arm, es, e rámě, paže, ruka r Ärmel, s, - rukáv r Arzt, es, Ärzte lékař e Asche, n popel r Aschenbecher, s, - popelník r Aschkasten, s, - nebo Aschkasten po- pelník (u stroje) atmen dýchat auch také, též, i auf (předl. s 3. a 4. p.) na auf-bewahren uschovati, uložit r Aufenthalt, es, e zdržení, pobyt auf-drücken stlačit; otisknouti (razítko) auf-fallen (ie, h. a) napadnouti, es fällt mir auf je mi nápadné e Aufgabe, n úloha, úkol; podej (zá- silky) r Aufgabeschein, s, e podací listek r Aufgabestempel, s, - podací razítko auf-geben (du gibst auf; a, h. e) podati (zásilku na dráhu, na poštu) auf-gehen (ging -, b. -gegangen) jíti vzhůru; e Sonne geht auf slun- ce vychází auf-halten (hältst -, ie, h. a) zasta- viti, zdržeti, zdržovati auf-heben (o, h. o) zrušiti, zved- nouti; uschovati auf-hören přestati auf-liefern podati (zásilku) e Auflieferung, en podej (zásilky) auf-machen otevírati aufmerksam pozorný e Aufnahme, n přijetí; snímek auf-nehmen (nahm-, h. -genommen) vzít k sobě, přijmouti auf-passen dávatí pozor auf-regen (sich) rozčlovati (se) e Aufregung, en rozčilení auf-schließen (o, h. o) odmykati auf-schneiden (schnitt -, h. -geschnit- ten) rozříznouti, rozjeti (výhybku) e Aufschneidung, en rozřiznutí, roz- jetí (výhybky) r Aufschnitt, s nářez auf-schreiben (ie, h. ie) sepsati, napsati e Aufschrift, en nápis; nadpis e Aufsicht, en dohled, dozor
--	---	---	---

r Aufsichtsbeamte, n, n dozorcí úředník	e Auskunfts, Auskünfte zpráva, vy- světlení, informace; (über etwas o čem)	r Bach, es, Bäche potok backen (du bäckst; buk nebo backte, h. gebacken) péci	r beauftragen (slabé) pověřiti, zmoc- niti; přikázati, naříditi
auf-sperren odmykati, otevřiti	aus-lachen vysmívati se; er lacht mich aus vysmívá se mi	r Bäcker, s, - pekář e Bäckerei, - pekárství	r Bedarf, s potřeba
auf-springen (a, b, u) vyskočiti, naskočiti	r Ausladebahnhof, s, -hůfe vykládací stanice	s Bad, es, Bäder lázně, koupel	r Bedarfsaufenthalt, es, e pobyt, zdrže- ní podle potřeby
auf-stehen (stand -, b. -gestanden) vstávati, povstati	aus-laden (du lädst -; u, h. a) vylo- žiti, vykládati (zboží)	s Baden koupati se	e Bedarfshaltestelle, n zastávka podle potřeby
r Auftrag, s, -träge příkaz, zakázka	e Ausladung, en vykládka	r Badezimmer, s, - koupelna	r Bedarfszug, es, -züge vlak podle po- třeby
r Aufzug, es, -züge zdvíž, výtah	e Auslage, n výdaj; výkladní skřín	e Bahn, en dráha	bedauern litovati
s Auge, s, en oko	s Ausland, es cizina	r Bahnbeamte, n, n úředník drah	bedeuten znamenati, naznačiti
e Augenzeugin, -nen očitá svědkyně	r Ausländer, s, - cizinec	s Bahnhöfe, es, Bahnhofe nádraží, stanice	bedeutend značivati
r August, s srpen	e Ausländisch cizozemský, zahraniční	e Bahnhof, es, Bahnhofe nádraží, stanice	bedienen obsluhivati
aus-bessern spraviti, vyspraviti	e Auslaufstelle, n výpravná (spisová)	s Bahnhofs-gebäude, s, - staniční bu- dova	e Bedienung, en obsluha
r Ausdruck, s, -drücke výraz	e Auslieferung, en výdej (zásilk)	e ~kasse, n staniční pokladna	r Bedienstete, n, n; ein Bediensteter, n, e zřízenec, zaměstnanec
aus-fahren (du fährst -; u, b. a) vyjížděti	e Ausnahme, n výjimka	r ~kassier, s, e staniční pokladník	e Bedingung, en podmínka; unter welchen Bedingungen za jakých (kterých) podmínek
s Ausfahrsignal, s, e odjezdové ná- věstidlo	aus-nützen využití	r ~stempel, s, - staniční razítko	becilen, sich pospíšiti si; ich beeile mich pospíchám
e Ausfahrt, en výjezd	aus-packen vybaliti	r ~straße, n Nádražní třída	r Befehl, s, e rozkaz
aus-fertigen vyhotoviti, sepsati	e Auspuff, s, e výfuk	r ~vorsteher, s, - přednosta stanice	e Befehl, s, e rozkaz
r Ausflug, s, -flüge výlet; einen Aus- flug machen jiti na výlet	e Ausrede, n výmluva	r Bahnmeister, s, - traťmistr	e Befehl, s, e rozkaz
aus-führen vyvézt, vyvážeti	aus-rufen (te, h. u) vyvolávati	r Bahnsteig, s, e nástupiště	e Befehl, s, e rozkaz
ausführlich podrobný, obšírný	außer (předl. s 3. p.) kromě	e Bahnsteigkarte, n vstupenka na ná- stupiště	e Befehl, s, e rozkaz
r Ausfuhrzoll, s, -zölle vývozní clo	außerdem kromě toho	r Bahnsteigschaffner, s, - vrátný (ná- stupištní)	e Befehl, s, e rozkaz
aus-füllen vyplniti, sepsati	außerhalb (předl. s 2. p.) mimo, vně	e Bahnunterhaltung, en udržování dráhy	e Befehl, s, e rozkaz
e Ausgabe, n výdej, vydání	außerordentlich mimořádný	e Bahnunterhaltung, en odbor pro udržování dráhy	e Befehl, s, e rozkaz
r Ausgabebahnhof, s, -hůfe výjezd- ní stanice	äußern, sich vyjádřiti se	r Ball, s, Bälle míč; ples	e Befehl, s, e rozkaz
r Ausgabetag, es, -den výdeje	aus-schlafen, sich (du schläfst dich aus; ie, h. a) vyspat se	r Band, es, Bände svazek (knihy)	e Befehl, s, e rozkaz
r Ausgang, s, -gänge východ	aus-schauen (stehst -; a, h. e) vyhlí- žeti, vypadat	s Band, es, Bänder stuha, pás, páska, svaz; laufendes Band běžící pás	e Befehl, s, e rozkaz
r Ausgangsbahnhof, s, -hůfe výchozí stanice	e Aussicht, en výhlídka	e Bank, Bänke lavice; Banken banky	e Befehl, s, e rozkaz
aus-gehen (ging aus, b. ausgegan- gen) vycházeti, vyjiti	e Aussprache výslovnost, rozprava	e Barausgabe, n hotový výdaj	e Befehl, s, e rozkaz
ausgelassen rozpustilý	aus-sprechen (du sprichst -; a, h. o) vysloviti	bares Geld hotové peníze	e Befehl, s, e rozkaz
ausgezeichnet znamenitý, výtečný	aus-steigen (te, h. ie) vystupovati	r Barvorschuß, -sses, -schüsse záloha hotovými	e Befehl, s, e rozkaz
aus-gleichen (f, h. i) vyrovnati	aus-stellen vystaviti, vydati, sepsati	r Bauch, es, Bäuche břicho	e Befehl, s, e rozkaz
e Ausgleichstelle, n vyrovnatelna	e Ausverkauf, s, -käufe výprodej	bauen stavěti	e Befehl, s, e rozkaz
aus-halten (du hältst aus; hielt aus, h. ausgehalten) vydržeti	e Auswahl výběr	r Bauer, s, n rolník, sedlák	e Befehl, s, e rozkaz
r Aushang, es, -hänge vývěska	e Ausweiche, n výhybna	r Baum, es, Bäume strom	e Befehl, s, e rozkaz
aus-hängen (slabé) vyvěšiti	r Auswels, es, e výkaz, průkaz (ka)	e Baumwolle bavlna	e Befehl, s, e rozkaz
aus-helfen (hilfst -; a, h. o) vypo- moci	auswendig z paměti, nazpamět	r beachten dbáti	e Befehl, s, e rozkaz
aus-kennen, sich (kannte mich aus, h. mich auskannnt) vyznati se	aus-ziehen (zog -, h. -gezogen) svléci, vysvléci; zouti (boty)	r Beamte, n, n; ein Beamter, n, e úředník	e Befehl, s, e rozkaz
aus-kommen (a, b. o) vystáčiti	aus-ziehen (zog -, h. -gezogen) stě- hovati se, vystěhovati se	e Beamten, -innen úřednice	e Befehl, s, e rozkaz
	r Auszug, es, Auszüge výpis, výňatek	beantragen (slabé) navrhovati	e Befehl, s, e rozkaz
	s Auszugsgeld, es, e výtažná kole	r Bearbeiter, s, - zpracovatel	e Befehl, s, e rozkaz
	r Auto, s, s auto = r Kraftwagen, s, -		e Befehl, s, e rozkaz
	r Autobus, ses, se autobus		e Befehl, s, e rozkaz

r Begleitschein, es, e průvodka s Begrüßnis, -ses, -se pohřeb begreifen (-iff, h. -iffen) pochopiti, chápati	belästigen obtěžovati r Beleg, s, e doklad belegen obložit, zajistiti si (místo): doložit belchren poučiti e Belehrung, en poučení belchenden uraziti e beleuchten osvětlovati e Beleuchtung, en osvětlení, světlo e Belohnung, en pochvala belohnen odměnit e bemerken upozorovati; podotknouti e Bemerkung, en poznámka, připomínka bemühen, sich namáhati se; vynasnažiti se e benachrichtigen zpraviti, oznámiti e Benachrichtigung, en zpráva, oznámení s Benehmen, s chování; dohoda e benehmen, sich (du -nimmst; a, h. o) chovati se benutzen zviděti e Benutzung užiti, použití bequem pohodlný e Beratung, en (über etwas) porada (o čem) berauben oloupiti berechnen vypočítati e Berechnung, en výpočet e berechtigten oprávniti, dáti právo; er ist berechtigt je oprávněn, má právo e Berechtigung, en oprávnění bereits již, už bereit-stellen přichystati r Berg, es, e hora, kopec r Bericht, es, e (über etwas) zpráva (o čem); einen B. erstatten podati zprávu berichten (über etwas) podávati zprávu (o čem), oznamovati berichtigten opraviti r Beruf, s, e povolání berühmt slavný beschädigen poškoditi e Beschädigung, en poškození beschäftigen zaměstnati e beschäftigt zaměstnán e Beschäftigung, en zaměstnání bescheiden skromný	e Beschneigung, en osvědčení beschleunigen urychlit s beschleunigte Eilgut, es, -güter uspišené zboží rychle beschließen (o, h. o) rozhodnouti se, ujednati e beschränken omeziti e Beschränkung, en omezení e beschreiben (ie, h. ie) popsat e Beschreibung, en popis e Beschwerde, n stížnost, obtíž e beschweren, sich (über etwas) stěžovat si (na něco) e besettigen odstraniti r Besen, s, - koště besetzen obsaditi besetzt obsazen, obsazený e Besichtigung, en prohlídka e besitzen (besaß, h. besitzen) míti besonders zvláště besorgen obstarati, opatřiti besorgt starostlivý, pečlivý besser lépe; lepší e bessern polepšiti, zlepšiti; sich bessern polepšiti se e Besserung, en zlepšení best, der (die, das) beste nejlepší e bestätigen potvrditi e bestehen (bestand, h. bestanden) býti, trvati; e Prüfung b. obstati při zkoušce bestellen objednat; ustanoviti (osobu) r Bestellschein, es, e objednáci list e Bestellung, en objednávka, ustanovení (osoby) e bestens (aufs beste) co nejlépe; danke bestens děkuji pěkně bestimmt určitý, jistý e Bestimmung, en ustanovení, určení r Bestimmungsbahnhof, s, -höfe stanice určení bestrafen potrestati r Besuch, es, e návštěva besuchen navštívit; ich besuche einen Kurs chodím do kursu e Besuchskarte, n návštěvenka e Besuchszeit, en doba návštěv r Betracht, es povšimnutí; in Betracht kommen přicházeti v úvahu, zasluhovati úvahy e betrachten pozorovati, považovati r Betrag, es, Beträge částka (peněží)	betragen (es beträgt; u, h. a) činiti, dělati (částky), chovati se e Betrug, en povření r Betreff, s, e věc (ve spise) r Betrieb, s, e doprava, provoz, ruch, závod r Betriebsdienst, es, e dopravní služba e Betriebsstelle, n dopravní služebna s Betriebszimmer, s, - dopravní kancelář betrügen (o, h. o) oklamati, podváděti, šiditi s Bett, es, en postel, lůžko s Bettchen, s, - postýlka e Bettung, en lože (šterkové) bevor dříve než bewähren, sich osvědčiti se e Bewährung, en úschova bewegen pohybovati e Bewegung, en pohyb; sich in Bewegung setzen dáti se do pohybu, rozjeti se beweisen (ie, h. ie) dokázati e bewerben, sich (du bewirbst dich, a, h. o) um etwas ucházeti se o něco r Bewerber, s, - uchazeč e bewilligen povolit e Bewilligung, en povolení e bewohnen obývati bewölkt zmravený e bewundern (etwas) obdivovati se, diviti se (čemu) s Bewundern, s obdivování e Bewunderung obdiv, podiv bewußtlos bez vědomí bezahlen zaplatiti e Bezeichnung, en označení e bezetteln polepovati (nálepkami) e Bezeittelung, en polepení r Bezirk, s, e okres r Bezug, s, Bezüge odběr, příjem r Bezugsschein, es, e odběrní list biegen (o, h. o) ohýbati s Bier, s, e pivo e bieten (o, h. o) podati, poskytnouti s Bild, es, er obraz bilden tvořiti, vzdělávati billig laciný binden (a, h. u) vázati binnen (předl. s 3. p.) do; b. einem Monat do měsíce, za měsíc r Binnenverkehr, s, e místní přeprava
--	---	---	--

e Binnenzollstelle, n vnitrozemská cel-
ní služebna
e Birne, n hruška
bis až; bis er kommt až přijde
bisher (až) dosud
e bißchen, ein bißchen trochu
e Bitte, n prosba
bitten (bat, h. gebeten) prosili
bitter hořký
e Blankokarte, n psaná jízdenka
blasen (du bläst; ie, h. a) troubiti,
foukati
blaß bledý; blaß werden zblednouti
s Blatt, es, Blätter list
blau modrý
s Blei, es, e olovo, olůvko
bleiben (ie, h. ie) zůstat
r Bleistift, es, e tužka
e Blende, n clona
blicken hleděti, dívati se
blind slepý
blinken kmitati
s Blinklicht, es, er kmitavé světlo
r Blitz, es, e blesk; blitzen blýskati
se; es blitzt blýská se
r Blockposten, s, - hradlové stano-
viště
s Blocksignal, s, e hradlované návě-
stidlo
e Blockstelle, n hradlovna
r Blockwärter, s, - hradlár
bloß pouze, jen = nur
blühen kvést
e Blume, n květina
e Blumenhandlung, en květinářství
r Blumenkorb, es, -kórbe koš s kvě-
tinami, květinový koš
s Blut, es, krev
r Boden, s půda, země
r Bogen, s, - oblouk, arch
(s) Böumen Čechy
r Bohrer, s, - vrták, nebozez
s Boot, es, e člun, loďka
borgen (vy)půjčiti
e Böschung, en svah
böse zlý; böse sein zlobiti se
r Bote, n, n posel
r Botte, es, e kád
r Brand, es, Brände požár
braten (du brätst; ie, h. a) péci
r Braten, s, - pečení
brauchen potřebovati
braun hnědý
brav hodný

breechen (du brichst; a, h. o) lámati
breit široký
e Bremsbedienung, en obsluha brzdy
e Bremse, n brzda
Bremse anlegen! zabrzditi!
Bremse lösen! odbrzdit!
bremsen brzdit
Bremsen fest! zabrzděte úplně!
Bremsen los! povolte brzdy úplně!
Bremsen mäßig fest! přitáhněte
brzdy mírně!
Bremsen mäßig los! povolte brzdy
mírně!
r Bremser, s, - brzdič
s Brems-gewicht, es, e brzdicí váha
r ~hahn, es, -hähne brzdicí kohout
s ~hundertstel, s, - brzdicí procento
r ~klotz, es, -klötze zdřz
r ~kniittel, s, - sochor
e ~probe, n zkouška brzdy
s ~probeseignal, s, e návěst při zkouš-
ce brzdy
e ~prüfung, en zkouška brzdy
r ~schlauch, es, -schläuche brzdová
hadice
r ~schuh, es, e zarážka
e ~tafel, n brzdicí tabulka
e Bremsung, en brzdění
r Brennen (brannte, h. gebrannt) ho-
řeti, páli
s Brett, es, er prkno, deska
r Brief, es, e dopis, psaní, list
r Briefträger, s, - listonoš
r Briefumschlag, s, -schläge obálka
e Brille, n brýle
bringen (brachte, h. gebracht) při-
nésti; přivézt
s Brot, es, e chléb
e Brücke, n most
r Bruder, s, Brüder bratr
s Brüderehen, s, - bratříček
(s) Brünn Brno
r Brünnner Zug brněnský vlak
e Brust, Brüste prsa
s Buch, es, Bücher kniha
e Buch-fahrkarte, n knižní jízdenka
r ~halter, s, - účetní
r ~händler, s, - knihkupec
e ~handlung, en knihkupectví
r ~stabe, n(s), n písmeno
s Büchlein, s, - knížka
bügelu žehliti

bunt pestrý
r Bürger, s - občan, měšťan
s Büro, s, s kancelář

C

r Charakter, s, e charakter, povaha
(s) Chotzen Choceň

D

da tu, tadý; poněvadž, protože
dabei při tom, u toho
s Dach, es, Dächer střecha
dadurch tím; tudý
dafür zato, proto; ich kann nicht
dafür nemohu za to
dagegen proti tomu
daheim doma = zu Hause
daher proto
damals tehdy, tenkrát
e Dame, n dáma
e Damentasche, n dámská taška
damit (s) tím; (spojka) aby
r Dampf, es, Dämpfe pára
r Dampf-druck, s tlak páry
r ~kessel, s, - parní kotel
e ~kolben, s, - parní píst
e ~maschine, n parní stroj
e ~pfeife, n parní píšťala
s ~schiff, es, e parník
r ~schieber, s, - parní šoupátko
daneben vedle toho
r Dank, es, disk; besten Dank! srdeč-
ně děkuji; Gott sei Dank! díky
(chvála) Bohu!
danken děkovati; danke schön
(bestens, sehr) děkuji pěkně
dann potom, pak; nur dann jen
tehdy
daran na to(m)
darauf na to(m); pak, potom
daraus z toho
darin, drinnen v tom, uvnitř
darüber o tom, na to, nad tím,
nad to, kromě toho
darum proto, o to
darunter pod tím, pod to
das to; dasselbe totéž
daß že; aby
s Datum, s, Daten datum
dauern trvati, dauerhaft stálý, trvalý

davon o tom; was habe ich da-
von? co z toho mám?
davor před tím
dazu k tomu; was sagt er dazu?
co tomu říká?
e Decke, n pokrývka, strop
decken kryti, pokrýti; den Tisch
decken prostíti na stůl
dein, deine, dein tvůj, tvá, tvé
denken (dachte, h. gedacht) mys-
liti; sich denken mysliti si; ich
denke an dich myslím na tebe
s Denkmal, s, -mäler pomník
denn neboť; was machst du denn?
copak děláš? denn er ist krank
neboť je nemocen
der ten; derselbe (ten)týž
deshalb proto
desto desto besser tím lépe
deutlich zřetelný
deutsch německý, -y
s Deutsch, s Deutsche, n němčina
r Deutsche, n n; ein Deutscher Ně-
mec; e Deutsche Němka
r Deutschkurs, es, e kurs němčiny
(s) Deutschland, s Německo
(s) Dewitz Dejvice
r Dezember, s, prosinec
dicht těsný, hustý
e Dichtung, en těsnění
die ta; dieselbe (ta)táž
r Diebstahl, -(e)s, -stähle krádež
dienen sloužiti, posloužiti
r Diener, s, - sluha, služebník
r Dienst, es, e služba; ich stehe zu
Dienst jsem k službám
r Dienstag, s úterý
r Dienst-befehl, s, e služební rozkaz
r Dienstbrief, es, e služební dopis
dienstlich služební, -ě
s Dienstmädchen, s, - služka, služebná

r Dienst-mann, es, -männer posluha
e ~prüfung, en služební zkouška
e ~ordnung, en služební řád
e ~reise, n služební cesta
e ~rück-sicht, en služební důvod
e ~sache, n služební věc
e ~stelle, n služebna
e ~stunde, n služební hodina
e ~vorschrift, en služební předpis
e ~tasche, n služební taška
r ~wagen, s, - služební vůz
r ~zug, es, -züge služební vlak
r dieser, diese, dieses tento, tato,
toto
diesmal tentokrát
diesseal (předl. s 2. p.) s této
strany, na této straně
direkt přímý, přímo
e Direktion, en ředitelství
r Direktionsbezirk, s, e ředitelský
okres
r Direktor, s, -toren ředitel
s Distanzsignal, s, e vzdálenostní ná-
věstidlo
doch přece; ale, avšak
r Doktor, s, -toren doktor
donnern hřmět, es donnert hřmí
r Donnerstag, s čtvrtek
Donnerwetter! hrom!
doppelt dvojitý, dvojnásobný
s Dorf, es, Dörfer ves(nice)
dort tam, dortig tamní
r Draht, es, Drähte drát
draußen venku
e Drehscheibe, n točna
dringend naléhavý, nutný
drinnen uvnitř
s Drittel, s, -třetina
drüben tam, na druhé straně
drücken tlačiti, (s) tisknouti
e Druckerel, en tiskárna
r Druckfehler, s, - tisková chyba
du ty
r Duft, es, Düfte vůně; duften voněti

E

eben právě, zrovna; rovný
ebenfalls rovněž
echt pravý, ryzí
e Ecke, n roh, kout
eckig hranatý
r Eckplatz, es, -plätze místo v rohu

dulden (s)trpěti
dumm hloupý
e Dummheit, en hloupost
dunkel tmavý; es wird dunkel
stínívá se; dunkles Bier černé
pivo
durch (předl. se 4. p.) skrze; de-
leno; durchs = durch das
durch-fahren (du fährst; u, h. a)
projeti (čím)
s Durchfahrgeleis, es, e průjezdná
kolej
e Durchfahrt, en průjezd
e Durchfuhr, en průvoz
e Durchfuhrung provedení, vykonání
r Durchgang, s, -gänge průchod
durch-gehen (ging durch, h. durch-
gegangen) projeti (skr), projeti
e durchgehende Bremse, n průběžná
brzda, r ~e Wagen přímý vůz
r Durchlaß, -sses, -lässe propustek
durch-lesen (du liest; a, h. e) pro-
čísti, přečísti
r Durchschnitt, s, e průměr
durchschnittlich průměrný
durch-schreiben (ie, h. ie) propisati
e Durchschrift, en průpis
durch-sehen (du siehst d; a, h. e)
prohlédnouti
e Durchsicht, en prohlídka; prů-
hlednost
durch-streichen (l, h. i) přeškr-
nouti
dürfen (ich darf; durfte, h. gedurft)
smět; er dürfte überschehen haben
asi přehlédl
r Durst, es žízeň
durstig žíznivý
s Dutzend, s tucet
r D-Wagen = r Durchgangswagen, s, -
přímý nebo průběžný vůz
r D-Zug = r Durchgangszug, es, -zü-
ge přímý nebo průběžný rychlík

r Eckstiz, es, e sedadlo v rohu
e Edmonsonsche Fahrkarte, n lepen-
ková (Edmonsonova) jízdenka
eche dřívě než, eher dřívě
e Ehe manželství
e Eheleute (mn. č.) manželé

e Ehre čest, úcta; ich habe die Ehre
má úcta
ehren ctíti
e Ehlich poutivý
s Ei, s, Eier vejce
r Eid, es, e přísaha
eigen vlastní
eigentlich vlastně
eilen (h.) spěchat
r Eilfrachtbrief, es, e nákladní list
pro rychlé zboží
s Eilgut, es, -güter rychlé zboží
r Eilgutwagen, s, - vůz s rychlým
zbožím
ellig spěšný
e Eilkarte, n karta pro rychlé zboží
s Eilstückgut, es, güter kusové zboží
rychlé
r Eilzug, es, -züge spěšný vlak
e Eilzugkarte, n jízdenka pro spěš-
ný vlak
r Eimer, s, - vědro, okov, džber
ein jeden, jedno; (člen neurčitý) ně-
jaký, nějaké
einander navzájem
ein-arbeiten zapracovati
ein-berufen (ie, h. u) svolati
eine jedna; (člen neurčitý) nějaká
einfach jednoduchý, prostý
ein-fahren (du fährst ein; u, h. a)
vjížděti
e Einfahrt, en vjezd
s Einfahrtgleis, es, e vjezdová kolej
s Einfahrtssignal, s, e vjezdové návě-
stidlo
r Einfall, s, -fälle nápad
ein-fallen (es fällt; fiel, es ist ein-
gefallen) napadnouti; was fällt
dir ein? co tě napadá?
ein-fetten namastiti, namazati
e Einfuhr, en dovoz
ein-führen dovézt, zaváděti
r Einfuhrzoll, s, -zölle dovozní clo
r Eingang, s, -gänge vchod
eingleisig jednokolejný
ein-händigen doručiti, dodati
einig jednotný, svorný
einige někteří, několik
ein-kaufen nakupovati
s Einkommen, s příjem, důchod
ein-laden (u, h. a) pozvati
e Einladung, en pozvání
e Einlaufstelle, n podatelna
s Einlegeblatt, es, -blätter vložka

ein-liefern dodati
einmal jednou, jedenkrát; nicht
einmal ani (jednou)
ein-packen zabaliti
ein-richten zařizovati
e Einrichtung, en zařízení
einsam osamělý
ein-schlafen (du schläfst ein; ie, b.
a) usnouti
einschließlich počítajíc v to
ein-schreiben (ie, h. ie) zapsati;
eingeschriebener Brief doporuče-
ný dopis
e Einschreibung, en zápis
e Einschulung, en zácvik
ein-sehen (siehst, a, h. e) nahlí-
žeti, uznati
ein-seffen namydleti
einst kdysi, jednou
ein-steigen (ie, h. ie) nastupovati,
nastoupiti (do vozu)
ein-treffen (triffst -; traf, b. o) do-
jiti, přijiti
ein-treten (trittst; a, b. e) vstou-
piti, vcházeť (do místnosti)
r Eintritt, s, vstup (do místnosti)
e Eintrittskarte, n vstupenka
ein-üben nacvičiti, zacvičti (koho)
e Einvernahme, n výslech
einvernehmen (du vernimmst -; a,
h. o) vyslýchati
r Einwohner, s, - obyvatel
ein-ziehen (zog, h. -gezogen) nastě-
hovati se; vřahnouti
s Eis, es led; zmrzlina
s Eisen, s železo
e Eisenbahn, en železnice, dráha
r Eisenbahnbeamte, n, n; ein Eisen-
bahnbeamter železniční úředník
r Eisenbahnbedienstete n, n; ein El-
senbahnbediensteter železniční
zřízenec, zaměstnanec
r Eisenbahner, s, - železničář
r Eisenbahn-dienst, es, e železniční
služba
e ~direktion, en ředitelství drah
e ~legitimation, en železniční prů-
kazka
r ~unfall, s, -fälle železniční úraz,
nehoda na dráze
e ~verwaltung, en železniční správa
r ~wagen, s, - železniční vůz, vagon
eisern železný
elegant elegantní

e elektrisch elektrický	e Entseuchen desinfikovati
e Elektrische, n, n elektrická (po- uliční) dráha, elektrika, tramvaj	e Entseuchung, en desinfekce
e Eltern rodiče	e Entsprechen (du entsprichst; a, h. o) vyhověti (prosbě); odpovídati (čemu)
r Empfang, s příjem; u DR: výdej (zboží)	e Entsetzen (entstand, h. entstanden) vzniknouti
e empfangen (du empfängst; t, h. a) přijmouti, přijímati	e entweder—oder buď—anebo entwenden odciziti
r Empfänger, s, - příjemce	e entgegen (du entwirfst; a, h. o) navrhovati, nakresliti
r Empfangschein, es, e příjmací list	e Entwurf, es, Entwurfe návrh, ná- kres, plán, projekt; koncept
e empfehlen (du empfehlst; a, h. o) doporučiti; sich empfehlen po- roučeti se	e er on
r Endbahnhof, s, -hůfe konečná sta- nice	r Erbe, n, n dědic
s Ende, s, n konec	s Erbe, s, dedičství = Erbenschaft, en
enden (s) končiti	erben děditi
endlich konečně	erblicken spatřiti, uviděti
eng úzký, těsný; malý	e Erde země
r Engel, s, - anděl	e erignen, sich přihoditi, udáti se
(s) England anglické	s Ereignis, -ses, se událost
r Enkel, s, - vnuk	erfahren (erfährt; u, h. a) dově- děti se
entbehren postrádati	erfahren zkušený
entbremsen odbrzditi	e Erfahrung, en zkušenost
entgegen (předl. s 3. p.) naproti	erfinden (a, h. u) vynalézti
englischen (h.) vyšinouti se, vyjeti z kolejí	r Erfolg, es, e úspěch
e Entgeisung, en vyšinouti	erfüllen splniti
enthalten (er enthält; le, h. a) ob- sahovati; sich ~ zdržovati se čeho	ergänzen doplniti
entheben (o, h. o) zprostíti	ergreifen (t, h. t) uchopiti
r Entladebahnhof, s, -hůfe vykládací stanice	erhalten (du erhältst; le, h. a) do- stati, obdržeti
e Entladung, en vykládací lhůta	erheben (o, h. o) vyšetřovati, vy- brati (peníze); sich erheben zdvihnouti se, povstati
entladen (t, h. a) vyložití, vyklá- dati, skládati (s vozu)	erhöhen zvýšiti
e Entladung, en vykládka; výboj	e Erholung, en zotavení
entlang podél řeky	erinnern, sich (an etwas) vzpome- nouti si (na něco)
entlassen (du entläßt; le, h. a) pro- pustiti	erkälten, sich nachladiti se, na- stýdnouti, nastuditi se
e Entlassung, en propuštění	erkennen (erkannst, h. erkannt) po- znati
e entschädigen odškodniti, nahraditi	erklären vysvětliti; prohlásiti
e Entschädigung, en odškodnění, ná- hrada (škody)	e Erklärung, en vysvětlení; prohlá- šení (revers)
r Entschädigungsantrag, s, -träge návrh na odškodnění, náhradu	e erkranken (h.) onemocněti
e entscheiden (ie, h. ie) rozhodnouti	r Erlaß, -sses, Erlasse výnos
e Entscheidung, en rozhodnutí	erlauben dovoliti; ich erlaube mir dovoluji si
e entschließen, sich (o, h, entschlos- sen) rozhodnouti se, odhodlati se	e Erlaubnis, -sse dovolení
e entschuldigen omlouvat; entschul- digen Sie! promiňte!	e Erledigung, en vyřízení
	e erleiden (erlitt, h. erlitten) utrpěti

erlernen (etwas) naučiti se (čemu)	erteilen udělití
ermächtigten zmocniti	erwachen (h.) probudití se
ermäßigt zlevněný	erwarten očekávatí
e Ermäßigung, en snížení, zmírnění, úleva, sleva	erwecken vzbudití
ermitteln vyhledati, vyšetřiti, zjistiti	erwerben (erwerben; a, h. o) získati, nabýti, vydělati
e Ermittlung, en vyšetření, zjištění	erzählen vypravovati
r Ermittlungsdienst, es, e reklamáčníf (vyšetřovací, zjišťovací) služba	e Erzählung, en vypravování, povídka
r Ermöglichen umožniti	
ernennen (ernannte, h. ernannt) (zum) jmenovati (čím)	erzeugen vyráběti
e Ernennung, en jmenování	erziehen (erzog, h. erzogen) vychováti
erst vážný; etwas (nichts) Ernstes něco (nic) vážného	es ono, to; es gibt jest, jsou
e Ernte, n žně, sklizeň	s Erbestück, s, e jídelní přístroessen něco (ab, h. gegessen) jísti
r Erntemann, es, -männner náhradník	etwa asi, snad
s Ersatzpapier, s, e náhradní listina	etwas něco; etwas anderes něco jiného; etwas Neues, Näheres něco nového, bližšího; so etwas něco takového; etwas Geld trochu peněz; etwas besser poněkud lépe vyjítí (o knize)
erschrecken (du erschrickst; a, h. o) leknoti se	ewig věčný
ersparen ušetřiti	euer, euere, euer váš, vaše
erst nejprve, teprve, napřed	s Expresst, es, -güter spěšnina
erstens za prvé	r Expresstschein, es, e spěšninový listek
erstatten vrátiti, nahraditi, zaplatiti	r Expresstzug, es, -züge expresní vlak
fabelhaft báječný	
e Fabrik, en továrna	r ~kartenvorrat, s, zásoba jízenek
s Fach, es, Fächer přístřada; obor	r ~ladeschaffner, s, - manipulant
r Fachmann, s, -leute odborník	e ~ordnung, en jízdní řád
fähig schopný, způsobilý	r ~plan, s, -pläne jízdní řád; fahplanmäßig podle jízdního řádu
e Fahne, n prapor	r ~preis, es jízdné
s Fährchen, s, - praporek	e ~preisermäßigung, en sleva jízd- ného
fahren (du fährst; u, h. a) jíti, jez- diti; véztí (sich habe gefahren)	r ~schein, es, e jízenka
r Fahr-ausweis, es, e jízdní průkaz	s ~signal, s, e jízdní návěst (zvon- ková)
e ~begünstigung, en jízdní výhoda	e ~zeit, en jízdní doba
r ~dienst, es, e jízdní služba	e Fahrt, en jízda
r ~dienstleiter, s, - výpravčí vlaků	r Fahrbericht, es, e vlakopis
r ~gast, es, -gäste cestující, pasažér	e Fahrunterbrechung, en přerušení jízdy
r ~geld, es jízdné	r Fall, s, Fälle pád, případ
e ~karte, n jízenka	fallen (du fällst; ie, h. a) padatí; připadnouti
e ~kartenausgabe, n výdej jízenek	falls jestliže = wenn
e ~kartenkasse, n osobní pokladna (jízenková)	falsch falešný, nepravý, nesprávný
e ~kartennustersammlung, en vzor- ník jízenek	e Familie, n rodina
e ~kartenprüfung, en prohlídka (re- vise) jízenek	fangen (du fängst; i, h. a) chytati

e Farbe, n barva
 farbenblind barvoslepý
 r Farbstift, es, e barevná tužka
 s Faß, -sses, Fässer sud
 fast skoro, téměř
 faul lenivý, líný
 e Faust, Fäuste pěst
 r Feber, (Februar), s únor
 e Feder, n pero
 e Federweiche, n perová výhybka
 fehlen chybět, scházet; was
 fehlt Ihnen? Co je vám?
 r Fehler, s, - chyba
 e Fehlmeldung, en hlášení (hlášen-
 ka) ztráty
 feiern slaviti
 r Feiertag, es, e svátek
 fein jemný
 r Feind, es, e nepřítel
 s Feld, es, er pole
 s Fenster, s, - okno
 e Ferien (množ. č.) prázdniny
 fern daleký, ferner další, dále
 fernmündlich telefonicky
 fernschriftlich telegraficky
 e Fernsicht, en rozhled (do dálky)
 r Fernsprecher, s, - telefon
 fertig hotovo, hotov(ý)
 s Fest, es, e slavnost, svátek
 fest pevný
 fest-stehen (a, b, a) státí pevně
 s feststehende Signal, s, e nepřenosné
 návěstidlo
 fest-stellen zjistiti
 e Feststellung, en zjištění
 s Fett, es, e tuk, omastek
 fett tučný, mastný
 feucht vlhký
 s Feuer, s, - oheň, požár
 feuern topiti
 e Feuerung, en topení
 s Fieber, s, - horečka
 r Film, s, e film
 finden (a, h, u) naléztí, najíti
 r Finder, s, - náleze
 r Finderlohn, s, -lohne nálezně
 r Finger, s, - prst
 r Fisch, es, e ryba
 flach plochý
 e Fläche, n plocha
 e Flasche, n láhev
 s Fleisch, es maso
 r Fleischhauer, s, - řezník
 r Fleiß, es píl; fleißig pilný

e Fliege, n moucha
 fliegen (o, b, o) letěti
 r Flieger, s, - letec
 r Fliegeralarm, s, e letecký poplach
 fliehen (o, b, o) prchatí
 fließen (o, b, o) téci
 s fließend plyný, tekutý, tekoucí
 s Flugzeug, s, e letadlo
 r Fluß, Flusses, Flüsse řeka
 s Flüsschen, s, - říčka
 e Folge, n následek
 folgen (jemandem), b. jiti za někým,
 následovati (někoho)
 folgend tento (následující)
 fordern požadovati
 e Forderung, en pohledávka, po-
 žadavek
 forschen pátrati
 e Forschung, en pátrání; bádání
 fort pryč
 fort-fahren (du fährt fort; u, b. a)
 odjížděti, odjetí; pokračovati
 fort-gehen (ging fort, b. fortgegan-
 gen) odejiti
 fortwährend neustále
 e Fracht, en dovozně
 r Fracht-begleitschein, es, e nákladní
 průvodka
 e ~berechnung výpočet dovozného
 r ~brief, es, e nákladní list
 s ~briefdoppel, s, - druhopis náklad-
 ního listu
 s ~gut, es, -güter nákladní zboží
 e ~gutabfertigung, en výprava ná-
 kladního zboží
 e ~karte, n karta pro nákladní zboží
 r ~satz, es, -sätze sazba dovozného
 s ~stückgut, es, -güter kusové zboží
 nákladní
 r ~vertrag, s, -verträge přepravní
 smlouva
 e ~zahlung placení dovozného
 e Frage, n otázka
 fragen (4. p.) tázati se, ptáti se
 (r) Franz Frantisek
 e Frau, en žena, paní
 s Fräulein, s, - slečna
 frech drzý
 frei volný, volno; vyplacené, franko
 (v nákl. listě); e freie Strecke, n
 širá (volná) trať, r freie Verkehr,
 s, e volný oběh
 e Freibetragrechnung, en výplatní účel
 r Freifahrtschein, es, e volná jízdenka

e Freiheit svoboda
 s Freigepäck, s volné zavazadlo
 e Freikarte, n volná jízdenka
 freilich ovšem
 r Freitag, s pátek
 r Freivermerk, es, e výplatní záznam
 fremd cizí
 r Fremde, u, n; ein Fremder cizinec
 fressen (es frisst; fraß, h. gefressen)
 žráti
 e Freude radost
 freuen těšiti; es freut mich těši
 mne; sich freuen těšiti se
 freudig radostný
 r Freund, es, e přítel
 e Freundin, nen přítelkyně
 freundlich přívětivý, vldný
 r Friede, ns mír
 frieren (o, h, o) mrznouti
 frisch čerstvý, svěží
 e Frist, en lhůta

G

e Gabe, n dar
 e Gabel, n vidlička; vidle
 e Gabelfahrt, en vidlicová jízda
 r Gang, es, Gänge chodba; chůze, chod
 e Gans, Gänse husa
 ganz celý, zcela, docela
 e Garderobe, n šatna = e Kleider-
 ablage
 gar nicht vůbec ne; gar nichts vů-
 bec nic
 garstig osklivý, škaredý
 r Garten, s, Gärten zahrada
 s Gärtchen, s, - zahrádka
 s Gas, es, e plyn
 e Gasanstalt, en plynárna
 s Gäßchen, s, - ulička
 e Gasse, n ulice
 r Gast, es, Gäste host
 s Gasthaus, es, -häuser hostinec
 s Gebäck, s pečivo
 s Gebäude, s, - budova
 gehen (du gehst; a, h, e) dáti, dávatí
 s Gebirge, s, - hory, pohorí
 geboren narozen, rodilý; er ist ge-
 boren narodil se
 gebracht pečený
 r Gebrauch, s potřeba
 e Gebühr, en poplatek
 gebunden vázaný

froh rád, veselý; ich bin froh, daß
 jsem rád, že
 früh ráno, časné; morgen früh zítřa
 ráno
 früher dříve
 r Frühling, s jaro; im F. na jaře
 s Frühstück, s, e snídaně
 frühstücken snídati
 fühlen cítiti
 führen vésti, voditi
 r Führer, s, - vůdce, průvodce
 r Fuhrmann, es, -leute vozka
 füllen plnit
 e Füllfeder, n plnicí pero
 r Funke, n(s), n jiskra
 r Funkenfänger, s, - jiskerník
 s Funksiebel, es, e jiskrojemové síto
 für (předl. se 4. p.) pro, o, za; fürs
 = für das, für wen za koho
 r Fuß, es, Füße noha; zu Fuß pěšky
 r Fußboden, s, -böden podlaha

e Geburt narození
 r Geburtstag, es, e narozeniny
 r Gedanke, ns, n myšlenka
 s Geduld, s, e mený, jídlo
 e Geduld trpělivost; e Geduld reißt
 mir přechází mě trpělivost
 geeignet vhodný, schopný
 e Gefähr, en nebezpečí
 e Gefährlich nebezpečný
 s Gefälle, s spád
 gefallen (du gefällst; gefiel, hat ge-
 fallen) líbiti se
 gefällig laskavý; was ist gefällig?
 co je líbo?
 s Gefäß, es, e nádoba
 s Geflügel, s drůbež
 s Gefühl, s, e cit; hmat
 gegen (předl. se 4. p.) proti; gegen
 Abend k večeru
 r Gegendampf, es, -dämpfe zpáteční-
 pára
 r Gegenstand, es, -stände předmět
 s Gegenteil, s, e opak; im G. naopak
 gegenüber (předl. s 3. p.) naproti
 e Gegenwart přítomnost
 s Gehalt, es, Gehälter služné, plat
 geheim tajný
 s Geheimnis, -nisse, -nisse tajemství
 e Geheimpolizei tajná policie

e Gruppe, n skupina
r Gruß, es, Grüsse pozdrav
grüßen zdravit
Grüß Gott! Pozdrav Bůh!
gütlig platný
e Gültigkeit, en platnost
e Gültig příznivý
e Gurke, n okurka
r Gurkensalat, s, e okurkový salát
s Gut, es, Güter zboží, statek, majetek
gut dobrý, dobře; Guten Abend!
Dobry večer! Guten Morgen! Do-
bré jitro! Gute Nacht! Dobrou
noc! Guten Tag! Dobry den!
e Güte, n dobrotla, jakost; haben Sie
die Güte! budte tak laskav!
e Güter-abfertigung, en výprava
zboží
e ~ausgabe, n výdej zboží
r ~bahnhof, s, -höhe nákladní, ná-
kladové nádraží
e ~beförderung přeprava zboží
r ~boden, s, - skladiště zboží
e ~halle, n skladiště zboží (dvorana)
e ~fracht, en dovozní z zboží
r ~kasse, n nákladní pokladna
r ~schuppen, s, - skladiště zboží
r ~tarif, s, e nákladní tarif
r ~verkehr, s, e přeprava zboží
r ~wagen, s, - nákladní vůz
r ~zug, es, -züge nákladní vlak

e Glocke, n zvonek
s Glockensignal, s, e zvonková návěst
s Glück, s štěstí; zum Glück na štěstí
glücklich šťastný
s Gold, es zlato
golden zlatý
(r) Gott, es, (Götter) Bůh; um Got-
tes willen! proboha, pro pána
krále; Gott sei Dank bohudky,
chvále Bohu zaplat Pán Bůh!
r Graben (du gräbst; u, h. a) kopati
r Graben, s, Gräben příkop
r Grad, es, e stupěň
e Grammatik, en mluvnick
e greifen (tiff, h. iff) uchopiti
e Grenze, n hranice
r Grenzbahnhof, s, -höhe pohraniční
stanice
s Grenzzzeichen, s, - námezník
e Grenzzollstelle, n pohraniční celní
služebna
grob hrubý
groß veliký, größer větší, der (die,
das) größte největší
e Großmutter, -mütter babička
r Großvater, s, -väter děd(čec)k
grün zelený
r Grund, es, Gründe základ, dno;
dívod
gründlich důkladný

H

e Haltestelle, n zastávka
s Haltsignal, es, e návěst „Stůj“
r Hammer, s, - kladivo
e Hand, Hände ruka
e Handbremse, n ruční brzda
r Handel, s obchod
handeln jednat; es handelt sich
um etwas jde, běží o něco
s Handgepäck, s, - ruční zavazadlo
e Handlaterne, n ruční svítilna
e Handlung, en obchod; jednání, čin
e Handschrift, en rukopis
handschriftlich rukopisný
r Handschuh, s, e rukavice
e Handtasche, n ruční kabelka
s Handtuch, s, -tücher ručník
e Handweiche, n ruční výhybka
s Handwerk, es, e řemeslo
r Handwerker, s, - řemeslník

s Haar, es, e vlas
haben (hatte, h. gehabt) míti
r Hafen, s, Häfen přístav
e Haftung odpovědnost, ručení
halb půl; um halb acht v půl
osmé; eine halbe Stunde půl ho-
diny
halbleer napolo prázdný
r Halbschuh, s, e polobotka
e Hälfte, n polovina
e Halle, n dvorana
r Hallenleiter, s, - skladištní úředník
r Hals, es, Häse krk
s Halsweh, s bolení v krku; ich habe
Halsweh bolí mě v krku
Halt! stůj! stál
halten (du hältst, ic, h. a) držeti,
zastavovati; sich an die Vor-
schrift halten řídit se předpisem

s Geschicht, es, e obchod
geschehen (es geschieht; a, i. e)
stati se; gern geschehen rádo se
stalo
e Geschichte, n příběh; dějepis
geschickt dovedný, šikovný
s Geschlecht, es, er rod, pokolení,
pohlaví
s Geschenk, es, e dar, dárek
e Geschwindigkeit, en rychlost
r Geschwindigkeitsmesser, s, - rychlo-
měr
e Geschwister sourozenci
e Gesellschaft, en společnost
s Gesetz, es, e zákon
s Gesicht, es, er obličej, tvář
e gesperrt uzavřený, á, é
s Gespräch, es, e rozmluva, hovor
gestatten dovoliti = erlauben
stellen přistaviti
gestern včera
s Gesch, es, e (ein-richten) žádost
(podati)
gesund zdravý, zdráv
e Gesundheit zdraví
s Getränk, s, e nápoj
s Getreide, s obilí
e Gewalt moc, násilí
s Gewicht, es, e váha (zboží); závaží
gewinnen (a, h. o) získati
gewiß jistý, -ě, zajisté
s Gewissen, s svědomí
gewissenhaft svědomitý
s Gewitter, s, - bouře, bouřka
e Gewohnheit, en obyčej, zvyk
gewöhnlich obyčejný
gewöhnnt (an die Arbeit) zvyklý
(práci)
gießen (o, h. o) liti
s Glas, es, Gläser sklo, sklenice
s Gläschen, s - sklenička
s Glatteis, es náledí
glauben (an Gott) věřiti (v Boha);
mysleti, domnívati se
gleich hned, zrovna; stejný
gleichfalls rovněž, nápodobně
gleichen (i, h. i) rovnati se
gleichgültig lhostejný
s Gleis, es, e kolej
e Gleisanlage, n kolejiště
e Gleissperre, n výluka koleje
e Gleiswage, n kolejová váha
gleiten (glitt, b. geglitten) sklouznouti

gehen (ging, b. gegangen) jíti, cho-
diti; ich gehe spazieren idu na
procházku; wie geht es Ihnen?
jak se máte? jak se vám daří? es
geht noch (an) ještě to ujde
gehört náležeti, patřiti
r Geist, es, er duch
gelb žlutý
s Geld, es, er (ist) peníze (jsou)
e Geldtasche, n peněženka
e Gelegenheit, en příležitost
gelingen (a, i. u) podařiti se
s Geleis, es, e kolej
gelten (es gilt; a, h. o) platiti, míti
platnost
r Geltungsbereich, es, e rozsah plat-
nosti
e Geltungsdauer (der Fahrkarte) do-
ba platnosti (jízdenky)
r Geltungstag, es, e den platnosti
r Gemahl, es, e manžel
e Gemahlin, -nen manželka
gemäß (předl. s 3. p.) podle
e Gemeinde, n obec
s Gemeindeamt, es, -ämter obecní
úřad
r Gemeindevorsteher, s starosta obce
s Gemüse, s zelenina
gemütlich příjemný, útulný
genau přesný, zevrubný
genehmigen schváliti
e Genehmigung, en schválení
genug dost(i)
genügen stačiti
s Gepäck, s zavazadlo
e Gepäck-aufbewahrung, en úschov-
na zavazadel
e ~aufgabe poděj zavazadel
r ~belwagen, s, - přívěsný vůz za-
vazadlový
e ~fracht zavazadelné
e ~kasse, n zavazadlová pokladna
r ~nachzahlungsschein, es, e doplat-
kový listek na zavazadlo
r ~schalter, s, - zavazadlová pře-
pážka
r ~schein, es, e zavazadlový listek
r ~träger, s, - nosič zavazadel
r ~wagen, s, - zavazadlový vůz
gerade právě, zrovna; přímý; ge-
radeaus rovně, přímo
s Gerät, es, e nářadí
gering skromný, nepatrný
gern(e) rád

hangen (du hängst; i, b. a) viseti
hängen (slabě) věšeti, pověšiti
(t) Hans Jeník, Hanuš, Jan
hart tvrdý; krutý
häßlich ošklivý
r Haufe, ns, - hromada
häufig častý
s Haupt, es, Häupter hlava, zhlaví
e Haupt-bahn, en hlavní dráha
r ~bahnhof, s, -höfe hlavní nádraží
s ~gleis, es, e hlavní kolej
e ~sache, n hlavní věc
s ~signal, s, -e hlavní návěstidlo
e ~strafe, en hlavní tůžda
s Haus, es, Häuser dům; nach Hause domů, zu Hause doma
e Hausbeschau, en domácí prohlídka
s Häuschen, s, - domeček
r Hausherr, n, en domácí pán
e Haut, Häute kůže
heben (o, h. o) zdvíhati
r Heber, s, - zvedák
s Heft, es, e sešit
heim = nach Hause domů
e Heimat domov
r Heimatsbahnhof, s, -höfe domovská stanice
heim-kehren (b.) vrátiti se domů
(r) Heinrich Jindřich
heiraten ženiti, vdávati se
heiß horký, vřelý
heissen (ie, h. ei) jmenovati se, nazývati se
heiter veselý; etwas Heiteres něco veselého
heizen topiti
r Heizer, s, - topič
r Heizhahn, s, -hähne topný kohout
s Heizhaus, es, -häuser výtopna
r Heizschlauch, s, -schläuche topná hadice
helfen (du hilfst, a, h. o) pomáhati
hell světlý
r Heller, s, - haláč
s Hend, es, en košile
r Hemmschuh, es, e zarážka
her sem
herauf (sem) nahoru
heraus (sem) ven
heraus-nehmen (du nimmst -; nahm-, h. -genommen) vyjmouti
her-bringen (brachte her, h. hergebracht) přinesti (sem)
r Herbst, es podzim

herzin (sem) dovnitř, (při klepání):
Däle! Volno!
her-geben (du gibst her; gab her, h. hergegeben) dáti, podati
her-kommen (kam her, b. hergekommen) přijíti sem
r Herr, n, en pán
herrlich nádherný, skvělý
herrschen panovati, vládnouti
herum okolo, kolem
s Herz, ens, en srdce
herzlich srdečný
heuer letos; heurig letošní
heute dnes; für heute pro dnešek
heutig dnešní
heutzutage dnes, za dnešní doby
r Hilbernerbahnhof, es Hyberské nádraží
hier zde; von hier odtud
e Hilfe pomoc
r Hilfsarbeiter, s, - (vý)pomocný dělník, dělník na výpomoc
r Hilfszug, es, -züge pomocný vlak
r Himmel, s obloha; nebe
hin tam (na otázku kam?); ich fahre hin jedu tam
hin-auf (tam) nahoru
hinaus (tam) ven
hinin (tam) dovnitř
hinein-ziehen (zog -, h. -gezogen) vtáhnouti
hin-fahren (du fährst h.; u, b. a) jeti tam, dojeti
e Hinfahrt, en jízda tam
e Hingehörigkeit, en příslušnost
hinten vzadu
hinter (předl. s 3. a 4. p.) za
hinüber (tam) na druhou stranu
hinunter (tam) dolů
e Hitze vedro, horko
r Hobel, s, - hoblík
e Hobelbank, -bänke hoblice
hoch vysoký, höher vyšší, der (die, das) hächst nejvyšší; höchstens nanejvýš
r Hochdruck, s vysoký tlak
e Hochzeit, en svatba
r Hof, es, Höfe dvůr
hoffen doufati
hoffentlich bohdá, snad
e Hoffnung, en naděje
höflich zdvořilý
höflichst co nejzdvořileji
e Höhe, n výška, výšina

holen (jemanden) jíti (pro někoho)
e Hölle peklo
s Holz, es dřevo, dříví
r Honig, s med
hören slyšeti, poslouchati; hör' mal poslyš
r Hörer, s, - posluchač; sluchátko
s Hornsignal, s, e trubková návěst
e Hose, n kalhoty
r Hosenträger, s, - šle
ich já
(s) Iglau Jihlava
ihn ho, jej
ihr vy, její, jejich; Ihr, Ihre Váš, Vaše (ve zdvořilem oslovení)
immer vždy(cky), stále
in (předl. s 3. a 4. p.) v, ve, do;
im (in dem); ins (in das)
infolgedessen proto, z toho důvodu
e Information, en (über) infor-mace (o) = e Auskunft
informieren informovati
r Ingenieur, s, e inženýr
r Inhalt, s, e obsah
e Inhaltsangabe, n údaj obsahu
e Inhaltsprüfung, en přezkoušení obsahu
ja ano; vždyť; du bist ja noch jung vždyť jsi ještě mladý
ja sogar ano i, ba i, dokonce i
jagen hnáti, honiti; loviti
e Jagd, en lov, honitba
e Jagdkarte, n honební lístek
r Jagdschein, es, e honební lístek
s Jahr, es, e rok
r Jahres-ausweis, es, e roční výkaz
r ~bericht, es, e výroční zpráva
e ~karte, en roční lístek
r ~tag, es, e výročí
e ~zahl, en letopočet
e ~zeit, en roční doba
r Jahrgang, es, -gänge ročník
jährlich ročně
r Jänner, s = r Januar leden
e Jause, n svačina, jausen svačiti
jawohl ovšem, zajiště
je zwei po dvou

s Hotel, s, s hotel
hübsch pěkný, hezký
r Hund, es, e pes
hundert sto
r Hunger, s hlad
hungrig hladový
husten kašlati
r Husten, s kašel
r Hut, es, Hüte klobouk
e Hütte, n budka; chata, chatrč
innitten der Stadt uprostřed města
inner vnitřní
innerhalb (předl. s 2. p.) uvnitř
s Inserat, s, e inserát
r Inspektor, s, -foren inspektor
s Interessant zajímavý
s Interesse, s zájem
interessieren zajímati
inzwischen mezitím, zatím
irgendwie nějak
irgendwo někde
irgendwohin někam, kamsi
irren mylíti se
r Irrtum, es, Irrtümer omyl
ist je, jest
r Irrlauf, es, -läufe (des Wagens) zá-běh, závrlek (vozu)
jeder, jede, jedes každý, á, é; je-den Tag každý den (kdy?)
je (weiter) desto (besser) čím (dále) tím (lépe)
jedoch avšak, však
jemand někdo
jener, jene, jenes onen, ona, ono
jenseits (předl. s 2. p.) s oně stra-ny; j. des Flusses za řekou
jetzt nyní, teď; bis jetzt dosud
(r) Johann Jan
e Jugend mládež, mládež
jugendlich mladistvý
r Juli červenec
jung mladý
r Junge, n, n hoch, chlapec
jünger mladší
r Jüngling, s, e jinoch, mladík
jüngste (d. d. d.) nejmladší
r Juni červen

J

ja ano; vždyť; du bist ja noch jung vždyť jsi ještě mladý
ja sogar ano i, ba i, dokonce i
jagen hnáti, honiti; loviti
e Jagd, en lov, honitba
e Jagdkarte, n honební lístek
r Jagdschein, es, e honební lístek
s Jahr, es, e rok
r Jahres-ausweis, es, e roční výkaz
r ~bericht, es, e výroční zpráva
e ~karte, en roční lístek
r ~tag, es, e výročí
e ~zahl, en letopočet
e ~zeit, en roční doba
r Jahrgang, es, -gänge ročník
jährlich ročně
r Jänner, s = r Januar leden
e Jause, n svačina, jausen svačiti
jawohl ovšem, zajiště
je zwei po dvou

K

r Kaffee, s, - káva
 s Kaffeehaus, es, -häuser kavárna
 r Kaiser, s, - císař
 r Kalender, s, - kalendář
 kalt studený; es ist kalt je zima
 r Kamerad, en kamarád
 r Kamm, es, Kämme hřeben
 kämmen česati (hřebenem)
 e Kammer, n komora
 r Kampf, es, Kämpfe boj, zápas
 kämpfen bojovat
 e Kampagne kampaň
 r Kanal, s, Kanäle kanál
 e Kanne, n konev
 e Kanzlei, en kancelář = s Büro, s, s
 (r) Karl Karel
 (c) Karoline Karla
 (s) Karolinenthal Karlín
 e Karte, n listek, jízdenka; karta
 e Kartoffel, n brambor
 r Kartoffelsalat, s, e bramborový
 salát
 r Käse, s sýr
 e Kasse, n pokladna
 r Kassenfahrbetrag pokladni schodek
 r Kassenprüfer, s, - pokladní revisor
 e Kassenprüfung, en pokladní revise
 r Kassier, s, e pokladník
 r Kasten, s, - nebo Kästen skřín
 e Katze, n kočka
 kaufen kupovat
 r Käufer, s, - kupující
 r Kaufmann, es, -leute obchodník
 kaum sotva, stěží
 kein, keine, kein žádný, á, é
 r Keller, s, - sklep
 r Kellner, s, - číšník
 kennen (kannte, h. gekannt) znáti
 s Kennzeichen, s, - upozorňovací; značka, znamení
 e Kerze, n svíce, svíčka
 r Kessel, s, - kotel
 r Kesselschlämm, s kolový kal
 e Kesselspeisung, en napájení kolu
 r Kesselstein, s, e kotelní kámen
 e Kette, n řetěz, řetězek
 s Kilo, s kilo
 s Kilogramm, s, e kilogram
 s (r) Kilometer, s, - kilometr
 s Kind, es, er dítě
 s Kino, s, s kino, biograf
 s Kipfel, s, - rohlík

e Kirche, n kostel, chrám
 e Kiste, n bedna
 e Klage, n žaloba
 klagen (über etwas) naríkat, stě-
 žovat si (na něco)
 klar jasný
 e Klasse, n třída
 kleben lepit
 s Kleid, es, er šat, šaty
 e Kleidung, oděv
 kleiden, sich oblékati, šatiti se
 klein malý
 s Kleingeld, es drobné (peníze)
 r Kleinwagen, s, - vozík
 e Klingel, n zvonek
 klingen (a, h. u) zníti
 klingeln zvonit
 e Klinke, n klika
 klopfen klepat
 klug chytrý
 r Knabe, n hoch, chlapec
 e Knallkapsel, n třaskavka
 s Knallsignal, s, e návěst třaskavkou
 s Knie, s, - koleno
 r Knochen, s, - kost
 r Knödel, s, - knedlík
 r Knopf, es, Knöpfe knoflík
 r Koch, es, Küche kuchař
 kochen vařit
 e Köchin, -nen kuchařka
 r Koffer, s, - kufr
 e Kohle, n uhlí
 r Kohlenwagen, s, - vůz na uhlí
 r Kolben, s, - pist (stroje)
 r Kolbenhub, s, e zdvih pistu
 r Kolbenschieber, s, - pístové
 šoupátko
 e Kolbenstange, n pístnice
 r Kollege, n, n kolega
 s Kölnischwasser kolínská voda
 kommen (kam, b. gekommen) při-
 cházet, přijíti; er kam gelaufen
 přiběhl
 e Kommission, en komise
 r König, s, e král
 (s) Königgrätz Hradec Králové
 können (ich kann; konnte, h. ge-
 konnt) moci, umět
 r Kontrolleur, s, e kontrolor
 r Kopf, es, Köpfe hlava
 s Kopfweh, s, bolení hlavy; ich ha-
 be K, bolí mě hlava

r Korb, es, Körbe koš
 s Körbchen, s, - košíček
 r Körper, s, - tělo
 e Kost strava
 kosten chutnat, ochutnávat; státi;
 was kostet das? co to stojí?
 e Kraft, Kräfte síla
 r Kraftwagen, s, - auto(mobil)
 r Kragen, s, - límec
 r Krun, es, Kräne jeřáb
 r Kranz, es, Kränze věnec
 r Krampen, s, - podbíjak
 krank nemocný, nemocen
 r Kranke, n, n; ein Kranker, n, e ne-
 mocný
 s Krankenhaus, es, -häuser nemocnice
 e Krankheit, en nemoc
 krankheitshalber pro nemoc
 s Kraut, s zeli
 e Krawatte, n kravata, vázanka
 r Kreis, es, e kruh; obvod
 s Kreuz, es, e kříž
 s Kreuzband, es, -bänder křížová
 páska
 kreuzen křížovat
 r Kreuzkopf, s, -köpfe křížák
 e Kreuzung, en křížování; křížovatka
 r Kreuzungsbefehl, s, e křížovací
 rozkaz

L

lachen (über etwas) smáti se (čemu)
 lächerlich směšný
 e Ladefrist, en nakládací lhůta
 s Lademittel, s, - nakládací pomůcka
 laden (du lädst; u, h. a) nakládati;
 zváti
 r Laden, s, Läden krám
 e Ladestelle, n nakládiště
 e Lage, n poloha
 s Lager, s, - ložisko; sklad
 s Lagergeld, s, skladištné
 r Lagerhalter, s, - skladišník
 r Lagerplatz, es, -plätze složiště
 r Lagerraum, s, -räume skladištní
 prostor
 r Lampist, en, en lampář
 s Land, es, Länder země; auf dem
 Lande na venkově
 e Landstraße, n silnice
 lang dlouhý
 lange dlouho, dávno

längs (předl. s 2. p.) podél
 langsam pomalu
 längst(ens) nejdále; dávno
 r Lärm, s, hluk
 e Lasche, n spojka, špona
 lassen (du läßt; ließ, h. gelassen)
 nechati
 e Last, en břímě; náklad
 r Lastkraftwagen, s, - nákladní auto
 e Laterne, n svítlna
 laufen (du läufst; ie, b. au) běžeti
 laufend běžící, běžný
 lauffähig jízdy schopný
 lauffähig jízdy neschopný
 laut (s 2. p.) podle; hlasitě, nahlas
 lauten znít
 läuten zvoniti
 lauter Bücher samé knihy
 leben žít
 s Leben, s život
 r Lebkuchen, s perník

r **Lehzelt**, es perník
s **Leder**, s kůže (vydělana)
leer prázdný
r **Leerwagen**, s - prázdný vůz
legen položili, klásti
s **Lehrbuch**, es -bücher učebnice
lehren učiti (někoho)
r **Lehrer**, s - učitel
r **Lehrgang**, es -gänge učební běh (kurs)
r **Lehrling**, s, e učeník
r **Leib**, es, **Leiber** tělo
leicht lehký
leichterleblich zkáze podléhající
leid: es tut mir leid je mi líto
leiden (litt, h. gelitten) trpěti
leider bohužel
leihen (ie, h. ie) půjčiti
(s) **Leipnik** Lipník
leise potichu
leisten (vy)konati, plniti, poskytnouti
e **Leistung**, en výkon, výkonnost
leiten vésti, voditi
e **Lektion**, en lekce
e **Lektüre** četba
r **Leiter**, s - vodič, vedoucí
e **Leiter**, n - žebřík
(s) **Leitomischl** Litomyšl
e **Lenkache**, n rejdovná náprava
r **Lenker**, s - řidič
e **Lernen**, s učení
lesen (du liest; a, h. e) čísti
s **Lesen**, s čtení
e **Leserlich** čitelný
s **Lesestück**, s, e článek
letzt poslední; zum letztenmal
poslední
leuchten svítiti
e **Leute** lidé
s **Licht**, es, er světlo
e **Lichte**, n světlost
s **Lichtbild**, es, er - fotografie
e **Liebe**, n láska
e **Lieben** milovati
(s) **Lieben** Libeň
e **Liebenswürdig** laskavý
e **Liebeswürdigkeit**, en laskavost
e **Lieber** raději

s **Lied**, es, er píseň
e **Liefern** dodávati, odváděti
r **Lieferfrist**, en dodací lhůta
r **Lieferschein**, es, e dodací list
e **Lieferwert**, es, e zájem na dodání
e **Lieferwertangabe**, n opověď zájmu na dodání
liegen (a, h. nebo b. e) ležeti
e **Limonade**, n limonáda
s **Lineal**, s, e pravítko
e **Linie**, n čára, linka
e **links** vlevo, nalevo
e **Lippe**, n ret
s (r) **Liter**, s - liter
e **loben** chváliti
s **Loch**, es, **Löcher** díra
e **lochen** dírkovati, proštipnouti
e **Lochung**, en dírkování
e **Lochzange**, n průstípky, dírkovací kleště
r **Löffel** s, - lžíce
r **Lohn**, es, **Löhne** mzda
e **Lohnliste**, n mzdová listina
e **Lokalbahn**, en místní dráha
r **Lokalbahnhof**, s -bōfe místní nádraží
e **Lokomotive**, n stroj, lokomotiva
r **Lokomotivführer**, s - strojvedoucí
e **Lokomotivmannschaft**, en strojní mužstvo
los volný; Los! jedeme! was ist da los? co se tu děje? Also los! Nuže, do toho! ve složeních: bez: arbeitstos bez práce, kopilos bez: hlavy
s **Löschpapier**, s, e ssavý papír
e **lösen** (die Karte) koupiti (listek); rozpustiti, řešiti
e **Lösung**, en řešení, roztok
e **Luft** vzduch
e **luftdicht** neprodyšný
r **Luftdruck**, s, e tlak vzduchu
e **Luftdruckbremse**, n tlaková brzda
r **Luftdruckmesser**, s - tlakoměr
r **Luftschutzraum**, es, -räume proti: letecký úkryt
e **lüften** větrati
e **Lüftung**, en větrání
e **Lüge**, n lež
e **Lügen** (o, h. o) lháti
r **Lügner**, s - lhář
e **Lunge**, n plíce
e **Lust** chuť
e **lustig** veselý

machen dělati, činiti; das macht nichts to (nic) nevadí
e **Mächtig** mocný, silný, mohutný
s **Mädchen**, s, - děvče
s **Magazin**, s, e skladiště
r **Magazineur**, s, e skladník
s **Magazingeis**, es, e skladištní kolej
r **Magen**, s, **Mägen** žaludek
e **Mahlzeit**, en jídlo; Mahlzeit! Dobře chutnáni!
(s) **Mähren** Morava (země)
e **mährisch** moravský
(s) **Mährisch Ostrau** Moravská Ostrava
r **Mai**, s květen, máj
-mal -krát
man někdo, člověk, lidé; man sagt povídá se
e **mancher**, manche, manches mnohý, mnohá, mnohé
e **manchmal** mnohdy, někdy, leckdy
r **Mangel**, s, **Mängel** vada, nedostatek
e **mangelhaft** vadný
r **Manipulant**, en, en manipulant
e **manipulieren** zacházeti
r **Mann**, es, **Männer** muž
e **Mannschaft**, en mužstvo
r **Mantel**, s, **Mäntel** plášť
e **March** Morava (řeka)
e **Märchen**, s, - pohádka
e **Mark** marka
r **Markt**, es, **Märkte** trh
r **März** březen
e **Maschine**, n stroj
s **Maschinenreiben**, s psaní na stroji
s **Maß**, es, e míra
e **Masse**, n hmota, množství
e **mäßig** mírný, přiměřený
e **Maßnahme**, n opatření
s **Material**, s, en materiál = r **Stoff**
e **Mauer**, n zeď
r **Maurer**, s, - zedník
e **Maus**, **Mäuse** myš
s **Meer**, es, e moře
s **Mehl**, s mouka
e **Mehlspeise**, n moučník
e **mehr** více; nicht mehr už ne;
e **mehrere** Leute několik lidí
e **mehrmals** několikrát
e **mein**, meine, mein můj, mé
e **meinen** miniti, mysliti
e **Meinung**, en mínění

meinetwegen k vůli mně, pro mne (a za mne)
e **meist**, meistens ponějvíce, většinou;
e **die meisten Leute** většina lidí
r **Meister**, s, - mistr
e **melden** (sich) hlásiti (se)
r **Meldezettell**, s - hlášenka
e **Meldung**, en hlášení
e **Menge**, n množství, spousta
r **Mensch**, en, en člověk
e **merken** pamatovati
e **merkwürdig** pamětný
e **Messe**, n mše; veletrh
e **messen** (du mißt; a, h. e) měřiti
s **Messer**, s, - nůž
s **Metal**, s, e kov
s (r) **Meter**, s, - metr
e **Miete** nájemné
e **mieten** najmouti
r **Mieter**, s, - nájemník
e **Milch** mléko
e **Million**, en milion
e **Minderung**, en úbytek
s **Minerdestens** nejméně, aspoň
s **Minerwasser** minerálka
s **Ministerium**, s, en ministerstvo
e **Minute**, n minuta
r **Mißbrauch**, es zneužití
e **mißbrauchen** zneužíti
e **mit** (předl. s 3. p.) s
e **mit-bringen** (brachte -, h. -gebracht) přinést s sebou
e **mit-fahren** (du fährst mit; u, b. a) jeti spolu (s někým)
e **mit-gehen** (ging mit, b. mitgegangen) jíti také (s někým)
e **mitteilend** soucitný
e **mit-nehmen** (du nimmst mit; a, h. o) vzíti s sebou
r **Mittag**, es, e poledne; zu Mittag v poledne, zu M. essen obědvali
s **Mittagessen**, s, - oběd
e **Mittagmahlen** obědvali
e **mittags** v poledne
e **Mitte** střed; in der Mitte uprostřed, in die Mitte doprostřed
e **mit-teilen** oznámiti, zpraviti, sdělit
s **Mittel**, s, - prostředek
e **mittels** (předl. s 2. p.) prostřed-nictvím
e **Mitternacht** půlnoc; um Mitternacht o půlnoci

mittlere, der (die das) prostřední
 r Mittwoch, s středa
 s Möbel, s nábytek
 mobiliert opatřený nábytkem, zařízený pokoj
 e Mode, n móda
 modern moderní
 mögen (ich mag; mochte, h. gemocht) chtít, mít rád; ich möchte wissen rád bych věděl
 möglich možný
 e Möglichkeit, en možnost
 e Moldau Vltava
 r Moldaubahnhof, es Vlavské nádraží
 r Moment, es, e okamžik
 r Monat, s, e měsíc
 monatlich měsíčně
 r Mond, es měsíc (na nebi)

N

nach (předl. s 3. p.) do, po; nach Prag do Prahy; nach dir po tobě; nach der Vorschrift podle předpisu
 r Nachbar, s, n soused
 r Nachbarbahnhof, s, -höfe sousední stanice
 s Nachbargreis, es, e sousední koleje
 nachdem když, potom, jakmile
 nach-forschen zkoumat, pátrat
 e Nachforschung, en pátrání
 nach-fragen poptávali se, zeptali se
 nach Hause domů (kam?)
 r Nachlaß, -sses, Nachlässe sleva
 nachlässig nedbalý
 r Nachmittag, es, e odpoledne
 nachmittags odpoledne (kdy?); gestern nachmittag včera odpoledne
 e Nachnahme, en dobírka
 r Nachnahmeschein, es, e dobírkový list
 nach-prüfen přezkoušet
 e Nachricht, en zpráva
 r Nachschub, s, -schübe postřik
 nach-schauen podívali se
 nach-sehen (du siehst nach, sah nach, h. nachgesehen) podívali se
 nach-senden dosílati
 r Nachsendschein, es, e dosílkový list
 nächst (předl. s 3. p.) poblíž; der (die, das) nächste nejbližší, příští; nächstens příště

r Neffe, n, n synovec
 nehmen (du nimmst; nahm, h. genommen) vzít, brát
 e Neigung, en sklon
 nein nikoliv, ne
 nennen (nennst, h. genannt) jmenovat, nazývat
 nervös nervosní
 nett hezký, roztomilý
 s Netz, es, e síť
 neu nový
 neugierig zvědavý
 nicht ne; nicht einmal ani; nicht wahr? není-liž pravda? že ano?
 e Nichte, n neteř
 r Nichtraucher, s, -nekuřák
 s Nichtraucherabteil, s, e oddělení pro nekuřáky, nekuřácký oddíl
 nichts nic; nichts Neues nic nového, nichts mehr už nic

O

ob zda(li); als ob jako by
 oben nahoře
 ober horní, vrchní; Herr Ober! pane vrchní
 r Oberbau, s, -bauten železniční svršek
 oberer Bahnhof horní nádraží
 oberhalb (předl. s 2. p.) nad
 r Oberinspektor, s, en vrchní inspektor
 obgleich, obwohl ač, ačkoli
 s Obst, es ovoce
 oder nebo, či
 r Ofen, s, Öfen kamna
 offen otevřený
 öffentlich veřejný
 e Öffentlichkeit veřejnost
 öffnen otevřít

P

s Paar, s, e pár; ein Paar Schuhe pár bot; ein paar Hemden několik košil
 s Päckchen, s, -bällchen
 packen balit
 s Paket, s, e balík
 s Papier, s, e papír
 e Pappfahrkarte, n lepenková jízdenka
 (s) Pardubitz Pardubice

nie, niemals nikdy; nie mehr už nikdy
 r Niederdruck, s nízký tlak
 niedrig nízký
 niemand nikdo
 e Nieme, n; s Niet, es, e nýt
 nirgends nikde
 noch ještě
 e Not, Nöte nouze
 e Notbremse, n záchranná brzda
 nötig potřebný, nutný; du hast es nötig máš toho zapotřebí
 notwendig potřebný, nutný
 r November, s listopad
 e Nummer, n číslo
 nun nyní, teď; nuže
 nur jen(om); nicht nur — sondern auch nejen — nýbrž i
 r Nutzen, s užitek, prospěch
 nutzen, nützen prospívat
 nützlich užitečný, prospěšný

oft často; öfter častěji
 ohne (předl. se 4. p.) bez; ohnchin beztoho; ohne weiteres beze všeho
 s Ohr, es, en ucho
 r Oktober, s říjen
 s Öl, s, e olej
 ölen mazat (olejem)
 (s) Olmitiz Olomouc
 r Onkel, s, -strýc, strýček
 ordentlich pořádný
 ordnen pořádat, rovnat
 e Ordnung, en pořádek
 r Ort, es, e místo
 e Ortschaft, en osada
 r Ortswagen, s, -místní vůz
 e Ostern velikonoce

r Park, s, e park, sady; oboz
 e Partei, en strana
 r Paß, Passes, Pässe pas
 passen slušet
 passend vhodný
 passieren (b.) stát se, přihodit se; projeti, projížděti
 e Pause, n přestávka
 s Pech, s smůla
 r Pensionär, s, e pensista

e Person, en osoba
r Personen-bahnhof, s, -h^öfe osobní nádraží
e ~kasse, n osobní pokladna
r ~wagen, s, - osobní vůz
r ~zug, es, -z^üge osobní vlak
e persönlich osobní
e Pfeife, n píšťalka; dýmka
pfeifen (i, h, i) pískati
r Pfeifpflock, s, -p^{fl}öcke výstražný kolík
s Pferd, es, e kůň
e Pflicht, en povinnost
r Pförtner, s, - vrátný (dveřník)
s Piano, s, s piano
Pilsner pilsenský
s Plakat, s, e plakát
r Plan, es, Pläne plán
r Platz, es, Plätze místo; náměstí; nehmen Sie Platz! posadte se!
e Platzkarte, n poukázka na místo
r Platzmeister, s, - nádražní
plaudern povídati, vyprávěti
plombieren (za)plombovati
plötzlích náhlý, -e
s Polster, s, - polštář, poduška
r Portier, s, e (čti: portýr) vrátný
e Post pošta
s Postamt, es, -ämter poštovní úřad
r Posten, s, - stanoviště
e Postkarte, n dopisnice
r Postkasten, s, - poštovní schránka
e Postsparkasse, n poštovní spořitelna
r Poststempel, s, - poštovní razítko

e Qualität, en jakost, kvalita
r Qualm, s čoud
s Quartier, s, e příbytek, byt

s Rad, es, Räder kolo
r Radreifen, s, - obruč
e Rampe, n rampa
r Rand, es, Ränder okraj
r Rangierbahnhof, s, -h^öfe (čti: ranžír-) pořádací, seřadovací nádraží
r Rangierer, s, - (čti: ranžír) posu-
novač
r Rangierleiter, s, - (čti: ranžír-) řidič
posunu

r Postwagen, s, - poštovní vůz
postwendend obratem pošty
(s) Prag Praha
e praktisch praktický
e Praxis prakse
e Preis, es, e cena
e Preisliste, n ceník
e preiswert cenný
e Presse, n lis; tisk
e privat soukromý
e Probe, n zkouška
e Probefahrt, en zkušební jízda
(s) Profnitz Prostějov
s Protokollat, es, e Protokolát
e Protokollatbahnen protokolátní dráhy
s Prozent, es, e procento (%); zwei Hundert dvě ze sta
prüfen zkoušeti
e Prüfung, en zkouška; e Prüfung bestehen (bestand, h. bestanden) obšíati při zkoušce; e P. ab-legen vykonati (složiti) zkoušku
r Prüfungsstempel, s, - přezkoušecí razítko
r Puffer, s, - nárazník
e Puffermitte, n střed nárazníku
s Pulver, s, - prach, prášek
e Pumpe, n čerpadlo, pumpa
r Punkt, es, e bod, tečka
e punktlích přesný
e Pünktlichkeit přesnost
e Puppe, n panna, loutka

e Quelle, n pramen, zdroj
quer napříč
e Quittung, en kvittance

e Rangiermannschaft, en (čti: ranžír-) posunovací mužstvo
s Rangiersignal, s, e (čti: ranžír-) se-
řadovací návěstidlo
r rasch rychle
r Raseur, s, e holič
r rasieren holiti
s Rastermesser, s, - břitva
r Rat, es, Ratschläge rada
r Rat, es, Räte (titul) rada

raten (du rätst; ie, h. a) raditi
s Rathaus, es, -häuser radnice
r Rauch, s kour; rauchen kouřiti
r Raucher, s, - kuřák
e Rauchfang, s, -fänge komín
e Rauchkammer, n dýmnice
e Rauchkasten, s, -kästen dýmnic
r Rauchverzehrer, s spalovák
r Raum, es, Räume prostor, místo
r Raumabschnitt, es, e oddíl (na trati)
r Raumverschuß, -sses, -schlüsse prostorový závěr
rechnen počítati
e Rechnung, en počet, účet
r Rechnungsdienst, es, e účetní služba
r Rechnungsführer, s, - účetní
r Rechnungsleger, s, - účtovatel
recht groß hodně veliký; recht gerne velmi rád, milerád; du hast recht máš pravdu
s Recht, es, e právo
rechts vpravo, napravo
rechtzeitig včas
reden mluvit; e Rede, n řeč
e Redensart, en rčení, usloví, fráze
rege čilý; reges Leben čilý ruch
e Regel, n pravidlo; in der Regel zpravidla
r Regelaufenthalt, es, e pravidelný po-
byt
r Regenzug, es, -züge pravidelný vlak
r Regen, s, - dešť
r Regenmantel, s, -mäntel plášť do
deště
r Regenschirm, s, e deštník
e Regierung, en vláda
regnen pršeti; es regnet prší
reiben (ie, h. ie) tříti
reich bohatý
s Reich, es, e říše
r Reiche, n, n; ein Reicher boháč
reichen podávati, podati
e Reichtsbahn, en říšská dráha
e Reichsbahndirektion, en ředitelství
říšských drah
r Reichtum, es, Reichtümer bohatství
e reif zralý, r. werden zrátí
e Reihe, n řada
e rein čistý; reinigen čistiti
e Reinigung, en čistění
e Reinschrift, en čistopis
e Reise, n cesta
r Reiseantrittsbahnhof, s, -h^öfe ná-
stupní stanice

s Reisebüro, s, s cestovní kancelář
s Reisegepäck, s cestovní zavazadlo
reisefertig připraven na cestu
reisen (b.) cestovati
s Reisen, s cestování
r Reisende, n, n; ein Reisender, n, e cestující
r Reisezug, es, -züge vlak pro přepra-
vu cestujících
reifen (i, h. -rissen) trhali
rennen (rannte, b. gerannt) páditi,
utíkat, uháněti
reservieren vyhraditi; reservovali
r Rest, es, e zbytek
s Restaurant, s, s, restaurant
e Restauration, en restaurace
retten zachrániti
r Revisor, s, en revisor
richtig správný (č)
e Richtung, en směr
s Richtungssignal, s, e směrové návěs-
tidlo
riechen (o, h. o) (při)voněti, čichati
s Rindfleisch, es, e hovězí maso
r Ring, es, e prsten
e Ringbahn, en okružní dráha
r Rök, es, Röcke kabát; sukně
r Rollfuhrdienst, es, e povoznická
služba
r Rost, es, e rož; rez
rot červený
e Ribbenkampagne řepná kampaň
r Rücken, s, - hřbet, záda
e Rückfahrkarte, n zpáteční jízdenka
e Rückfahrt, en zpáteční jízda
e Rückkehr návrat
rück-melden odhlástiti
e Rückmeldung, en odhláška
e Rückseite, n rub (zadní strana)
e Rücksendung, en zpětná zásilka
e Rücksicht, en ohled, zřetel
rückwärts nazpátek, zpět; vzađu
r Ruf, es, e volání; pověst
rufen (ie, h. u) volati
e Ruhe klid, pokoj, odpočinek
ruhen odpočívati
s Ruhesignal, s, e odvolací návěst
(zvonková)
ruhig klidný, -č; zicha
rumpeln rachotiti, hřmotiti
rund kulatý, okrouhlý
r Rundfunk, s rozhlas
s Rundschreiben, s, - oběžník
r Ruß, sses saze

e Sache, n věc
 r Sachverständige, n, n znalece
 r Sack, es, Sacke pyteli; 2 Sack Mehl
 e Säge, n pila
 sagen říci, říkat, praviti
 e Salbe, n mast
 s Salz, es, e sůl
 salzen (salzte, h. gesalzen) osoliti
 sammeln sbírat, sebrati
 s Sammelgut, es, -güter sběrné zboží
 e Sammlung, en sbírka
 r Samstag, s sobota = r Sonnabend
 samt (předl. s 3. p.) i s
 r Sandkasten, s, -kästen písková skříň
 r Sandstreuer, s, - písčník
 satt sytý, nasycený
 r Satz, es, Sätze věta, sazba, sada
 sauber čistý
 saugen (o, h. o) ssáti
 sauer kyselý
 e Schachtel, n krabice
 r Schade, ns, Schäden škoda
 schade, daß škoda, že; das ist
 schade! to je škoda!
 schaden škoditi
 schädlich škodlivý
 r Schaffner, s, - průvodčí
 r Schalter, s, - přepážka, okénko
 schämen, sich stydět se
 scharf ostrý
 schauen hledět, dívat se
 e Schaufel, n lopata
 s Schauspiel, s, e podívaná; divadlo
 r Schauspieler, s, - herec
 scheiden (ie, h. ie) loučiti se
 r Schein, es, e listek; zdání
 scheinen (ie, h. ie) svítiti; es scheint
 zdá se; die Sonne scheint slunce
 svítí; er scheint krank zu sein zdá
 se, že je nemocen
 r Schenkelwagen, s, - oplenný vůz
 e Schenken darovati
 e Schere, n nůžky
 r Scherz, es, e žert
 scherzen žertovati
 schicken poslati = senden
 schieben (o, h. o) sunouti
 r Schieber, s, - šoupátko
 r Schieberkasten, s, -kásten šoupát-
 ková komora
 e Schieberstange, n šoupátková tyč

e Schiebersteuerung, en šoupátkový
 rozvod
 e Schiene, n kolej(nice)
 r Schienenübergang, es, -gänge kole-
 jový přejezd, přechod
 schießen (o, h. o) střeliti
 s Schiff, es, e loď
 s Schild, es, er štít
 schildern líčiti, popisovati
 schimpfen nadávati
 r Schinken, s, - šunka
 e Schlacht, en bitva
 r Schlaf, es spánek
 c Schläfe skráň, spánek
 schlafen (ie, h. a) spáti
 r Schlafwagen, s, - lůžkový vůz
 schlagen (du schlägst; u, h. a) bít, tlouci
 e Schlämperei, en nedbalost, nepotá-
 dek, ledabylost
 schlau chytrý
 schlecht špatný
 schleifen (schliff, h. geschliffen)
 brousiti
 schießen (o, h. -ossen) zavřiti
 schlimm zlý, špatný
 r Schloß, -sses, Schlösser zámek
 r Schluß, Schlusses, Schlüsse konec;
 Schluß machen udělati konec,
 ukončiti
 r Schlufshahn, s, -hähne koncový ko-
 hout
 r Schlüssel, s, - klíč(ek)
 schmackhaft chutný
 schmal úzký
 schmecken (o) chutnati
 r Schmerz, es, en bolest
 schmerzen boleti
 r Schmutz, es špína
 schmutzig špinavý
 r Schnee, s sníh
 r Schneefall, s, -pflüge sněhový pluh
 schneiden (schnitt, h. geschnitten)
 řezati, krájet, stříhati
 r Schneider, s, - krejčí
 schnellen sněžit; es schneit
 schnell rychlý, rychle
 r Schnellzug, es, -züge rychlík
 e Schnellzugkarte, n rychlíková jíz-
 denka
 r Schnellzugszuschlag, s, -schläge
 rychlíkový příplatek

s Schnitzel, s, - řízek
 r Schnupfen, s rýma
 s Schnürchen, s, - šňůrka; wie am
 Schnürchen jak na drátku
 schon již, už
 schön krásný, pěkný, hezký
 e Schotterung, en štkrování
 e Schranke, n závora
 r Schrankenwärter, s, - závorář
 e Schraube, n šroub
 r Schraubstock, s, -stěcke světlák
 schrecklich strašný, hrozný
 schreiben (ie, h. ie) psáti
 r Schreiben, s, - psaní, dopis
 r Schreiber, s, - písař
 e Schreiberin, -nen písařka
 e Schreibmaschine, n psací stroj
 r Schreibstube, n písárna
 r Schreibtisch, es, e psací stůl
 s Schreibzimmer, s, - písárna
 schreiben (ie, h. ie) křičeti
 schreiten (schritt, h. geschritten)
 kráčet
 c Schrift, en písmo, spis
 c Schriftlich písemný
 s Schriftstück, s, e listina, písem-
 nost, spis, akt
 r Schriftwechsel, s, - dopisování
 r Schritt, es, e krok
 r Schuh, es, e bota
 r Schuhmacher, s, - obuvník
 e Schuld, en dluh
 schuldig dlužný
 r Schulbeamte, n, n školní úředník
 c Schule, n škola
 r Schüler, s, - žák
 r Schülerausweis, es, e žákovská
 průkazka
 c Schülermonatskarte, n žákovská
 měsíční jízdenka
 e Schulter, n rameno, plece
 r Schuster, s, - švec
 r Schuppen, s, - skladiště
 r Schuß, -sses, Schüsse rána, výstřel
 r Schutzmann, s, -leute strážník
 r Schutzraum, s, -räume kryt, útulek
 schwach slabý
 r Schwager, s, Schwäger švagr
 e Schwägerin, -nen švaková
 schwarz černý
 s Schweigen (ie, h. ie) mlčeti
 r Schweinsbraten, s, - vepřová pe-
 čeně
 e Schwelle, n prahce

schwer těžký; schwer zu sagen
 těžko říci
 e Schwester, n sestra
 s Schwesterchen, s, - sestřička
 s Schwesterlein, s, - sestřička
 schwerig těžký, obtížný, ne-
 snadný
 e Schwierigkeit, en potíž, obtíž, ne-
 snáz
 schwimmen (a, b. o) plovati
 schwören (u, h. o) přísahati
 e Seele, n duše
 sehen (du siehst; a, h. e) viděti
 sehenswürdig pozoruhodný
 sehr velmi, velice; sehr gern ve-
 lice rád, mile rád
 e Seife, n mýdlo
 sein, seine jeho
 sein (bin; war, b. gewesen) býti
 seit (předl. s 3. p.) od
 e Seite, n strana, stránka
 seitdem od té doby
 e Sekunde, n vteřina
 selber, selbst sám; selbst wenn
 i když
 selbstverständlich samozřejmě
 selten zřídka
 seltsam podivný, zvláštní
 e Semmel, n houska
 senden (sandte, h. gesandt; též
 slabe) posílati, zasílati, vysílati
 e Sendung, en zásilka
 r September, s září
 r Sessel, s, - židle
 setzen posaditi, sednouti; ich setze
 mich sedám si, sednu si
 r Setzhammer, s, -hämmer sedlík
 sicher jistý; bezpečný
 e Sicherheit jistota, bezpečnost
 sie ona, oni, ony; 4. p. jít, je
 Sie Vy, Vás
 r Sieg, es, e vítězství
 s Signal, es, e návěst, znamení
 s Signal-buch, es, -bücher návěstní
 předpisy
 e ~fahne, n, návěstní praporek
 s ~horn, s, -hörner návěstní trubka
 e ~laterne, n návěstní svítilna
 r ~mann, es, ~männer návěstník
 s ~mittel, s, - návěstní pomůcka
 e ~störung, en návěstní porucha
 r ~wagen, s, - návěstní vůz
 s Silber, s stříbro
 silbern stříbrný

singen (a, h, u) zpívati
 r Sinn, es, e smysl
 r sinnig, es, e smysl
 r Sitz, es, e sedadlo; sídlo
 r sitzen (saß, h, b, gesessen) seděti
 r Sitzplatz, es, -plätze místo k sedění
 so tak
 r soldat jakmile
 e Socke, n ponožka
 r Sockenhalter, s, - podvazek
 sofort, sofort, ihned
 r Sohn, es, Söhne syn
 s Söhne, es, - synáček
 solange dokud
 r solcher, solche, solches takový, á, é
 r Soldat, en, en voják
 solid solidní
 r sollen míti (povinnost)
 r Sommer, s, - léto
 e Sommerfrische letní byt
 sondern nýbrž
 r Sonderzug, es, -züge zvláštní vlak
 r Sonnabend, s, e sobota
 e Sonne slunce
 r sonnig slunečný, slunný
 r Sonntag, s neděle
 e Sonntagsrückfahrkarte, n nedělní
 zpáteční jízdenka
 sonst jinak, sice
 r sooft kdykoliv
 e Sorge, n starost
 r sorgen für etwas starati se o něco
 r soviel tolik; pokud
 r soweit pokud
 r sowohl — als auch jak — tak
 r sozusagen takřka
 r sparen střádati, spořít, šetřit
 e Sparkasse, n spořitelna
 r Spaß, es, Späße žert
 r spät, pozdě; es ist spät je pozdě;
 wie spät ist es? kolik je hodin?
 r spätestens nejpозději
 r spazieren procházeti se; spazieren
 gehen jíti na procházku
 r Spediteur, s, e zaslátel
 e Speise, n jídlo, pokrm
 e Speisekammer, n špižrna, špiž
 e Speisekarte, n jídelní lístek
 r speisen jísti; obědvati; napájeti
 e Speisepumpe, n napáječka
 r Speisesaal, s, -sále jídelna

r Speisewagen, s, - jídelní vůz
 r Sperbaum, es, -Bäume zábrana
 r Spiegel, s, - zrcadlo
 s Spiel, s, e hra
 r spielen hráti; ich spiele Klavier,
 Karten hraji na klavír, v karty
 e Spindel, n větveno
 e Spindelbremse, n větvenová brzda
 e Spitze, n špička, hrot
 r spitzig špičatý
 e Spritze, n řeč
 r Splint, es, e závlačka
 e Sprache, n řeč
 r sprechen (du sprichst; a, h, o) mluvíti
 r springen (a, b, u) skočiti
 e Spritze, n stříkačka
 e Spurlehre, n rozchodka
 e Spurweite, n rozchod
 r Staat, es, en stát
 r staatlich státní
 e Stadt, Städte město
 r Städtchen, s, - městečko
 r Stadtplatz, es, -plätze náměstí
 r Stahl, es, e ocel
 r stammen (h.) pocházeti (odkud)
 ständig stálý, trvalý
 stark silný
 e Station, en stanice = r Bahnhof
 r Stationsmanipulant, en en staniční
 manipulant
 r statt, anstatt (předl. s 2. p.) místo
 r Staub, s prach
 r stechen (du stichst; a, h, o) píchati
 r stecken strkati, strčiti
 r stehen (stand, b. gestanden) státi
 r stehlen (du stiehst; a, h, o) krásti
 e Steilkuppelung, en pevná spojka
 r steigen (ie, b. ie) stoupati
 e Steigung, en stoupání
 r Stein, es, e kámen
 e Stelle, n místo
 r stellen postaviti; naříditi (budík)
 r Stellvertreter, s, - náměstek
 e Stellwerk, es, e stavědlo
 r Stempel, s, - razítko
 e Stempelgehühr, en kolkovné
 r stempeln razítkovati
 r sterben (stirbst; a, b, o) zemřeti
 r Stern, es, e hvězda
 stets stále
 e Steuer, n daň
 r Stiefel, s, - bota
 r still tichý; zticha
 e Stimme, n hlas
 e Stirn, en čelo

r Stock, s patro, poschodí; hůl
 (Stöcke); drei Stock tři poschodí
 r Stoff, es, e láka, hmota, materiál
 stolz pyšný, hrdý
 e Stören vyrušovati, (po)rušiti
 e Störung, en porucha
 e Stofen (ie, h, o) strkati, vrážeti
 r Strafen trestati
 s Straßefahren, s trestní řízení
 e Straße, n silnice, ulice, třída
 e Straßenbahn, en pouliční dráha
 e Strecke, n trať
 s Streckensignal, s, e oddílové ná-
 věstidlo
 r streichen (i, h, i) škrtnouti
 e Streifung, en střelnutí
 r streiten (stritt, h. -stritten) hádati se
 streng přísný
 strengstens co nejpřísněji
 r Strich, s, e čára
 r Strohzwirner, s, - slamený vdovec
 r Strom, s, Ströme proud
 r Strumpf, es, Strümpfe punčocha
 s Stubenmädchen, s, - pokojská

T

r Tabak, s tabák
 e Tafel, n tabule
 r Tag, es, e den
 s Tagblatt, es, -blätter deník (noviny)
 r Tagebuch, es, -bücher deník
 r Tagesstempel, s, - datové razítko
 täglich denní, -ě
 s Tal, es, Taler údolí
 e Tante, n teta
 r tanzen tancovati
 r tapfer statečný, udatný
 r Tarif, es, e tarif, sazebník
 e Tasche, n taška, kapsa
 s Täschen, s, - kapsička, brašnička,
 tašička
 s Taschengeld, es, er kapesné
 s Taschentuch, s, -tücher kapesník
 e Tasse, n šálek
 e Tat, en čin, skutek
 r tätig činný
 r Tatorf, es, e místo činu (události)
 e Tatsache, n skutečnost, fakt
 r tausend tisíc
 r Tee, s čaj

r Tell, es, e část
 r teilen dělit
 teilweise částečný; teilweiser Ver-
 lust částečná ztráta
 r Telegramm, es, e telegram
 r Telegraph (též -graf), en, en te-
 legraf
 r Telegraphendienst, es, e telegrafní
 služba
 e Telegraphenstelle, n telegrafní slu-
 žebna
 s Telegraphenzimmer, s telegrafní
 kancelář
 r telegraphieren telegrafovat
 s Telegraphieren, s telegrafování
 r Telegraphist, en en telegrafista
 r Telefon, s telefon = r Fernspre-
 cher, s, -
 telephonieren telefonovati
 r telephonisch telefonicky = fern-
 mündlich
 r Teller, s, - talíř
 r Tender, s, - tendr, zásobník
 e Tenderbremse, n tendrová brzda

s Stück, es, e kus, kousek
 e Stückzahl počet kusů
 s Stückchen, s, - kousek, kousíček
 s Stückgut, es, -güter kusové zboží
 r Stückgutwagen, s, - vůz s kusovým
 zbožím
 r Student, en, en student
 studieren studovati
 e Stufe, n stupeň, schod
 r Stuhl, es, Stühle židle = r Sessel
 stumm němý
 stumpf tupý
 s Stumpfgleis, es, e kusá kolej
 e Stunde, n hodina
 r Stundenpaß, -passes, -pässe vřáko-
 pis = r Fahrbericht, es, e
 e Stundung, en úvěr
 stürzen klopiti
 stützen podporovati
 suchen hledati
 r Süden, s jih, südlich jižní
 e Summe, n částka, součet
 e Suppe, n polévka
 süß sladký

e Tenderlokomotive, n tendrová lokomotiva, tendrovka
 r Teppich, s, e koberec
 teuer drahy; zu teuer příliš drahý
 tief hluboký
 s Tier, es, e zvíře
 s Tinte, n inkoust
 s Tintenfaß, -sses, -fässer kalamář
 r Tischler, es, e stůl
 r Tischler, s, - truhlář
 e Tochter, Töchter dcera
 r Tod, es smrt
 e Toilette, n (čti: toaleta) toaleta
 r Topf, es, Töpfe hrnec
 s Tor, es, e brána
 e Torte, n dort
 toť mrtev
 töten usmrtiti, zabít
 e Tötung, en usmrcení
 tragen (du trägst; u, h. a) nésti, nositi
 r Träger, s, - nosič
 r Traum, es, Träume sen
 traurig smutný
 treffen (du triffst; traf, h. getroffen) zastihnouti, zasáhnouti, stihnouti; die Vorbereitungen treffen konati přípravy
 treiben (ie, h. ie) hnáti
 e Treppe, n schody, schodistě
 treten (du trittst; a, h. e) stoupati

U

üben cvičiti
 über (předl. s 3. a 4. p.) nad, přes
 überall všude
 überalles nadto
 überführen převézt, usvědčiti
 überfällt přeplněn
 e Übergabe, n odevzdávka
 s Übergabebuch, es, -bücher odevzdací kniha
 e Ubergabeliste, n odevzdací soupiska
 r Übergang, s, Übergänge přechod
 r Übergangsbahnhof, es, -höfe přechodová stanice
 e Übergangsliste, n přechodová soupiska
 s Übergangsverzeichniss, -sses, -sse přechodový seznam
 übergeben (a, h. e) odevzdati

treu věrný
 e Treue věrnost
 e Triebachse, n hnací osa, náprava
 s Triebachse, es, -räder hnací kolo
 e Triebstange, n ojnice
 r Triebwagen, s, - motorový vůz
 r Triebwagenzug, es, -züge motorový vlak
 trinken (a, h. u) pít
 s Trinken, s pít
 s Trinkgeld, es, er zpropitné
 r Tritt, s, e krok, stopa
 s Trittbrett, es, er stupátko
 trocken suchý; trocken sušiti
 r Trockenstempel, s, - suché razítko
 r Tropfen, s, - kapka, krupěj
 trotz (předl. s 2. a 3. p.) přes
 tüchtig řádný, důkladný
 r Tscheche, n, n Čech
 s Tschechisch český, -y
 s Tschechische, n čeština
 s Tuch, es, Tücher šátek
 tüchtig řádný, zdatný
 tun (tat, h. getan) činiti, dělati;
 ich habe viel zu tun mám mnoho práce; der Kopf tut mir weh bolí mě hlava
 r Tunnel, s, - tunel
 e Tür, en dveře
 r Turm, es, Türme věž
 übergehen (i, b. a) přejiti
 s Übergewicht, es, e převažek
 überhaupt vůbec
 e überholen předjížděti
 Überholung, en předjíždění
 übermorgen pozítří
 e übermorgen přenocovati
 Übernachten, n převzati
 übernehmen (a, h. o) převzít
 e überqueren přejiti (napříč)
 e überqueren přejiti (napříč)
 überreichen, en převápení
 überschreiben (ie, h. ie) nadepsati
 überschreiten (i, b. i) překročiti
 e überschreiben, -sses, -schüsse přebytek
 r überschreiben, -sses, -schüsse přehlédnouti
 überschreiben (a, h. e) přehlédnouti
 e überschreiben přeložiti
 e Übersetzung, en přejed; překlad
 übertragbar přenosný

übertragen (u, h. a) přenést
 übertreten (a, b. h. e) přestoupiti
 r Übertritt, s, e přestup
 überwachen dohlížeti, sřeziti
 e Überzählig přebytečný, přespočetný
 e Überzählmeldung, en hlášení přebytku
 überzeugen přesvědčiti
 üblich obvyklý
 übrig zbývající; das übrige ostatní
 übrigen ostatně
 e Übung, en cvičení
 s Ufer, s, - břeh
 e Uhr, en hodiny; hodina: es ist 6 Uhr je 6 hodin
 um (předl. s 4. p.) o, za, pro
 e Umbehandlung, en přeúčtování
 um-binden (a, h. u) uvazovati
 e Umgebung, en okolí
 e Umladebühne, n překládna, překládková plošina
 um-laden (u, h. a) přeložiti
 e Umladerampe, n překládková rampa, překladiště, překládna
 e Umladestelle, n překladiště
 r Umladewagen, s, - překládkový vůz
 e Umladung, en překládka
 e um-rechnen přepočítati
 e Unrechnung přepočet
 r Unrechnungskurs, es, e přepočítací kurs
 um-schalten přepojiti, přepnouti
 r Umschlag, s, Umschläge obálka, obal; obklad
 umsonst zadarmo
 r Umstand, es, Umstände okolnost
 um-steigen (ie, h. ie) přestupovati
 um-stellen přestaviti, přestavovati
 um-steuern přestaviti rozvod
 r Umtausch, es výměna
 um (des Bruders) willen pro (bratra), k vůli (bratrovi)
 um-ziehen (zog, b. -gezogen) přestěhovati se
 unangenehm nepřijemný
 unaufmerksam nepozorný
 unbedingt naprostý, bezpodmínečný
 unbegreiflich nepochopitelný
 unbekannt neznámý
 unbrauchbar nepotřebný
 und a, i
 und erwartet neočekávaný
 r Unfall, s, Unfälle nehoda, úraz
 unfreundlich nepřívětivý

ungefähr přibližně, asi
 ungern nerad
 s Unglück, s, -fälle neštěstí
 ungültig neplatný
 unhöflich nezdvořilý
 e Uniform, en uniforma
 unnütz zbytečný
 unordentlich nepořádný
 unpünktlich nepřesný
 e Unruhe, n neklid
 unser, unsere, unser náš, naše
 untauglich neschopný
 unter (předl. s 3. a 4. p.) pod, mezi
 r Unterbau, es železniční spodek
 unterbrechen (unterbricht; a, h. o) přerušiti
 unterer Bahnhof dolní nádraží
 e Unterfahrt, en podjezd
 r Untergerbene, n, n podřízený
 e Untergrundbahn, en podzemní dráha
 unterhalb (předl. s 2. p.) pod
 unterhalten udržovati, sich ~ bavit se (du unterhältst dich baviš se; ie, h. a)
 e Unterhaltung, en zábava; udržování
 unternehmen (a, h. unternehmen) podniknouti
 unterliegen (a, b. e) podléhati
 r Unterricht, es, e vyučování
 unterrichten vyučovati
 r Unterschied, s, e rozdíl
 unterschreiben (ie, h. ie) podepsati
 e Unterschrift, en podpis
 untersuchen prohlížeti, vyšetřovati
 e Untersuchung, en prohlídka, vyšetřování
 r Unterwegsbahnhof, s, -höfe nácestná stanice
 unverzüglich neprodleně
 unvorsichtig neopatrný
 unweit (předl. s 2. p.) nedaleko, unweit von hier nedaleko odtud
 unwohl churav; mir ist unwohl není mi dobře, jsem churav
 unzufrieden nespokojen
 unzulässig nepřipustný
 r Urlaub, s, e dovolená
 r Urlaubschein, es, e dovolenka
 e Ursache, n příčina; keine Ursache není zač, nemáte proč!
 e Urschrift, en prvoepis
 ursprünglich původní
 usw. = und so weiter atd.

r Vater, s, Väter otec
(s) Veitsberg Žižkov
verunlassen (slabě) zaříditi, dáti
podnět
e Verantwortung odpovědnost
verarbeiten zpracováti
r Verbandverkehr svazová přeprava
verbergen (du verbirgst; a, h. o)
schováti, skrývati
verbessern opravovati
verbieten (o, h. o) zakázati, zapo-
věděti
verbinden (a, h. u) spojit
e Verbindung, en spojení
verbleien zaplombovati
e Verbleitung, en zaplombování
e Verbleitungszange, n stiskadla
(plombovací kleště)
s Verbot, es, e zákaz
verbringen (verbrachte, h. verbraucht)
prožiti, ztráviti (čas)
r Verdacht, es podezření
verdächtig podezřelý
verderben (du verdirbst; a, h. o)
zkaziti, pokaziti, porušiti
verderblich podléhající zkáze
verdrießen (o, h. o) mrzeti
r Verein, s, e spolek
vereinbaren sjednati, smluviti
e Vereinbarung, en dohoda, ujednání
verdienen vydělávati, zasluhováti
r Verdienst, es, e výdělek, zisk
s Verdienst, es, e zásluha
verfolgen sledovati
r Verfrachter, s, - přepravce
e Verfügung, en opatření, příkaz; zur
Verfügung stellen dáti k dispozici
vergebens marně
vergehen (i, b. a) ubíhati
vergessen (du vergißt; a, h. e) za-
pomenouti
vergleichen (i, h. i) srovnávati, po-
rovnávati
s Vergnügen, s potěšení, radost; mit
Vergnügen s radostí
e Vergnügungsreise, n cesta pro zá-
bavu, zábavní cesta
s Verh alten, s chování
verhalten, sich (du verhältst; ie, h.
a) chováti se; e Sache verhält
sich so věc se má takto
verheiraten ženat, vdaná

e Verordnung, en nařízení
verpacken zabaliti
e Verpackung, en obal
e Verpflichtung zaopatření
verpflichten zavázati
verpflichtet sein býti povinen
e Verrechnung účtování, účtování
verreisen, h. odcestovati
verreisen, h. odcestovati
verriegeln uzavírovati; e verriegelte
Weiche, n uzávěrovaná výhybka
versammeln shromážďiti
r Versand, s odeslání, zaslání; u DR:
podej (zboží)
r Versandbahnhof, s, -h öfe odesílací
stanice
versäumen zmeškati
r Verschieber, s, - posunovač
e Verschiebung, en posun, posunování
verschieden různý, rozmanitý
verschlafen (du verschläfst; ie, h. a)
zaspat
verschließen (o, h. -ossen) uzavřítí,
zamknouti
r Verschluß, -sses, Verschlüsse závěr
verschreiben, sich (ie, h. ie) pře-
psati se, předepsati (lék)
e Verschreibung, en přepsání
r Verschreiber, s, - řidič posunu
r Verschubpflock, s, -pflöcke označník
verschwinden (a, h. u) zmizeti
verschüren posílit, ujistiti; ich ver-
sichere Ihnen ujistuji Vás
versichert pojištěn, zajištěn
e Versicherung pojištění; ujistění
verspäten zpožditi
verspätet zpožděn
e Verspätung, en zpoždění
versperren (u) zavírat
versprechen (du versprichst; a, h. o)
slibiti; sich ~ přetěknouti se
r Versand, es rozum
verständnis rozumný
verständigen uvědomiti, oznámiti,
zpravit; steh v. dorozuměti se,
domluvit se
verstecken skrytí, schováti
verstehen (ich verstand, h. verstan-
den) rozuměti; ich verstehe dich
rozumím ti
versuchen zkusiti
verteidigen hájiti
verteilen rozdělovati
r Verteiler, s, - rozdělovač

r Vertrag, s, Verträge smlouva
vertraulich důvěrný
vertraten (du vertrittst; a, h. e) za-
stupovati
r Vertreter, s, - zástupce
e Vertretung, en zastoupení, zastupo-
vání
verwalten spravovati
r Verwalter, s, - správce
e Verwaltung, en správa
r Verwandte, n; ein Verwandter při-
buzný; e Verwandte příbuzná
verweigern odepřítí, odmítnouti
verwenden (verwande, h. verwandt)
použiti, upotřebiti
verwerten zužíkovati
e Verwertung, en zvažení
s Verzeichnis, -sses, e seznam
verzeihen (ie, h. ie) odpustiti
e Verzeihung odpuštění, prominutí;
Verzeihung! promiňte, pardon!
verzollen procliti
e Verzollung, en proclení
r Viadukt, es, e přemostění, viadukt
vierzehntägig čtrnáctidenní
viel mnoho
vielleicht snad
vielmals mnohokrát, mockrát
s Viertel, s, - čtvrtina
e Viertelstunde, n čtvrt hodiny
e Visítka, n navštívenka
r Vogel, s, Vögel pták
voll plný, úplný
vollkommen dokonalý
e Vollmacht, en plná moc
e Volksschule, n obecná škola
von (předl. s 3. p.) od; vom = von
dem; vom Hundert (v. H.) ze sta, %
vor (předl. s 3. a 4. p.) před
vor allem především
voraus napřed; im voraus předem
voraus-senden předelati
r Voraus-sendesehein, es, e předsilka,
předsilkový list
r Vorbahnhof, s, -h öfe přednádraží
vorbei okolo, mimo; es ist vorbei
je po tom
e Vorbereitung, en příprava; die Vor-
bereitungen treffen konati při-
pravy
e Vorderseite, n líc (přední strana)
r Vordruck, es, e předisk, tiskopis
vor-fahren (du fährst -; u, b. a)
předjížděti

s **Vorfahren**, s, - předjízďení
 e **Vorfall**, s, - fále případ, událost
 r **Vorfracht**, en předchozí dovozní
 vor-führen předvésti
 vor-gehen (ging v., b. vorgegangen) postupovati
 r **Vorgesetzte**, n, ni; ein **Vorgesetzter**, n, e představený
 r **Vorhang**, es, **Vorhänge** záclona
 e **Vorkehrung**, en (treffen; du triffst; a, h. o) opatření (učiniti)
 vor-legen předložit
 e **Vormeldung**, en předhláška
 r **Vormerk**, es, e záznam
 s **Vormerkbuch**, es, -bücher záznamník, zápisník
 r **Vormittag**, es, e dopoledne
 vormittags dopoledne (kdy?); heute vormittag dnes dopoledne
 vorne vpředu; von vorne zepředu
 r **Vorrat**, s, -räte zásoba
 r **Vorschlag**, s, **Vorschläge** návrh

W

e **Waage**, n váha (na vážení)
 wachen bditi
 wachsen (du wächst; u, b. a) růsti
 r **Wächter**, s, - hlídač
 s **Wächterhaus**, es, -häuser strážní domek
 e **Waffe**, n zbraň
 wagen odvážiti se
 wägen (o. h. o) vážit = wlegen
 r **Wagen**, s, - vůz
 s (r) **Wagen-abbell**, s, e vozový oddíl
 r **beamte**, n, n vozový úředník
 s **büro**, s, s vozová kancelář
 r **dienst**, es, e vozová služba
 r **führer**, s, - řidič vozu
 e **klasse**, n vozová třída
 e **ladung**, en vozový náklad, vozová zásilka
 r **reiniger**, s, - čistič vozů
 r **schreiber**, s, - zapisovač vozů
 s **standgeld**, es zdržné
 r **zettel**, s, - vozová nálepka
 r **zug**, es, -züge souprava
 wählen voliti, vybrati si
 wahr pravdivý, pravda; nicht wahr? že ano?
 während (předl. s 2. p.) za, během (čeho); während des Tages za dne

vor-schlagen (du schlägst v.; u, h. a) navrhovati, předložit návrh
 vor-schreiben (ie, h. ie) předepsati
 e **Vorschrift**, en předpis
 r **Vorschuß**, -sses, **Vorschüsse** záloha
 e **Vorsicht** opatrnost; Vorsicht! Pozor!
 vorsichtig opatrný
 r **Vorsichtshehl**, s, e rozkaz k opatrné jízdě
 s **Vorsignal**, s, e předvěst
 r **Vorspann**, es, e připeřez
 r **Vorsprung**, s, -sprünge náskok
 r **Vorstand**, s, **Vorstände** přednost
 r **Vorsteher**, s, - přednost
 vor-stellen představiiti; ich stelle mich vor představuji se, ich stelle mir vor představuji si
 e **Vorstellung**, en představení
 r **Vorteil**, s, e výhoda, přednost
 vorwärts! vpřed! kupředu!
 s **Vorwort**, es, -wörter předloška
 s **Vorzimmer**, s, - předsíň

e **Wahrheit** pravda
 wahrscheinlich pravděpodobný
 r **Wald**, es, **Wälder** les
 e **Wand**, **Wände** stěna
 wann? kdy?
 e **Ware**, n zboží
 warm teplý
 warnen varovati
 warten čekati, počkati
 r **Wärter**, s, - strážník
 r **Warteraum**, s, -räume čekárna
 warum proč
 was co; was für ein (eine) jaký, jaké, (jaká)
 e **Wäsche** prádlo
 waschen (u, h. a) práti, mýti
 r **Waschraum**, s, -räume úborna, umyvárna
 s **Wasser**, s voda
 r **Wechsel**, s, - výměna; směnka
 wechseln vyměnit, směniti
 wecken buditi, vzbuditi
 r **Wecker**, s, - budí(če)k
 weder — noch ani — ani
 weg pryč
 r **Weg**, es, e cesta
 wegen (předl. s 2. p.) pro, k vůli
 s **Wegesignal**, s, e cestové návěstidlo

s **Werkzeug**, s, e nářadí, náčiní
 wessen (2. p. od wer) čí
 r **Westen**, s západ; im **Westen** na západě
 s **Weiter**, s počasi
 wichtig důležitý
 wider (předl. se 4. p.) proti
 wie jak, jako, jaký
 wieder zase, opět
 wiederholen opakovati
 s **Wiederschen**, s shledání; Auf **Wiederschen**! Na shledanou!
 s **Wiegebuch**, es, -bücher vázní kniha
 wiegen (o, h. o) vážit = wägen
 r **Wiegestempel**, s, - vázní razítko
 r **Wiegzettel**, s, - vázní listek
 Wiener vídeňský
 e **Wiese**, n louka
 wieviel kolik; **der (die, das) wieviel** kolikátý
 viele kolikátý
 wild divoký
 r **Wille**, ns vůle
 willkommen! vítějte! schön willkommen! pěkně vítám! vítám
 Tě (Vás)!

r **Wind**, es, e vítr
 r **Winter**, s zima (roční období)
 wir my
 wirklich skutečný, -ě; opravdu
 r **Wirkungskreis**, es, e pravomoc, obor působnosti
 r **Wirt**, es, e hostinský
 e **Wirtschaft**, en hospodářství
 (s) **Wischehrad** Vyšehrad
 wissen (ich weiß; wußte, h. gewußt) věděti
 (s) **Wissotschan** Vysočany
 e **Witterung** povětrnost, počasí
 e **Witwe**, n vdova
 r **Witwer**, s, - vdovec
 r **Witz**, es, e vtip
 wo kde
 wobei? při čem?
 e **Woche**, n týden
 r **Wochenlag**, es, e všední den
 wodurch? čím?
 wofür zač
 woher odkud; i woher denn! ale kdepak!
 wohin kam
 wohl asi; blahý; ich wünsche wohl zu speisen přejí dobrého chutnání
 wohnen bydleti
 wohnhaft (in Prag) bytem (v Praze)

c Wohnung, en byt, příbytek
s Wohnzimmer, s, - obývací pokoj
e Wolke, n mrak, mráčno
e Wille vlna (lovčí)
wollen (ich will) chtít; wollen Sie! račte!
wollen Sie weiter gehen! račte!
wollen (jiti) dále!
womit čím; womit kann ich dienen? čím mohu posloužiti?
wonach? podle čeho?
woran? worauf? na co, uac?
woraus? z čeho?
worin? v čem?
s Wort, es, e nebo Wörter slovo

Z

e Zahl, en číslo
zahlen platiti
zählen čísti, počítati
e Zählkarte, n sčítací lístek
e Zahlungsliste výplatní listina
r Zahn, es, Zähne zub
e Zahnbürste, n kartáček na zuby
e Zange, n kleště
s Zeichen, s, - znamení, značka
zeichnen kresliti; podpisovati
zeigen ukazovati
e Zeile, n řádka
e Zeit, en čas, doba; ich habe keine zeitlich časný
Zeit nemám kdy
e Zeitung, en noviny
s Zeitwort, es, Zeitwörter sloveso
zerbrechen (du zerbrichst; a, h. o) zlomiti, rozlomit
zerreißen (j, h. i) roztrhnouti
zerschlagen (du zerschlägst; u, h. a) rozbít, roztlouci
zerschneiden (zerschnitt, h. zerschnitt-ten) rozříznouti
r Zettel, s, - lístek, nálepka
r Zeuge, n, en svědek
e Zeugin, -nen svědkyně
s Zeugnis, -sses, Zeugnisse vysvědčení
ziehen (zog, h. gezogen) táhnouti
s Ziel, s, e cíl
r Zielbahnhof, es, -höfe cílová stanice
ziemlich (groß) dosti (velký)
e Zigarette, n cigareta
s Zimmer, s, - pokoj
r Zins, es čínže
e Zinsen (mn. č.) úroky

s Wörterbuch, es, -bücher slovník
worüber? nad čím?
worum? o co? oč?
worum? o čem?
wovon? o čem?
wovor? před čím?
wozu? k čemu?
s Wunder, s, - div, zázrak; es ist kein Wunder, není divu
wundern, sich diviti se
r Wunsch, es, Wünsche přání
wünschen přáti (si)
r Würfelzucker, s kostkový cukr
e Wurst, Würste uzenina, salám
e Zitrone, n citron
r Zoll, s, Zölle clo
e Zoll-abfertigung, en celní vypravení
r ~anmelder, s, - celní prohlásovatel (deklarant)
e ~anmeldung, en celní prohláška
r ~antrag, es, -anträge celní návrh
e ~anweisung, en celní poukazání
r ~bahnhof, s, -höfe celní stanice
r ~beamte, n, en celní úředník
e ~befreiung, en celní osvobození
r ~begleitschein, es, e celní průvodka
e ~behandlung, en celní projednání
e ~beklebung, en celní polepení
r ~beleg, s, e celní doklad
e ~beschau, en celní prohlídka (ohledání)
s ~gebiet, es, e celní území
s ~gepäck, s celní zavazadlo
s ~gewicht, es, e celní váha (zásilky)
e ~grenze, n celní hranice
s ~gut, es, -güter celní zboží
e ~gutmarke, n celní známka
e ~halle, n celní síň (revísní)
s ~inland, es, -länder celní vnitrozemí
e ~kasse, n celní pokladna
e ~kosten celní výdaje
e ~niederlage, n celní skladiště
s ~papier, s, e celní listina
e ~schuld, en celní dluh
e ~sendung, en celní zásilka
e ~stelle, n celní služebna
s ~verfahren, s celní řízení
r ~vermerkschein, es, e celní záznamka

r ~verschluss, -sses, -schlüsse celní závěr
r ~vertreter, s, - celní zástupce
zu (předl. s 3. p.) k, ke; zum = zudem, zur = zu der; zu spät příliš pozdě; zu Fuß pěšky; r Koffer ist zu kuf je zavřen
zu-berellen připravit
r Zucker, s, cukr
r Zuckerbäcker, s, - cukrář
e Zuckerfabrik, en cukrovar
r zuerst nejprve, nejdříve
r Zufall, s, -fälle náhoda
zufällig(erweise) náhodou
zufrieden spokojen
e Zufriedenheit spokojenost
r Zug, es, Züge vlak; tah, průvan
r Zugabfertiger, s, - transítér
r Zugang, s, -gänge příchod
r Zugangsbahnhof, es, -höfe nástupní stanice
r Zugbegleiter, s, - průvodčí vlaků
r Zugteille, n, n; ein Zugteilleter, n, e přidělený
r Zugführer, s, - vlakvedoucí
e ~gattung, en druh vlaku
e ~laterne, n vlaková svítilna
e ~liste, n vlakový soupis
e ~mannschaft, en vlakové mužstvo
r ~meldeposten, s, - hláskové stanoviště
r ~revisor, s, en revisor vlaků
r ~schaffner, s, - průvodčí vlaků
r ~sicherer, s, - návěstník
e ~sicherung, en krytí (zajištění) vlaku
e Zugskreuzung, en křižování
e ~trennung, en roztržení vlaku
r Zugunfall, s, -fälle (též Zugs-) nehoda vlaku
zu Hause doma (kde?)
zu-hören poslouchati
e Zukunft budoucnost
zu-laden (du lädst zu; u, h. a) přiloziti, přikládati
e Zuladung, en příkládka
zulässig přípustný
zuletzt naposledy
zu-machen zavírat
zum erstenmal po prvé; zum letztenmal naposled; zum Glück naštěstí; zum Stehen bringen (brachte, h. gebracht) zastaviti
r Zuname, ns, n příjmení

r Zünder, s, - zapalovač
s Zündhölzchen, s, - zápalka
e Zunge, n jazyk
e Zurechnung, en přičítání
zurück zpět, nazpět, zpátky (vzadl.)
zurück-bleiben (ie, b. ie) zůstatí (zpět), zbývati
zurück-fahren (du fährst zurück; u, b. a) jeti zpět
zurück-kehren (h.) vrátiti se
zurück-kommen (a, b. o) vrátiti se, přijti zpět
zusammen spolu, dohromady, uhrnem
zusammen-hängen souviseti
zusammen-kommen (kam -, b. -gekommen) sejiti se
r Zusammenstoß, es, -stöße srážka
zusammen-stoßen (du stößt z; ie, b. o) sraziti se
r Zuschlag, s, -schläge přírážka
e Zuschlagkarte, n příplatková jízdenka
zu-schreiben (ie, h. ie) připsati
e Zuspäße, n přikrm
zu-sperrn zamýkati
zuständig příslušný
e Zuständigkeit příslušnost
zu-stehen (stand zu, h. zugestanden) přisloužeti, náležeti
zu-steigen (ie, h. ie) přistupovati
r Zustellschein, es, e dodací list
e Zustellung, en dodání, dodávka
e Zustimmung, en svolení, souhlas
zu-teilen přidělit
e Zuteilung, en přidělení
zuviel příliš mnoho, přespřilis
zwar sice; und zwar a to
r Zweck, s, e účel
zweifeln pochybovati
r Zweig, es, e větev; odvětvi
zweigleisig dvoukolejný
zweigsprachig dvojjazyčný
e Zweitschrift, en druhopis
e Zwiebel, n cibule
r Zwiirn, s, e nit
zwischen (předl. s 3. a 4. p.) mezi
r Zwischenbahnhof, s, -höfe mezilehlá stanice
r Zylinder, s, - válec
r Zylinderhahn, s, -hähne odvodňovací kohout (parního válce)

Abecední slovníček česko-německý

obsahuje všechna slovíčka z učebnice, doplněná nejběžnějšími výrazy denního života, jakož i některými výrazy odbornými (celkem asi 3600 hesel). O uspořádání, tvarech a zkratkách platí totéž, co je uvedeno na začátku slovníčku německo-českého.

A

a und; **a** to und zwar
aby daß, damit (následuje vedl. věta):
chci, abyste byl spokojen ich will,
daß Sie zufrieden sind; dělám to
(proto), abyste byl spokojen ich
tue es, damit Sie zufrieden sind
ačkoliv obwohl, obgleich (vedl. věta)
adjunkt r Adjunkt, en, en
adjunkt drah r Bahnadjunkt, en, en
adresa e Anschrift, en; e Adresse, n
akt s Schriftstück, s, e; r Akt, es, en
ale aber; ale kdepak! i woher denn!
alespoň wenigstens
analogický sinngemäß
anděl r Engel, s, -
anebo oder; buď ~ entweder - oder

anekdota e Anekdote, n
ani; ani ne nicht einmal
ani — ani weder — noch
aniž ohne daß, ohne... zu
ano ja, jawohl; že ano? nicht wahr?
ano i sogar, ja sogar
aparát r Apparat, es, e
asi etwa; wohl
aspoň wenigstens, mindestens
autobus r Autobus, -ses, -se
auto(mobil) r Kraftwagen, s, -; s Auto,
s, s
avšak aber, doch, jedoch
až bis: až do Prahy bis (nach) Prag;
až později erst später; až přijde bis
er kommt

B

ba ja, freilich; **ba** ne o nein
babička e Großmutter, -mütter
ba i sogar, ja sogar
báječný fabelhaft
balíček s Päckchen, s, -
balík s Paket, s, e
balliti (ein)packen
banka e Bank, en
bankovka e Banknote, n
barva e Farbe, n
barevná tužka r Farbstift, es, e
báti se (ěcho) fürchten (vor etwas)
baviti (se) (sich) unterhalten (ie, h. a);
bavíš se du unterhältst dich
bavlna e Baumwolle

bdíti wachen
bedna e Kiste, n
během (ěcho) während (předl. s 2. p.);
přes den, za dne, ve dne während
des Tages
herní úřad s Steueramt, es, -ämter
bez ohně (předl. se 4. p.); bez bratra
ohne den Bruder; bez peněz ohne
Geld; beze všeho ohne weiteres; 10
bez (méně) 5 10 weniger 5
bezpečnost e Sicherheit
bezpečný sicher
beztoho ohneshin, sowieso
bezvadný tadellos
bez vědomí bewußlos

běžetl laufen (du läufst; ie, b. au)
 bílý weiß
 biograf s Kino, s, s
 bití schlagen (du schlägst; u, h. a)
 bitva e Schlacht, en
 blahý wohl
 bledy blaß; zblednouti blaß werden
 blízkost e Nähe
 blízký, -o nahe; bližší näher; na
 blízku in der Nähe
 blůza e Bluse, n
 blýskati se blitzen; blýská se es blitzt
 bohát r Reiche, n, n; ein Reicher
 bohatý reich
 bohudický Gott sei Dank! gottlob
 bohužel leider
 boj r Kampf, es, Kämpfe
 bojovatí kámpfen
 bolest r Schmerz, es, en
 boletí weh tun; bolí mě hlava der Kopf tut mir weh, ich habe Kopfweh, Kopfschmerzen
 bota r Schuh, es, e
 bouře, bouřka s Gewitter, s, -
 brambor e Kartoffel, n
 bramborový salát r Kartoffelsalat, s, e
 brašna e Tasche, n
 brašnička s Taschen, s, -
 brátí nehmen (du nimmst; nahm, h. genommen), b. s sebou mit-nehmen
 bratr r Bruder, s, Brüder
 bratříček s Brüderchen, s, -
 brněnský vlak r Brünner Zug, es, Züge
 Brno (s) Brunn
 brousiti schleifen (schliff, h. -iffen)

C

celní dluh e Zollschild, en
 doklad r Zollbeleg, s, e
 hranice e Zollgrenze
 listina s Zolllapier, es, e
 návrh r Zollantrag, es, -anträge
 osvobození e Zollbefreiung, en
 pokladna e Zolkasse, n
 polepení e Zollobklebung, en
 poukazání e Zollanweisung, en
 prohláška e Zollanmeldung, en
 prohlásovatel (deklarant) r Zoll-anmelder, s, -
 prohlídka (ohledání) e Zoll-beschau, en
 projednání e Zollbehandlung, en

brýle e Brille, n
 brzda e Bremse, n; ruční brzda e Handbremse, n
 brzdní e Bremsung, en
 brzdicí kohoutek r Bremshahn, es, -hähne
 procento s Bremshundertstel, s, -
 tabulka e Bremstafel, n
 váha s Bremsgewicht, es, e
 brzdicí r Bremser, s, -
 brzdití bremsen
 brzdoval hadice r Bremsschlauch, es, -schläuche
 brzy, -o bald; brzký baldig
 břeh s Ufer, s, -
 březem r März, es
 buď — anebo entweder — oder
 břicho r Bauch, s, Bäuche
 břimě e Last, en
 břitva s Rasiermesser, s, -
 budí(če)k r Wecker, s, -
 budití wecken
 budka e Hütte, n
 budoucnost, budoucí čas e Zukunft
 budova s Gebäude, s, -
 Bůh (r) Gott, es, (Götter); proboha! um Gottes willen!
 bydletí wohnen
 byt e Wohnung, en
 bytem wohnhaft
 býti sein (ich bin, du bist, er ist; war, b. gewesen)
 býti povinen verpflichtet sein
 býti (nalézati se) sich befinden (a, h. u)

průvodka r Zollbegleitschein, es, e
 řízení s Zollverfahren, s, -
 síň (revízní) e Zolllhalle, n
 skladiště e Zolllniederlage, n
 služebna e Zolllstelle, n
 stanice r Zolllbahnhof, s, -höfe
 úředník r Zollbeamte, n, n
 území s Zollgebiet, es, e
 váha (zásilký) s Zollgewicht, es, e
 vnitrozemí s Zollinland, es
 výdaje e Zollkosten
 vypravení e Zollabfertigung, en
 zásilka e Zollsendung, en
 zástupce r Zollvertreter, s, -
 zavazadlo s Zollgepäck, s

citron e Zitrone, n
 cizí fremd
 cizina s Ausland, es
 cizinec r Fremde, n, n; ein Fremder, n, e
 clo r Zoll, s, Zölle
 clona e Blende, n
 co was; co tomu říkáte? was sagen Sie dazu? co je nového? was gibt's (gibt es) Neues?
 co nejlépe bestens (aufs beste)
 co nejpřísněji strengstens
 co nejdřívehoji höflichst
 copak děláš? was machst du denn?
 ctítí ehren; achten
 cukr r Zucker, s
 cukrář r Zuckerbäcker, s, -
 cukrárna e Zuckerbäckerei, en
 cukrovar e Zuckerfabrik, en
 evičebnice s Lehrbuch, es, -bücher
 evičití (se) (sich) üben
 evičný běh (kurs) r Lehrgang, es, -gänge
 cyklista r Radfahrer, s, -

Č

čaj r Tee, s
 čára r Strich, s, e; e Linie, n
 čas e Zeit, en
 časný, -ě früh, zeitlich, zeitig; časně zřáda frühmorgens, in aller Früh
 časopis e Zeitschrift, en
 část r Teil, es, e
 částečný teilweise; částečná zřáda teilweise Verlust
 částka (peněžní) r Betrag, es, Beträge
 často oft; častěji öfter
 Čech r Tscheche, n, n
 Čechy (jsou) (s) Böhmen (ist)
 čekárna r Warteraum, s, -räume
 čekatí warten
 čelo e Stirn
 čepice e Mütze, n; e Kappe, n
 černý schwarz
 čerpadlo e Pumpe, n
 čerstvý frisch
 červen r Juni
 červenec r Juli
 červený rot
 česati (hrěbenem) kämmen
 česky, český tschechisch
 čest e Ehre

čestina s Tschechisch, en; do čestiny ins Tschechisch; v čestíně im Tschechischen
 či wessen; či je to? wem gehört das? či oder
 čichatí riechen (o, h. o)
 čilý rege; čilý ruch reges Leben
 čím womit, wodurch; čím mohu posloužit? womit kann ich dienen?
 čím dále, tím lépe je weiter, desto besser
 čin e Tat, en; činný tätig
 činití machen, tun (tat, h. getan)
 činití (částku) betragen (es beträgt; u, h. o); výdaje činí 100 K die Ausgaben machen 100 K (aus), betragen 100 K; č. opatření Maßnahmen treffen
 číslice e Ziffer, n
 číslo e Nummer, n; e Zahl, en
 číslovka s Zahlwort, es, -wörter
 čístí lesen (du liest; a, h. e)
 čistiti reinigen, putzen
 čistitě vozů r Wagenreiner, s, -
 čistopis e Reinschrift, en
 čistý rein, sauber
 číšník r Kellner, s, -

čistění e Reinigung, en
čítati zählen
článek s Lesestück, s, e; r Artikel, s, -
člen r Artikel, s, -; s Geschlechts-
wort, es, -wörter
člověk r Mensch, en, en; člověk neví
man weiß nicht
člun s Boot, es, e

dále weiter, (při klepání:) Herein!
daleko, -ý weit
další jízda e Weiterfahrt, en
dáma e Dame, n
dámská taška e Damentasche, n
daň e Steuer, n
dar e Gabe, n; s Geschenk, es, e
dárek s Geschenk, es, e
darovati schenken, spenden
dariti se gelingen (a, ist u); jak se
vám darí? wie geht es Ihnen?
dátí geben (du gibst; a, h, e)
dátí podnět veranlassen (slabé); dátí
právo berechtigen; dátí (sem) her-
geben (du gibst her; a, h, e)
datovat razítko r Tagesstempel, s, -
datum s Datum, s, Daten
dávati geben (du gibst; a, h, e);
dávati pozor acht-geben (gibst-,
a, h, e); auf-passen
dávno lange, längst
dávati beachten
děra e Tochter, Töchter
dědeček r Großvater, s, -väter
Dejvice (s) Dewitz
děkovati danken
děkuji pěkně danke schön, bestens
dělati machen, tun (tat, h, getan);
dělati (částku) betragen (es be-
trägt; u, h, a)
děleno (při počítání) durch
dělití dividieren; teilen
dělnická jízdenka týdenní e Arbei-
terwochenkarte, n
dělnická průkazka r Arbeiteraus-
weis, es, e
dělnický vlak r Arbeiterzug, es, -züge
dělník r Arbeiter, s, -
delší länger
den r Tag, es, e
den výdeje r Ausgabebetrag, es, e
denní, -ě täglich

čokoláda e Schokolade, n
čoud r Qualm, s
čtenář r Leser, s, -
čtení s Lesen, s
čtvrt s Viertel, s, n; ve 1/4 um
Viertel sechs
čtvrtek r Donnerstag, s
čtvrť hodiny e Viertelstunde, n

deník s Tagebuch, es, -bücher
den platnosti r Geltungstag, es, e
desetina s Zehntel, s, -
desinfekce e Entseuchung, en
desinfikovati entseuchen
děšť r Regen, s, -
deštník r Regenschirm, s, e
děvče s Mädchen, s, -
dik r Dank, es; díky! besten Dank!
dil r Teil, es, e
dilenský r Werkmann, es, -männer
dílna e Werkstätte, n
dílo s Werk, es, e
díra s Loch, es, Löcher
dírkování e Lochung, en
dírkovati lochen
(dírkovací kleště) průštipky e Loch-
zange, n
dítě s Kind, es, er
diti se geschehen (es geschieht; a, ist
e); co se tu děje? was ist hier los?
div s Wunder, s, -; není divu es
ist kein Wunder
divadlo s Theater, s, -
divati se schauen
diviti se na něco etwas an-sehen (du
stehst an; a, h, e)
diviti se (čemu) sich wundern (über
etwas)
dlažba s Pflaster, s, -
dlouho lange; dlouhý lang
dluh e Schuld, en
dlužný schuldig
dnes heute; heutzutage
do in (předl. se 4. p.): do města in
die Stadt; do Prahy nach Prag; do
(během) měsíce binnen (předl. s 3.
p.) einem Monate
doba e Zeit, en; už delší dobu schon
längere Zeit
doba platnosti (jízdenky) e Geltungs-
dauer (der Fahrkarte)

dopisování r Schriftwechsel, s, -
doplatek e Nachzahlung, en
doplatiti nach-zahlen
doplatková jízdenka r Nachzahlungs-
schein, es, e
doplatkový lístek na zavazadlo r Ge-
päcknachzahlungsschein, es, e
doplniti ergänzen
dopoledne vormittags; r Vormittag, s;
celé dopoledne den ganzen Vormit-
tag; večera dopoledne gestern vor-
mittag
doporučený dopis r eingeschriebene
Brief
doporučiti empfehlen (du empfehlst;
a, h, o)

doprava r Betrieb, s, e
dopravní kancelář s Betriebszimmer, s, -
~ služba r Betriebsdienst, es, e
~ službna e Betriebsstelle, n
doprostřed in die Mitte
doprovázeti begleiten
dort e Torte, n
doručiti ein-händigen, zu-stellen
dosáhnouti erreichen
dosilkový list r Nachsendschein, es, e
doslati nach-senden (sandte -, h. -ge-
sandt; též slabé)
dostati erhalten (du erhältst; ie, h, a),
bekommen (bekam, h, bekommen)
dost(i) genug; dosti velký ziemlich
groß
dosud bisher
dotaz e Anfrage, n
dotazovati se an-fragen
doutati hoffen
dověděti se erfahren (u, h, a)
dovězti ein-führen
dovnitř hinein, herein
dovolená r Urlaub, s, e; na dovolenou
auf Urlaub
dovolení e Erlaubnis, -sse
dovolenka r Urlaubsschein, es, e
dovoliti gestatten, erlauben; dovolují
si ich erlaube mir, ich gestatte mir
dovoz e Einfuhr, en
dovozné e Fracht, en
dovozní clo r Einfuhrzoll, s, -zölle
dozadu rückwärts
dozorec r Aufseher, s, -; d. posunu
r Verschiebungsseher, Rangieraufse-
her; d. výhybek r Weichenaufse-
her; d. železniční stráže r Bahn-
schutzseher

dobírka e Nachnahme, n
dobírkový list (průkazka) r Nach-
nahmeschein, es, e
dobrá, dobrý, dobře gut
dobře chutnání! Mahlzeit! guten Appetit!
přeci dobré chutnání ich wünsche
wohl zu speisen
dobré jitro! Guten Morgen!
dobrota e Güte, n
dobrou noc! Gute Nacht!
dobrý den! Guten Tag!
dobrý večer! Guten Abend!
docela ganz
dodací lhůta e Lieferfrist, en
dodací list r Zustellschein, es, e; r
Lieferschein, es, e
dodání e Ablieferung, en
dodatečný, -ě nachträglich
dodatek r Nachtrag, s, Nachträge
dodati ein-händigen, zu-stellen, liefern
dohlížeti überwachen
dohoda e Vereinbarung, en; s Be-
nehmen, s; v dohodě im Benehmen
dohromady zusammen
dojeti hin-fahren (du fährst hin; u,
b, a); an-kommen (a, b, o)
dojiti ein-treffen (du triffst ein;
a, b, o), ankommen
dojiti pro někoho jemanden ab-holen
dokázati nach-weisen (ie, h, ie), be-
weisen (ie, h, ie)
doklad r Beleg, s, e
dokonalý vollkommen
dokonce sogar; dokonce i ja sogar
dokončiti beendigen
doktor r Doktor, s, -toren
dokud solange
dole unten
dolní nádraží unterer Bahnhof
dolů herunter, hinunter; pojd' dolů!
komm herunter!
doma (kde?) zu Hause; daheim
domáci pán r Hausherr, n, en
domě(če)k s Häuschen, s, -
domněle angeblich
domnívati se glauben, meinen
domov e Heimat
domovská stanice r Heimatbahnhof, s,
-höfe
domů (kam?) nach Hause, heim
dopis r Brief, es, e; s Schreiben, s, -
dopisnice e Postkarte, n
dopisní obálka r Briefumschlag, s,
-schläge

dozorčí úředník r Aufsichtsbeamte, n, n; ein Aufsichtsbeamter
draha e Bahn, en; drahou mit der Bahn
drahý teuer; příliš drahý zu teuer
drát r Draht, es, Drähte
drobné (penize) s Kleingeld, s
druh e Art, en; e Sorte, n; e Gattung, en
druhops e Zweitschrift, en; s Doppel
druhops nákladního listu s Frachtbriefdoppel, s, -
druh vlnu e Zuggattung, en
držeti halten (du hältst; ie, h. a)
drzost e Frechheit, en; drzý frech
dřevo, dříví s Holz, es
dříve früher
dříve než ehe, eher; bevor (vedl. věta)
duben r April, s

E

elegantní elegant
elektrárna s Elektrizitätswerk, es, e
elektrický elektrisch

F

falešný falsch
feník r Pfennig, s, e
film r Film, s, e
firma e Firma, Firmen
fotografie e Photographie, n; s Lichtbild, es, er

H

hádati raten (rätst; ie, h. a)
hádati se streiten (stritt, h. gestritten)
hádká r Streit, es, e; e Streitigkeit, en
hájití verteidigen
haléř r Heller, s, -
hanuš (-r) Hans
hasiti löschen
hasičstvo e Feuerwehr, en
házetí werfen (du wirfst; a, h. o)
herec r Schauspieler, s, -
hezky hübsch, schön
hlad r Hunger, s
hladký glatt

hlavně hauptsächlich
hlavní dráha e Hauptbahn, en
hlavní kolej s Hauptgleis, es, e
hlavní nádraží r Hauptbahnhof, s, -höfe
hlavní návěstidlo s Hauptsignal, s, e
hlavní věc e Hauptsache, n
hledati suchen
hleděti schauen, sehen (a, h. e)
hlídat r Wächter, s, -
hloupý dumm
hloupost e Dummheit, en
hluboký tief
hluk r Lärm, s
hmota e Masse, n; r Stoff, es, e
hnací kolo s Triebrad, es, -räder
hnací osa e Triebachse, n
hnáti treiben (ie, h. ie)
hněd (so)gleich, sofort
hnědý braun
hněvati se böse sein, zürnen
ho ihn
hoblíce e Hobelbank, -bänke
hoblík r Hobel, s, -
hodina e Stunde, n; je jedna hodina
es ist ein Uhr; za dvě hodiny in zwei Stunden; kolik je hodin? wie spät ist es?
hodinář r Uhrmacher, s, -
hodinky e Taschenuhr, en
hodiny (jsou) e Uhr (ist), en
hodně veliký recht groß
hodný brav
hoch r Knabe, n, n; r Junge, n, n
holič r Raseur, s, e; r Friseur, s, e; r Haarschneider, s, -
holiti rasieren
horečka s Fieber, s, -
horcko e Hitze, n; je mi horko mir ist heiß
horký heiß
horní r obere
horní nádraží oberer Bahnhof
hořeti brennen (brannte, h. gebrannt)

CH

chápati begreifen (begriff, h. begriffen)
chladný kühl; je chladno est ist kühl
chlapec r Knabe, n, n; r Junge, n, n
chléb s Brot, es, e; kus chleba ein Stück Brot; chléb s mäslem s Butterbrot, s, e

hořký bitter
host r Gast, es, Gäste
hostinec s Gasthaus, es, -häuser
hostinský r Wirt, es, e; r Gastwirt, s, e
hotel s Hotel, s, s
hotový, hotový (y) fertig
hotový výdaj e Barausgabe, n; hotové peníze bares Geld, s Bargeld
houška e Semmel, n
hovězi maso s Rindfleisch, es, e
hovor s Gespräch, es, e
hovoreti sprechen (sprachst; a, h. o); reden
hra s Spiel, s, e
Hradec králové (s) Königgrätz
hradlář r Blockwärter, s, -; r Stellwerkswärter, s, -
hradlo r Block, s, Blöcke
hradlované návěstidlo s Blocksignal, s, e
hradlové stanoviště r Blockposten, s, -
hradlovna e Blockstelle, n
hrál (si) spielen
hráz r Damm, es, Dämme
hrdý stolz
hrnec r Topf, es, Töpfe
hrob s Grab, es, Gräber
hromada r Haufe, ns, n
hrom r Donner, s, -
hrome! Donnerwetter!
hrot e Spitze, n
hrozný schrecklich
hrubý grob
hrůška e Birne, n
hřáti wärmen
hřbet r Rücken, s, -
hřbitov r Friedhof, es, -höfe
hřeben r Kamm, es, Kämme
hřebík, hřeb r Nagel, s, Nägel
hřměti donnern; hřmí es donnert
hřmotiti rumpeln
hůl r Stock, s, Stöcke
husa e Gans, Gänse
hybati bewegen
Hybernské nádraží r Hibernerbahnhof, es

Choceň (s) Chotzen
chodba r Gang, es, Gänge
choditi gehen (ging, b. gegangen); chodim do kursu ich besuche einen Kurs; choditi za někým jemandem nachgehen, folgen

choť (manžel) r Gatte, n, n; (manželka) e Gattin, -innen
chování s Verhalten, s; s Benehmen, s;
chovatí se sich verhalten (du verhältst; te, h. a), sich benehmen (du benimmst dich; a, h. o)
chřipka e Grippe, n
chtítí wollen (ich will; wollte, h. gemocht)
chudý arm
churav(ý) unwohl; kränklich

I und, auch; i — i sowohl — als auch
ihned sofort, sogleich
i když selbst wenn (vedl. věta)
informace (o čem) e Auskunft, Auskünfte (über etwas)

já ich
jablko r Apfel, s Äpfel
jak, jako, jaký wie; jak to? wie so?
jakmile sobald, nachdem (vedl. věta)
jaký, á, é was für ein (eine)
Jan (r) Johann, (r) Hans
jaro r Frühling, s, e
jasný klar, hell
jazyk e Zunge, n; (řeč) e Sprache, n
je(st) ist; je po tom es ist vorbei;
jest jen jeden Bůh es gibt nur einen Gott

jed s Gift, es, e
jedeme! Los!
jeden, jedno, jedna ein, eine
jedenkrát einmal; ani jedenkrát nicht einmal
jednatí handeln
jednoduchý einfach
jednokolejný eingleisig
jednotné číslo e Einzahl
jednou einmal, einst; ani jednou nicht einmal
jedovatý giftig
jebla e Nadel, n
jeho sein, seine; jehož dessen
jej ihn
jen(om) nur, bloß
jeň, jež, jež der, die, das (zájmeno vztažné)

jistota e Sicherheit, en; **jistota je** **jistota** sicher ist sicher
jísti essen (du išt; aš, h. gegessen); **jísti** speisen
jistý bestimmt, sicher, gewiß
jítí gehen (ging, b. gegangen); **jdu** na procházku ich gehe spazieren; **jdu** na výlet ich mache einen Ausflug; **jde, běží o něco** es handelt sich um etwas
jítí s někým mit-gehen (ging mit, b. mitgegangen)
jitro r Morgen, s, -
jízda e Fahrt, en
jízda tam e Hinfahrt, en
jízdenka e Fahrkarte, n; e Karte, n;
jízdenka r Fahrenschein, es, e
jízdenka branné moci e Wehrmachtfahrkarte, n
jízdenka pro spěšný vlak e Eilzugkarte, n

K

k, ke, ku zu (předl. s 3. p.); **k příteli** zu dem (zum) Freunde; **k sestře** zu der (zur) Schwester; **k nám, k Vám** zu uns, zu Ihnen; **ke stolu** an den Tisch; **k večeru** gegen Abend
kabát r Rock, s, Röcke
kád r Bottich, s, e
kalamář s Tintenfaß, -sses, -fässer
kalandář r Kalender, s, -
kalhoty e Hose, n
kam wohin
kamarád r Kamerad, en, en
kámen r Stein, es, e
kamna r Ofen, s, Öfen
kampaň e Kampagne, n
kanál r Kanal, s, Kanäle
kancelář s Büro, s, s; e Kanzlei, en
kancelářská práce e Büroarbeit, en
kapesné s Taschengeld, es, er
kapesník s Taschentuch, s, -tücher
kapka r Tropfen, s, -
kapsa e Tasche, n
kapsička s Täschen, s, -
Karel (r) Karl
Karla (e) Karoline
Karlin (s) Karolinenthal
karláček(ek) e Bürste, n; **k. na zuby** e Zahnbürste
karta pro nákladní zboží e Frachtkarte, n; e Frachtgutkarte, n

jizdné r Fahrpreis, es, e; s Fahrgeld, es, er
jízdní doba e Fahrzeit, en
jízdní (zvonková) s Fahrsignal, s, e
~ průkaz r Fährsausweis, es, e
~ řád e Fahrordnung, en
~ řád (knížní) s Kursbuch, es, -bücher
~ služba r Fahrdienst, es, e
~ výhoda e Fahrbegünstigung, en
jízdy neschopný launfähig, fahrtunfähig
jízdy schopný launfähig
jíž schon, bereits; **jíž ne** nicht mehr
jmeniny r Namenstag, s, e
jmeno r Name, ns, n
jmenování e Ernennung, en
jmenovati nennen (nannte, h. gennannt); **jmenovati čim** ernennen (ernannte, h. ernannt) zum; **jmenovati se** heißen (ie, h. ei)
jmenovitě namentlich

karta pro rychlé zboží e Eilkarte, n; e Eilgutkarte, n
kašel r Husten, s
kašlati husten
katolický katholisch
katolik r Katholik, en, en
káva r Kaffee, s
kavárna s Kaffeehaus, es, -häuser
kazdý, -á, -é jeder, jede, jedes; **kazdý den** (kdy?) jeden Tag
k čemu wozu
kde wo; **kdepak** wo denn, woher denn, ach wo! **kdesi** irgendwo
kdo wer; **kdo**si jemand, einer
kdy wann; **nenám** kdy ich habe keine Zeit; **mám** chvíli kdy ich habe eine Weile Zeit
kdyby wenn; **kdybych to věděl** wenn ich das wüßte; **kdybych to byl** věděl wenn ich das gewußt hätte
kdykoliv wann immer; **~** **mohu** sooft ich kann
když wenn (vedl. věta), als (při soumin. čase); **když jsem přišel** domů als ich nach Hause kam; nachdem **kilo(gram)** s Kilo(gramm), s
kilometr r (s) Kilometer, s, -
kino s Kino, s, s = s Lichtspieltheater, s, -
kladivo r Hammer, s, Hämmer

klásti legen
klesati sinken (a, b, u)
kleště e Zange, n
klíč(ek) r Schlüssel, s
klid e Ruhe
klidný ruhig
klíka (stroje) e Kurbel, n; (u dveří)
e Klink, n
kliková osa e Kurbelachse, n
kloubek r Hut, es, Hütte
kloupati stürzen
kmitati blinken
kmitavé světlo s Blinklicht, es, er
knedlik r Knödel, s
knihna s Buch, es, Bücher
knihkupectví e Buchhandlung, en
knížka s Büchlein, s
knížní jízdenka e Buchfahrkarte, n
knoflík r Knopf, es, Knöpfe
koberec r Teppich, es, e
kočka e Katze, n
koho wen (4. p. od wer)
koláč r Kuchen, s
kolega r Kollege, n, n
kolej s G(e)leis, es, e
kolejnice e Schiene, n
kolejiště e Gleisanlage, n
kolejová váha e Gleiswaage, n
kolejový přechod (přejezd) r Schie-
nenübergang, es, -gänge
koleno r Stempel, s
kolik wieviel
kolikátý der (die, das) wievielte; ko-
likátého je dnes? der wievielte ist
heute?
kolkovati stempeln
kolkovné e Stempelgebühr
kolo s Rad, es, Räder; jízdní kolo
s Fahrrad, s, -räder
komín r Rauchfang, s, -fänge
komisař r Kommissar, s, e
komise e Kommission, en
komora e Kammer, n
komu wem (3. p. od wer)
konati tun (tat, h. getan); leisten
konati přípravy e Vorbereitungen tref-
fen (du triffst; traf, h. getroffen)
konecový kohout r Schlußhahn, s,
-hähne
konec r Schluß, Schlüsse; s Ende, s,
n; konec udělati Schluß machen; na
konec zum Schluß; na konci am
Ende, am Schluß

konečná stanice r Endbahnhof, s,
-höfe
konečně endlich, schließlich
konev e Kanne, n
kontrola e Kontrolle, n
kontrolor r Kontrolleur, s, e
kopaná s Fußballspiel, s, e
kopati graben (du gräbst; u, h. a)
kopec r Berg, es, e
koruna e Krone, n
kost r Knochen, s, -; s Bein, es, e
kostel e Kirche, n
kostka r Würfel, s
kostkový cukr r Würfelzucker, s
koš r Korb, es, Körbe
košíček s Körbchen, s
koš s květinami r Blumenkorb, es,
-körbe
koště r Besen, s
kotel r Kessel, s
kotelní kámen r Kesselstein, s, e
kotlový kal r Kesselschlamm, s
koule e Kugel, n
koupelna s Badezimmer, s
koupiti kaufen; k, listek (jízdenku)
e Karte lösen
kouř r Rauch, es
kouřiti rauchen
kousati beísen (i, h. i)
kousek s Stück, es, e; s Stückchen,
s, -; kousek chleba ein Stück Brot
kousíček s Stückchen, s
kout e Ecke, n
kov s Metall, s, e
kovadlina r Amboß, -sses, Ambosse
krabice e Schachtel, n
kráčetí schreiten (schritt, b. geschrift-
ten)
krádež r Diebstahl, -(e)s, -stähle
kraj(ina) e Gegend, en; k. (země)
s Land, es, Länder; (okraj) s Rand,
es, Ränder
krájetí schneiden (schnitt, h. -nitten)
král r König, s, e
krám r Laden, s, Läden
krásný schön
krásti stehlen (du stiehst; a, h. o)
-krát mal; jedenkrát einmal
krátký kurz
kráva e Kuh, Kühe
kravata e Krawatte, n
krejčí r Schneider, s
krev s Blut, es

kuchařka e Köchin, -innen
kuchyně e Küche, n
kůň s Pferd, es, e
kupec r Kaufmann, s, -leute
kupovati kaufen
kupředu vorwärts
kurs r Kurs, es, e
kurs němčiny r Deutschkurs, es, e
kuřák r Raucher, s
kuře s Huhn, es, Hühner
kus s Stück, es, e
kusá kolej s Stumpfgleis, es, e
kusové zboží s Stückgut, es, -güter
kusové zboží nákladní s Frachstück-
gut, es, -güter
kusové zboží rychlé s Eilstückgut, es,
-güter
kůže e Haut, Häute; s Leder, s
kvasnice (droždí) e Hefe
kvěsti blühen
květen, máj r Mai, s
květina e Blume, n
květinářství e Blumenhandlung, en
květinový koš r Blumenkorb, es,
-körbe
k vůli wegen (předl. s 2. p.); k vůli
otci wegen des Vaters; k vůli mně
meinetwegen; k vůli bratrovi um
des Bruders willen
kyselý sauer

L

Labe e Elbe
lacný billig
láhev e Flasche, n; láhev vína eine
Flasche Wein
lámati brechen (du brichst; a, h. o)
lampa e Lampe, n
lampář r Lampist, en, en
laskav(ý) gefällig; liebenswürdig, gut;
bude tak laskav! haben Sie die Gü-
te! seien Sie so gut!
látka s Stoff, es, e
lavice e Bank, Bänke
lázně s Bad, es, Bäder; lázeňské mí-
sto r Badeort, es, e
led s Eis, es
leden r Jänner, s = r Januar
legitimace e Legitimation, en; r Aus-
weis, es, e
lehký leicht
lehnouti si sich legen

lék e Arznei, en; e Medizin, en
lékárna e Apotheke, n
lékař r Arzt, es, Ärzte
leknoti se erschrecken (du er-
schrickst; a, b. o)
lenivý faul
lépe, lepší besser
lepenková jízdenka e Pappefahr-
karte, n
lepenková (Edmonsova) jízdenka e
Edmonsonsche Fahrkarte, n
lepidlo r Kleister, s
lepiti kleben
les r Wald, es, Wälder
letadlo s Flugzeug, s, e
letati fliegen (o, b. o)
letec r Flieger, s
letní byt e Sommerfrische; jedu na
letní byt ich fahre in die Sommer-
frische

léto r Sommer, e, -; v létě im Sommer; **deset let** zehn Jahre; **kolik je vám let?** wie alt sind Sie?
letos heuer, dieses Jahr
levný billig
levý der (die, das) linke
léztí kriechen (o, b. o)
lež e Lüge, n
ležeti liegen (a, h. nebo b. e)
lhář r Lügner, s, -
lhůta e Frist, en
Líbení (s) Lieben
libiti se gefallen (du gefälltst; gefiel, h. gefallen); **libi se mi** es gefällt mir; **co bude líbo?** was wird gefällt sein? **co je líbo?** was ist gefälltig?
lie (přední strana) e Vorderseite, n
líčiti schildern
lidé e Menschen; e Leute
lidé říkají man sagt
límece r Kragen, s, -
limonáda e Limonade, n
liný faul
Lipník (s) Leipnik
list s Blatt, es, Blätter; r Brief, es, e;
list domovský r Heimatschein, s, e;
l. křestní r Taufschein; **l. rodný** r Geburtschein; **l. oddací** r Trauschein; **l. vůdčí** r Führerschein; **l. úmrtní** r Totenschein, s, e
lísteček e Karte, n; r Zettel, s, -

M

majetek s Vermögen, s; s Eigentum, s
majitel r Besitzer, s, -; r Inhaber, s, -;
 r Eigentümer, s, -
málo wenig
malý klein
manipulant r Fahradeschaffner, s, -;
 (r Manipulant, en, en)
manžel r Gemahl, s, e; r Gatte, n
manželka e Gemahlin, Gattin, -innen
manželé s Ehepaar, s, e; e Eheleute
manželství e Ehe, n
marka e Mark; **10 marek** zehn Mark
marně vergeblich
másló e Butter; **chléb s máslém** s Butterbrot, es, e
maso s Fleisch, es
materiál r Stoff, es, e; s Material, s, ien
matice (šroubová) e Mutter, Muttern
matka e Mutter, Mütter
mazatí (olejem) ölen, ein-ölen

milerád recht gern
million e Million, en
milostivá paní gnädige Frau
milý lieb
mimo außerhalb (předl. s 2. p.); **ml-mo nádraží** außerhalb des Bahnhofes; **šel mimo** er ging vorbei; **den-ně mimo neděli** täglich außer Sonntag; **mimo to** außerdem
mince e Münze, n
minění e Meinung, en
ministerstvo dopravy s Verkehrsmini-sterium, s, -rien
miniti meinen
minulost, minulý čas e Vergangenheit
minuta e Minute, n
mir r Frieden, s, -
míra s Maß, es, e
mísa e Schüssel, n
místní doprava r Binnenverkehr, s, e
místní dráha e Lokalbahn, en
místní nádraží r Lokalbahnhof, s, -höfe
místní vůz r Ortswagen, s, -
místo (an)statt (předl. s 2. p.); **místo** e Stelle, n; r Platz, es, Plätze; r Ort, es, e; r Raum, es, Räume; **místo k se-číní** (události) r Tatort, es, e
mistr r Meister, s, -
míti haben (hatte, h. gehabt); **mám mnoho práce** ich habe viel zu tun; **máš pravdu** du hast recht; **máš to- ho zapotřebí** du hast es nötig; **jak se máte?** wie geht es Ihnen?
míti besitzen (besaß, h. besessen)
míti (povinnost) sollen; **má se učiti** er soll lernen
mládež, mládí e Jugend
mladík r Junge, n, n; ein junger Mann, r Jüngling, s, e
mladý jung, **mladší** jünger
mlčeti schweigen (ie, h. ie)
mlékárna e Molkeker, en
mléko e Milch
mluviti sprechen (du sprichst; a, h. o); reden
mluvnice e Grammatik, en; e Sprach-lehre, n
mlýn e Mühle, n
mlýnář r Müller, s, -
mnohdy manchmal; **oftmals**
mnohem více weit, viel mehr
mnoho viel

mnohokrát, mockrát vielmals; häufig
mnohý, á, é mancher, manche, manches
množné číslo e Mehrzahl
moc e Gewalt
mocel können (ich kann; konnte, h. gekonnt); **mögen** (ich mag, möchte, h. gemocht)
mokrý naß
moderní modern
modlití se beten
modrý blau
Morava (země) (s) Mähren; **na Mo-ravu** nach Mähren; **na Moravě** in Mähren; **Morava (řeka)** e March
Moravská Ostrava (s) Mährisch Ostrau
moravský mährisch
most e Brücke, n
motocykl s Motorrad, es, -räder
motor r Motor, s, e nebo Motor, s, -toren
motorový vlak r Triebwagenzug, es; r Motorzug, es, -züge
motorový vůz r Triebwagen, s, -
motouz r Bindfaden, s, -; r Spagat, s, e; e Schnur, en
moučník s Mehlspeise, n
mouka s Mehl, s
možnost e Möglichkeit, en
možný möglich; **možná** vielleicht
mračno, mrak e Wolke, n
mraz r Frost, es, Fröste
mrtev tot
mrzeti verdrießen (o, h. o)
mrznouti frieren (o, h. o)
mrzutý ärgerlich
můj, má, mé mein, meine, mein
museti müssen (ich muß; mußte, h. gemußt)
muž r Mann, es, Männer
mužský männlich
mužstvo e Mannschaft, en
my wir
mýdlo e Seife, n
mýlití se (sich) irren; **nemýlím-li se** wenn ich nicht irre
mysliti glauben, meinen; **m, na tebe** denken (dachte, h. gedacht) an dich;
mysliti si sich denken; **myslím, že** ich glaube, daß
mýti (se) (sich) waschen (du wäschst; u, h. a)
mzda r Lohn, es, Löhne
mzdová listina e Lohnliste, n

na an, auf (předl. s 3. a 4. p.); na stůl auf den Tisch; na stole auf dem Tische; na stěně an der Wand; na konci am Ende; na příklad zum Beispiel; na Moravě in Mähren; na Slovensku in der Slowakei; na jaře im Frühling; na to(m) darauf, daran; navždy für immer
nabídka s Angebot, s, e; s Anbot nabízet an-bieten (o, h. o)
náboženství e Religion, en
nábytek s Möbel, s, -
nácestná stanice r Unterwegsbahnhof, s, -hůle
na co, na? worauf? woran?
náčiní s Werkzeug, s, e
nad über (předl. s 3. a 4. p.); oberhalb (předl. s 2. p.); nad čím? worüber?; nad tím, nad to darüber;
nad to überdies
nadávat šimpfen
nadsati über-schreiben (ie, h, ie)
nádherný herrlich
nádobí s Geschirr, s, e
nápís e Überschrift, en
nádraží r Bahnhof, es, Bahnhofe
nádražní r Platzmeister, s, -
Nádražní třída e Bahnhofstraße, n
nadšený begeistert
nahlas laut
náhlý, -e plötzlich; jäh
náhoda r Zufall, s, -fälle
nahoru (tam) hinauf; nahore oben
náhradník r Ersatzmann, es, -männer
náhradní listina s Ersatzpapier, s, e
nachlazen verköhlt, erkältet
najednou auf einmal; plötzlich; da
nájemné e Miete
nájemník r Mieter, s, -
najít finden (a, h. u)
najmout mieten
náklad e Beladung, en
nakládací lhůta e Ladefrist, en; e Beladefrist, en
nakládací pomůcka s Lademittel, s, -
nakládací stanice r Beladebahnhof, s, -hůle; r Verladebahnhof, s, -hůle
nakládati laden (du lädst; u, h. a.); beladen (du belädst; u, h. a.); be-laden (du belädst; u, h. a)

nakladistě e Ladestelle, n
nakládká e Verladung, en; e Beladung, en
nakladní auto r Lastkraftwagen, s, -
~ nádraží r Güterbahnhof, s, -hůle
~ list r Frachtbrief, es, e
~ list pro rychlé zboží r Eilfracht-brief, es, e
~ pokladna e Güterkasse
~ průvodka r Frachtbegleitschein, es, e
~ tarif r Gütertarif, s, e
~ vlak r Güterzug, es, -züge
~ vůz r Güterwagen, s, -
~ zboží s Frachtgut, es, -güter
nákras (návrh) r Entwurf, s, Entwürfe
nakresliti entwerfen (du entwirfst; a, h. o); auf-zeichnen
nakupovati ein-kaufen
nálepká r Bektbebezettel, s, -; r Zettel, s, -
nalevo links
nálezece r Finder, s, -
nálezný r Finderlohn, s, -löhne
naléztí finden (a, h. u)
náležeťi gehören; zu-stehen (a, h. a)
naložení e Verladung, en; e Beladung, en
naložití beladen (du belädst; u, h. a); verladen (du verlädst; u, h. a)
náměstek r Stellvertreter, s, -
náměstí r Stadtplatz, es, -plätze;
r Platz, es, Plätze
námězník s Grenzzeichen, s, -
namýdliti ein-seifen
nanečtyřs höchstens
naopak umgekehrt, im Gegenteil
napadati ein-fallen (es fällt -; fiel - ist eingefallen); eo vás napadá? was fällt Ihnen ein? (někoho) an-fallen, an-greifen (iff, h. iff)
nápadný auffallend
napáječka e Speisepumpe, n
napájetí trinken; (stroj) speisen
napájetlo e Tränke
napájení kotlu e Kesselspeisung, en
nápís e Aufschrift, en; e Anschrift, en
nápoj s Getränk, es, e
nápomocný beihilflich
naposled(y) zuletzt; zum letztenmal
náprava e Achse, n
nápravový tlak r Achsdruck, es

navrh r Vorschlag, s, Vorschläge; r Antrag, s, Anträge; (nákras) r Entwurf, s, Entwürfe; n. na odškodnění r Entschädigungsantrag, s, -träge
navrhovati beantragen (slabé); vor-schlagen (du schlägst vor; u, h. a); (nakresliti) entwerfen (du entwirfst; a, h. o)
navštěva r Besuch, s, e
navštivenka e Visittkarte, n; e Besuchskarte, n
navštíviti besuchen
názor e Ansicht, en
nazpamět auswendig
nazpět zurück
nazývati nennen (nannte, h. genannt); ~ se heißen (ie, h. ei)
ne nicht, nein
nebe r Himmel, s, -
nebo oder
neboť denn
nebožec r Bohrer, s, -
něco etwas; něco jiného etwas anderes; něco nového, blížšího etwas Neues, Näheres
nedaleko unweit (předl. s 2. p.); ne-daleko odtud unweit von hier
nedávno unlängst, kürzlich
nedbalost e Schlamperei, en
nedbalý nachlässig
neděle r Sonntag, s, e; v neděli am Sonntag, sonntags; za tři neděle in drei Wochen
nedělní zpáteční jízdenka e Sonntags-rückfahrkarte, n
nedostatek r Mangel, s, Mängel
nehet r Nagel, s, Nägel
nehoda r Unfall, s, Unfälle
nehoda (u) vlaku r Zugunfall, s, -fälle
nechat lassen (du läßt; lieb, h. gelas-sen)
nějak irgendwie
nějaký, nějaká, nějaké (člen neurčitý) ein, eine, ein; irgendein (eine)
nejblíží der (die, das) nächste
nejdéle längstens
nejdříve zuerst; eo nejdříve ehestens, möglichst bald, frühestens
nejen — ale i nicht nur — sondern auch
nejlépe am besten
nejlepší der (die, das) beste
nejméně wenigstens, mindestens
nejmilejší der (die, das) liebste

nejmladší der (die, das) jüngste
nejpоздější spätestens
nejprve erst, zuerst
nejraději am liebsten
nejstarší der (die, das) älteste
největší der (die, das) größte
nejvíce am meisten; (die) meisten
nejvyšší der (die, das) höchste
někam irgendwohin
někde irgendwo
někdo jemand
někdy manchmal, bisweilen
neklid e Unruhe, n; neklidný unruhig
nekolik, někteří einige
nekuřácký oddíl s (r) Nichtraucher-
abteil, s, e
nekuřák r Nichtraucher, s, -
němčina s Deutsch, s, Deutsche, n,
die deutsche Sprache; v němčině im
Deutsch; do němčiny ins Deutsche
Němce r Deutsche, n, n; ein Deutscher
německý, -y deutsch
Němka e Deutsche, n, n
Německo (s) Deutschland, s
nemoc e Krankheit, en
nemocen, nemocný krank
nemocnice s Krankenhaus, es, -häuser
nemocný r Kranke, n, n (ein Kranker)
němý stumm
není ist nicht; není mi dobře mir ist
unwohl; není zač keine Ursache;
není-liž pravda? nicht wahr?
nepatrný gering
nepravý falsch
neplatný ungültig
nepořádek e Unordnung, e Schlam-
perci, en
nepořádný unordentlich
nepostradatelný unentbehrlich
nepozorný unaufmerksam
nepravidelný unregelmäßig
neprodučené unverzüglich
nepřenosné návěstí s feststehende
Signal, s, e
nepřesný unpunktlich

o um (předl. se 4. p.); prosím o pro-
minutí ich bitte um Verzeihung;
o osmi hodinách um acht Uhr; von
(předl. s 3. p.); o cestě von der Reise
oba, obě beide
obal e Verpackung, en; r Umschlag, s,
Umschläge

nepříjemný unangenehm, ärgerlich
nepřipustný unzulässig
nepřítel r Feind, es, e
nepřívětivý unfreundlich
neopatrný unvorsichtig
nerad ungern
nervosní nervös
nescynal r Unsinn, s
nesnadný schwierig
nesnáš e Schwierigkeit, en
nespokojen unzufrieden
nesprávný unrichtig, falsch
nésti tragen (du trágst; u, h. a)
nešťastný unglücklich
nešťastí s Unglück, s, -fälle
neurčitý unbestimmt
neurčitý způsob e Nennform
neustále fortwährend
nevěsta e Braut, Bräute
nezdvořilý unhöflich
než als; mladší než já jünger als ich
nic nichts; nic jiného nichts anderes
nikde nirgends
nikdo niemand; nikoho niemand(en)
nikdy nie, niemals
nikoliv nein
nit r Faden, s, Fäden; r Zwirn, s, e
nízký niedrig
nízký tlak r Niederdruck, s
noc e Nacht, Nächte
noha r Fuß, es, Füße; s Bein, es, e
nos e Nase, n
nosit r Tráger, s, -
nosit zavazadel r Gepäckträger, s, -
nositi tragen (du trágst; u, h. a)
noviny e Zeitung, en
nový neu; něco nového etwas Neues
nula e Null, en
nutiti zwingen (a, h. u)
nutný dringend; nötig, notwendig
nůž s Messer, s, -
nůžky e Schere, n
nýbrž sondern
nyňi nun, jetzt
nýt e Niele, n, (téz) s Niet, es, e

obálka r Umschlag, s, Umschläge
obávati se befürchten
občan r Bürger, s, -
občas von Zeit zu Zeit
obdivování s Bewundern, s
obdivovati se bewundern (etwas)
obdobný sinngemäß

obec e Gemeinde, n; e Ortschaft, en
obecnost s Publikum, s
obecný allgemein
obecný rozkaz r allgemeine Befehl, s, e
oběd s Mittagessen, s, -
obědvati mittagnahlen; zu Mittag
essen (aš, h. gegessen)
obězník s Rundschreiben, s, -
obehod e Handlung, en; s Geschäft,
es, e
obehodník r Kaufmann, s, -leute; r Ge-
schäftsmann, s, -leute
obilí s Getreide, s
objednatí list r Bestellschein, es, e
objednatí bestellen
objednávká e Bestellung, en
obláci (se) (sich) an-ziehen (zog -, h.
-gezogen); sich an-kleiden
oblek r Anzug, s, Anzüge
oblékatí se sich kleiden
oblíček s Gesicht, es, er
obloha r Himmel, s
oblouk r Bogen, s, -; e Kurve, n
obloužití belegen
obor působnosti r Wirkungskreis, es, e
obouti (Schuhe) an-ziehen (zog an, h.
angezogen)
obraceti, obrátiti se wenden, sich ~
(wandle, h. gewandt; též slabě)
obratem pošty postwendend
obraz s Bild, es, er
obruč r Reifen, r Radreifen, s, -
obsaditi besetzen; obsazen besetzt
obsah r Inhalt, s, e
obsahovati enthalten (er enthält; ie,
h. a)
obsloužiti bedienen
obsluha e Bedienung, en
obsluha brzdy e Bremsbedienung, en
obstarati besorgen
obstátí při zkoušce e Prüfung beste-
len (bestand, h. bestanden)
obtěž e Schwierigkeit, en
obtěžný schwierig
obuvník r Schuhmacher, s, -
obyčejný gewöhnlich
obyvatel r Einwohner, s, -; r Bewoh-
ner, s, -
obzvláště besonders
obžalovati an-klagen
ocel r Stahl, es
ocet r Essig, s
o co, oč? worum? um was?
očekávati erwarten

o čem? wovon?
očítá svědkyně e Augenzeugin, -innen
od von (předl. s 3. p.); od Vás von
Innen; seit (předl. s 3. p.); od té
doby seit der Zeit
odběr (jízdenek) e Abnahme (der
Fahrkarten); odběr (zboží) r Be-
zug, es, Bezüge (des Gutes)
odběrní lhůta e Abnahmefrist, en
odběrní list r Bezugschein, es, e
odbor pro udržování dráhy e Bahn-
unterhaltungsektion, en
odbrzditi! Bremsen lösen!
odbrzditi entbremsen
odecestovati ab-reisen, ver-reisen (b.)
odeciziti entwenden
odejiti fort-gehen (ging -, b. -gegan-
gen); odešli do města sie gingen in
die Stadt
oddělení e Abteilung, en; oddělení
(oddíl ve voze) s (r) Abteil, s, e
oddělení (oddíl) pro nekuřáky s Nicht-
raucherabteil, s, e
oddíl (na trať) r Raumabschnitt, es, e
oddílové návěstí s Strecken-
signal, s, e
odebrati ab-nehmen (nimmst -, a, h. o)
odehráti se sich ab-spielen
odejiti ab-gehen (ging ab, b. abge-
gangen); fort-gehen (i, b. a)
odemknouti auf-sperren
odepřiti verweigern
odeslati stanice r Versandbahnhof,
s, -höfe
odesílatel r Absender, s, -
oděv r Anzug, s, -züge; e Kleidung
odeslati ab-schicken; ab-senden (sand-
te, h. gesandt)
odevzdací kniha s Übergabebuch, es,
-bücher
odevzdací soupiska e Übergabeliste, n
odevzdati ab-geben (du gibst ab; a, h. e)
odevzdávka e Übergabe, n
odhlásiti rück-melden
odhláška e Rückmeldung, en
odhodlati se sich entschließen (o, h.
entschlossen)
odjeti, odjížděti ab-fahren (du fährst
ab; u, b. a); weg-fahren (du fährst
weg; u, b. a); fort-fahren (du fährst
fort; u, b. a); ab-gehen (ging ab, b.
abgegangen); vlak odjíždí der Zug
geht ab

odjezd e Abfahrt, en; e Abreise, n
 odjezdová dvorana e Abfahrtschale, n
 odjezdové návěstidlo s Ausfahrtsignal
 odkud woher
 odložiti ab-legen
 odměna e Belohnung, en
 odmítnouti ab-lehnen; verweigern
 odmítnutí e Ablehnung, en
 odmýkati auf-sperrn
 odnésti ab-holen, weg-tragen
 odpočet e Abrechnung, en
 odpočinek e Ruhe
 odpočítati ab-rechnen
 odpočívati ruhen
 odpoledne (kdy) nachmittags; celé od-
 poledne den ganzen Nachmittag
 odpoledne r Nachmittags, es, e
 odpovědnost e Verantwortung; odp.
 (ručení) e Haftung
 odpověď e Antwort, en
 odpovědět, odpovídati antworten
 odpustiti verzeihen (ie, h. ie)
 odpustění e Verzeihung
 odraziti ab-stoßen (ie, h. o)
 odstavení e Abstellung, en
 odstavit ab-stellen
 odstavná kolej s Abstellgleis, es, e
 odstřehovati se aus-ziehen (zog-, b.
 sichten)
 odstraniti beseitigen
 odškodnění e Entschädigung, en
 odškodnití entschädigen
 od té doby seitdem; ~ co seit(dem)
 odtud von hier
 odvěsti ab-kuppeln, ab-hängen
 odvěsti ab-liefern; ab-holen; weg-füh-
 ren
 odvězti ab-führen; weg-führen
 odvodňovací kohout r Zylinderhahn,
 s, -hähne
 odvolací návěst (zvonková) s Ruhe-
 signal, s, e
 odvrtná výhybka e Ablenkweiche, n
 ohnět s Feuer, s, -
 ohled e Rücksicht, en
 ohlížeti se sich um-sehen (siehst -; a,
 h. e); ~ se na něco etwas berück-
 sichtigen
 oholití rasieren
 ohýbatí biegen (o, h. o)
 ochoten bereit
 ochutnatí schmecken, kosten
 ojnice e Triebstange, n

okamžik r Augenblick, es, e; oka-
 mžik, prosím einen Augenblick
 (Moment), bitte
 oklamati betrogen (o, h. o)
 okno s Fenster, s, -
 oko, oči s Auge, s, en
 okolí e Umgebung, en
 okolnost r Umstand, es, -stände
 okraj r Rand, es, Ränder
 okres r Bezirk, es, e
 okurka e Gurke, n
 okurkový salát r Gurkensalat, s, e
 olej s Öl, s, e
 Olomouc (s) Olmütz
 oloupiti berauben
 olovo, olívko s Blei, es, e
 omáčka e Tunke, n; e Soße, n
 omezení e Beschränkung, en
 omeziti beschränken
 omyl r Irrtum, es, Irrtümer
 on er; ona, oni, ony sie; ono es;
 onen, ona, ono jener, jene, jenes
 onemocnění erkranken (b.)
 opakovati wiederholen
 opatrný vorsichtig
 opatření (účinní) e Vorkehrung, en
 (treffen; du triffst; a, h. o); e Ver-
 fügung, en; e Maßnahme, n
 opatřiti besorgen
 opět wieder
 opis e Abschrift, en
 oplenový vůz r Schemelwagen, s, -
 opověď zájmu na dodání e Liefer-
 vertangabe, n
 opravdu wirklich
 oprávniti berechtigten
 oprávnění e Berechtigung, en
 oprávnití berechtigten; je oprávněn er
 ist berechtigt
 opsati ab-schreiben (ie, h. ie)
 opustiti verlassen (du verläßt; ie, h. a)
 orazítkovati ab-stempeln
 ordinace e Sprechstunde, n; e Ordina-
 tion, en; ordinovati ordinarieren
 osa e Achse, n
 osamčely einsam
 osel r Esel, s, -
 osoba e Person, en
 osobní persönlich
 osobní nádraží r Personenbahnhof, s,
 -höfe
 ~ pokladna (jízdenková) e Fahr-
 kartenkasse, n; e Personenkasse, n
 ~ vlak r Personenzug, es, -züge

~ vůz r Personenwagen, s, -
 ospalý schläfrig
 ostatní übrig; ostatně übrigens
 ostřihati (vlasy) (e Haare) schneiden
 (schnitt, h. geschnitten); scheren
 (o, h. o)
 ostrov e Insel, n
 ostrý scharf
 osud s Schicksal, s, e
 osuší ab-trocknen
 otepleti se warm (wärmer) werden;
 oteplilo se es wurde wärmer
 osvědčení e Bescheinigung, en
 osvětlení e Beleuchtung
 osvětlovati beleuchten
 ošiditi betrügen (o, h. o)
 ošklivý garstig, häßlich
 otázka e Frage, n

P

pacient r Patient, en, en
 pád r Fall, s, Fälle
 padati fallen (du fällst; ie, b. a)
 páditi rennen (rannte, b. gerannt)
 pak dann; copak je to? was ist
 denn das?
 palec r Daumen, s, -; (u nohy) e
 große Zehe
 páliiti brennen (brannte, h. gebrannt)
 pamatovati merken
 pán r Herr, n, en; pane! mein Herr!
 pánové! meine Herren!
 paní e Frau, en
 panna (loutka) e Puppe, n
 panovati herrschen
 papír s Papier, s, e
 pára r Dampf, es, Dämpfe
 Pardubice (s) Pardubitz
 párek ein Paar Würstchen
 park r Park, s, e
 parní kotel r Dampfkessel, s, -
 parní píst r Dampfkolben, s, -
 parní píšťala e Dampfpeife, n
 parní šoupátko r Dampfschieber, s, -
 pas r Paß, Passes, Pässe
 pás, páska s Band, es, Bänder; běžící
 pás laufendes Band
 pasová kontrola e Paßkontrolle, n
 pata e Ferse, n
 pátek r Freitag, s
 pátrání e Forschung, en; e Nachfor-
 schung, en
 pátrati forschen
 patro r Stock, s; s Stockwerk, es, e
 patřiti gehören
 paže r Arm, es, e
 péci backen (du bäckst; buk, back-
 te, h. gebacken); braten (du brätst;
 ie, h. a)
 pečeně r Braten, s, -
 pečený gebraten
 pečivo s Gebäck, s
 pečlivý besorgt; sorgfältig
 pekař r Bäcker, s, -
 peklo e Hölle
 pěkný hübsch, schön
 peněženka e Geldtasche, n
 peníze (jsou) s Geld, es, er (ist)
 pensista r Pensionär, s, e; r Ruhe-
 ständler, s, -
 perník r Lebkuchen, s; r Lebzelt, es
 pero e Feder, n
 perová výhybka e Federweiche, n
 pes r Hund, es, e
 pevný fest
 pěst e Faust, Fäuste
 pěšky zu Fuß
 pětkoruna (kovová) s Fünfkronen-
 stück, s, e; (papírová) e Fünfkro-
 nennote, n
 petrolej s Petroleum, s
 pevná spojka e Steifkupplung, en
 pichati stechen (du stichst; a, h. o)
 píla e Säge, n

plný fließig
písař r Schreiber, s, -
písařna e Schreibstube, n; s Schreib-
zimmer, s, -
písařka e Schreiblerin, -nen
písečník r Sandstreuer, s, -
písemnost s Schriftstück, s, e
písemný schriftlich
píseň s Lied, es, er
písmeno r Buchstabe, ns, n
písmo e Schrift, en
pískatí pfeifen (pfiff, h. gepiffen)
písková skříň r Sandkasten, s, -
píst r Kolben, s, -
pístnice e Kolbenstange, n
pístové šoupátko r Kolbenschieber, s, -
píšťal(k)a e Pfeife, n
pítí s Trinken, s
pítí trinken (a, h. u)
pitná voda s Trinkwasser, s
pivo s Bier, s, e
placení dovozného e Frachtzahlung
plamen e Flamme, n
plán r Plan, es, Pläne
plášť r Mantel, s, Mäntel
plat s Gehalt, es, Gehälter
platití zahlen; **platití** (mítí platnost)
 gelten (es gilt; a, h. o)
platný gültig
plátno e Leinwand
platnost e Gültigkeit, en
plíce (jsou) e Lunge, n (ist)
plivati spucken
plná moc e Vollmacht, en
plnicí pero e Füllfeder, n
plnití (er)füllen
plný voll
plod e Frucht, Früchte
plombovací kleště e Verbleiungsan-
 ge, n
plombovatí plombieren, verbleien
plovati schwimmen (a, b. o)
plyn s Gas, es, e
plynný fließend
pilsenský pilsner; **Pilsenský pivo**
 s Pilsner Bier
po nach (předl. s 3. p.); **po páté ho-**
dině nach fünf Uhr; **po šesti ko-**
dnech nach drei Tagen; **po třech**
schodech nahoru ich gehe die Trep-
 pe hinauf
poblíže nach (předl. s 3. p.)
pobyt r Aufenthalt, es, e

pobyt podle potřeby r Bedarfsaufent-
 halt, es, e
pocitívý ehrlich
počasí s Wetter, s; e Witterung
počet e Anzahl, en; e Rechnung, en
počet kusů e Stückanzahl, en
počet náprav e Achsenanzahl, en
počítati rechnen, zählen
počkatí warten
pod unter (předl. s 3. a 4. p.); unter-
 halb (předl. s 2. p)
podatí se gelingen (a, i. u)
podatelna e Einlaufstelle, n
podati, **podávati** reichen; ein-reichen;
 bieten (o, h. o)
podati (sem) her-geben (du gibst -;
 a, h. e)
podati (zásilku) e Sendung auf-liefern,
 auf-geben (du gibst -; a, h. e); **po-**
dati ruku e Hand reichen; **podati**
zprávu eine Nachricht geben (a, h.
 e), erteilen, einen Bericht erstatten
podávati zprávu (o něčem) berichten
 (über etwas)
podbíjak r Krampfen, s, -
pod čím? worunter?
poděj (zásilký) e Aufgabe, n, e Auf-
 lieferung, en (der Sendung); (u ři-
 ských drah) r Versand, s
poděj zavazadel e Gepäckaufgabe
poděl längs (předl. s 2. p.), entlang
podepsati unterschreiben (ie, h. ie)
podezřelý verdächtig
podezření r Verdacht, es
podívaná s Schauspiel, s, e
podívati se nach-sehen (du siehst ~,
 sah ~, h. gesehen); nach-schauen
podjezd e Unterfahrt, en
podlaha r Fußboden, s, -böden
podle nach, gemäß (předl. s 3. p.);
podle mých hodín nach meiner
 Uhr; **podle Vašeho rozkazu** Ihrem
 Befehle gemäß; **podle tarifu** laut
 Tarif; **podle čeho?** wonach?
podléhati unterliegen (a, h. e)
podmět r Satzgegenstand, s, -stände
podmínka e Bedingung, en; **za jakých**
podmínek unter welchen Bedin-
 gungen
podnik s Unternehmen, s, -
podobný ähnlich
podpíratí stützen
podpis e Unterschrift, en
podporovati unterstützen

podřízený r Untergebene, n, n
podstatné jméno s Hauptwort, es,
 -wörter
pod tím darunter
podzim r Herbst, es; **na ~** im Herbst
pohádka s Märchen, s, -; e Geschichte, n
pohledávka e Forderung, en
pohlednice e Ansichtskarte, n
pohodlný bequem
pohraniční celní služebna e Grenz-
 zollstelle, n
pohraniční stanice r Grenzbahnhof, s,
 -höfe
pohromadě beisammen
pohyb e Bewegung, en; **dáti se do**
pohybu sich in Bewegung setzen
pohybovatí bewegen (slabé)
pocházení (odkud) stammen (b.)
pochopití begreifen (begriff, h. be-
 griffen)
pochůzka r Gang, es, Gänge; e Be-
 gehung, en; **poch.**, **po trati** e Streck-
 enbegehung, en
pochůžkař r Begeher, s, -; **poch. tra-**
ťový r Streckenbegeher, s, -
pochybovatí zweifeln (ich zweifle)
pochvala e Belobung, en
pochválení beloben
pojištění e Versicherung
pojistití versichern
pokladna e Kasse, n
pokladník r Kassier, s, e
pokladní revize e Kassenprüfung, en
pokladní revisor (revisor pokladen) r
 Kassenprüfer, s, -
pokladní schodek r Kassenfehlbetrag,
 s, -beträge
pokoje s Zimmer, s, -
pokoje (klid) e Ruhe
pokrm e Speise, n
pokrytí decken
pokusití se versuchen
pokuta e Strafe, n; e Geldstrafe, n
pole s Feld, es, er
polehne r Mittag, s, e; **v polehne** zu
 Mittag; mittags
polekatí erschrecken (slabé)
polekati se erschrecken (du erschrickst;
 erschrak, b. erschrocken)
polepení e Bezeltehung, en
polepiti bekleben
polepiti (nálepkami) bezetteln

polepšiti bessern, **polepšiti** se sich
 bessern
polévka e Suppe, n
police e Polizei
polobotka r Halbschuh, es, e
poloha výhybky e Weichenstellung, en
polovina e Hälfte, n
položiti legen
pomáhati, **pomoci** helfen (du hilfst;
 a, h. o), behilflich sein
pomalu langsam
pomoc e Hilfe
pomocný vlak r Hilfszug, es, -züge
pomůcka r Behelf, es, e
pondělí r Montag, s
ponejvíce meistens, meist
ponenáhlu allmählich
poněvadž weil da (věta vedlejší)
ponožka e Socke, n
popel e Asche, n
popelník r Aschenbecher, s, -; (u stro-
 je) r Aschkasten, s, nebo Aschkasten
popis e Beschreibung, en
popisovati schildern, beschreiben (ie,
 h. ie)
poplatek e Gebühr, en
po prvé zum erstenmal
popsati beschreiben (ie, h. ie)
poptávatí se befragen, nach-fragen
poptávka e Anfrage, n; e Nach-
 frage, n
porada (o čem) e Beratung, en (über
 etwas)
poranění e Verletzung, en
poroučeti befehlen (du befehlst; a, h. o)
poroučeti se sich empfehlen (du emp-
 fiehst dich; a, h. o)
porovnávati vergleichen (i, h. i)
porucha e Störung, en
pořadací nádraží r Rangierbahnhof, s,
 -höfe
pořádek e Ordnung, en
pořádný ordentlich
posaditi (se) (sich) setzen; **sedám si**,
sednu si ich setze mich
poschodí r Stock, s, Stöcke; s Stock-
 werk, es, e
posilati senden (sandte, h. gesandt;
 též slabé)
poskytnouti bieten (o, h. o)
poslati schicken, senden (sandte, h.
 gesandt; též slabé)
poslední der (die, das) letzte

poslouchati hören; gehörend; **poslyš** hör; mal
posloužit dienen; **čim mohu posloužit?** womit kann ich dienen?
posluha r Dienstmann; es, -männer
pospíší si sich beeilen; sich tummeln
postava e Gestalt; en; e Figur, en
postavit stellen; erbauen
postel s Bett, es, en
postrádati entbehren
postřk r Nachschub, s, -schübe
postupovati vor-gehen (ging v., b. vor-gegangen)
posun, posunování e Verschiebung, en; s Rangieren, s (čti ranžieren)
posunovač r Verschieber, s, -; r Rangierer, s, - (čti ranžierer)
posunovací mužstvo e Rangiermannschaft, en
poškoditi beschädigen
poškození e Beschädigung, en
pošta e Post
poštovní schránka r Postkasten, s, -
poštovní úřad s Postamt, es, -ämter
poštovní vůz r Postwagen, s, -
potěšení s Vergnügen, s
potiti se schwitzen
potíž e Schwierigkeit, en
potkatí beegnen (s 3. p.); **potkávám přítele** ich beegne dem Freunde
potok r Bach, es, Bäche
potom dann, nachdem
potrestati bestrafen
potřebný notwendig, nötig
potřebovati brauchen
potvrditi bestätigen
potvrzení e Bestätigung, en
poučení e Belehrung, en
poučiti belehren
poukázati an-weisen (ie, h. ie)
poukázka na místo e Platzkarte, n
pouliční dráha e Straßenbahn, en
pouze nur, bloß
použití benutzen; verwenden (ver-wandte, h. verwandt), an-wenden
považovati betrachten; halten (ie, h. a)
pověření e Betraufung, en
pověřiti beauftragen (slabé), betrauen
pověšiti hängen, auf-hängen
povětrnost e Witterung
povídka e Erzählung, en
povinnost e Pflicht, en
povolání r Beruf, s, e
povolení e Bewilligung, en

povoliti bewilligen
povolte brzdy mírně! Bremsen-mäßig los!
povolte brzdy úplně! Bremsen los!
povoznická služba r Rollfuhrdienst, es, e
povstati auf- stehen (a, b. a)
povyšení e Beförderung, en
pozdě spät; je pozdě es ist spät
pozdrav r Gruß, es, Grüße
pozdravovati grüßen; **pozdrav Bůh!** Größ Gott!
pozití übermorgen
poznámka e Anmerkung, en; e Bemerkung, en; r Vermerk, es, e
pozor! Achtung! **dáti pozor** achgeben (du gibst acht; a, h. e); auf-passen
pozorný aufmerksam
pozorovati beobachten, beachten, betrachten, en
pozvání e Einladung, en
pozvatí ein-laden (u, h. a)
požadání s Verlangen, s, -
požadavek r Anspruch, es, Ansprüche
požadovati verlangen
požár s Feuer, s; e Feuersbrunst
práce e Arbeit, en; **mám mnoho práce** ich habe viel zu tun
pracovati arbeiten
pracovní vlak r Arbeitszug, es, -züge
prádlna e Waschküche, n; e Waschanstalt, en
prádlna e Wäscherin, -innen
prádlo e Wäsche
Praha (s) Prag
praxe e Praxis
praktický praktisch
pramen e Quelle, n
prapor e Fahne, n
praporek, praporeček s Fähnchen, s, -
prášek s Pulver, s, -
práti waschen (du wäschst; u, h. a)
pravda e Wahrheit; **to je pravda** das ist wahr
pravděpodobný wahrscheinlich
pravdivý wahr
právě eben, gerade
pravidelný regelmäsig
pravidelný vlak r Regelaufenthalt, es, e
pravidelný pobyt r Regelaufenthalt, es, e
pravidlo e Regel, n
pravití sagen
pravítko s Lineal, s, e

pro nemoc krankheitshalber
propisati durch-schreiben (ie, h. ie)
propustek r Durchlaß, -sses, -lässe
propustiti entlassen (du entläßt; ie, h. a)
propuštění e Entlassung
prosb a Bitte, n
prošinec r Dezember, s
prostiti bitten (bat, h. gebeten)
prospěti nützen
prospěti (s) Profnitz
prostor r Raum, es, Räume
prostorový závěr r Raumverschluß, -sses, -schlüsse
prostředek (střed) e Mitte; (~ k čemu) s Mittel, s, -; **v prostředku** in der Mitte
prostřední der (die, das) mittlere
prostřednictvím mittels (předl. s 2. p.)
prostiti na stůl den Tisch decken
prostý einfach
prostoplnouti lochen
Protektorát s Protektorat, es, e
protektorátní dráhy e Protektorsbahnen
proti gegen, wider (předl. se 4. p.); gegenüber (předl. s 3. p.)
proti tomu dagegen
proto darum, daher, deshalb, dafür
protože weil, da (věta vedlejší)
proud r Strom, es, Ströme
provedení e Durchführung
provést, provéztí durchführen, aus-führen
provoz r Betrieb, es, e; **provozní do-zorce** r Betriebsaufseher, s, -
prožiti verbringen (verbrachte, h. ver-bracht), erleben
prsa e Brust
prst r Finger, s, -; (**u nohy**) e Zehe, n
prsten r Ring, es, e
pršetí regnen; **prší** es regnet
průběžná brzda e durchgehende Bremse, n
průchod r Durchgang, s, -gänge
průjem r Durchfall, s, -fälle
průjezd e Durchfahrt, en
průjezdna kolej s Durchfahrgeleis, es, e
průkaz(ka) r Ausweis, -ses, e; e Legi-timation, en
průpis e Durchschrift, en
průštipky e Lochzange, n
průvodce r Begleiter, s, -
průvodčí r Schaffner, s, -

průvodčí vlaků r Zugschaffner, s. ;
r Zugbegleiter, s. ;
průvodka r Begleitschein, es, e
průvodní listina s Begleitpapier, s, e
průvoz e Durchfuhr
první der (die, das) erste
prvopis e Urschrift, en
prý angeblich; **je prý bohat** er soll reich sein
prýť weg, fort
prání r Wunsch, es, Wünsche
práti (si) wünschen
přehytný überzählig
přehytek r Überschuß, -sses, -schüsse
přece doch
přetisti durch-lesen (du liest -; a, h, e)
před vor (předl. s 3. a 4. p.); **před dům** vor das Haus; **před domem** vor dem Hause; **před měsícem** vor einem Monat; **před 3 lety** vor drei Jahren; **před týdnem** vor acht Tagen
před čím? wovon?
předem im voraus
předepsati vor-schreiben (ie, h, ie)
předestati voraus-senden (sandte voraus, h. vorausgesandt)
předevčirem vorgestern
předhláška e Vormeldung, en
předchozí dovozní e Vorfracht
předjíždění s Vorfahren, s. ; e Überholung, en
předjížděti vor-fahren (du fährst -; u, b. a)
předložiti vor-legen; vor-schlagen (du schlägst -; u, h. a)
předložka e Vorlage, n; p. **mluvnická** s Vorwort, es, -wörter
předmět r Gegenstand, es, -stände
předminulý čas e Vorvergangenheit
přednádraží r Vorbahnhof, s, -höfe
přednost r Vorsteher, s. ; r Vorstand, s, Vorstände
přednostna stanice r Bahnhofsvorsteher, s. ;
předpis e Vorschrift, en
předpona e Vorsilbe, n
předsilkový list, **předsilka** r Voraus-sendschein, es, e
předstín s Vorzimmer, s.
představení e Vorstellung, en
představený r Vorgesetzter, n, n; ein Vorgesetzter

představiti vor-stellen; **představuji se** ich stelle mich vor; **představuji si** ich stelle mir vor
před tím davor; **předtím** vordem, vorhin
předtisk r Vordruck, es, e
předvěst s Vorseign, s, e
předvésti vor-führen
předhláška r Umlaut, es, e
předhládnouti durch-sehen; (chlybu) übersehen (du -siehst; a, h, e); ~ se sich versehen (a, h, e)
přechod r Übergang, s, Übergänge;
přechodový seznam s Übergangsver-zeichniß, -sses, e
přechodová soupiska e Übergangs-liste, n
přechodová stanice r Übergangsbahn-hof, es, -höfe
přejezd e Übersetzung, en; e Weg-übersetzung, en; r Wegübergang, es, -gänge
přejíti übergehen (i, b. a)
překlad e Übersetzung, en
překládati übersetzen; (zásilky) um-laden; (du lädst; u, h. a)
překladiště e Umladestelle, n
překládka e Umladung, en
překladna e Umladebühne, n
překládkový vůz r Umladewagen, s, -
překládková rampa e Umladerampe
překročiti überschreiten (itt, h. itt)
překvapení e Überraschung, en
překvapiti überraschen
přeložiti übersetzen; (zásilky) um-laden (du lädst um; u, h. a)
přenést übertragen (u, h. a)
přenocovati übernachten
přenosný übertragbar
přeplněn überfüllt
přepočet e Umrechnung
přepočítací kurs r Umrechnungskurs, es, e
přepočítati um-rechnen
přepojiti um-schalten
přeprava e Beförderung, en; r Ver-kehr, s, e
von Personen
přeprava cestujících e Beförderung
přeprava zboží r Güterverkehr, s, e
přepřavec r Verfrachter, s, -
přepřavné e Beförderungsgebühr, en
přepřavní smlouva r Frachtvertrag, s, ~verträge; r Beförderungsvertrag
přepřavovat befördern

přiesti s Mittelwort, es, -wörter
přičina e Ursache, n
přidavné jméno s Beiwort, es, -wörter; s Eigenschafts-wort, es, -wörter
přidělení e Zuteilung, en
přidělený r Zuteilte, n, n; ein Zu-gecillter, n, e
přidělit zu-teilen
přihlásiti an-melden
přihláška e Anmeldung, en
přihlášovací listek r Meldezettel, s, -
přihoditi se passieren (b.); sich er-eignen
přicházeti kommen (kam, b. ge-kommen)
příchod r Zugang, s, -gänge; e An-kunft, Ankünfte
přichystati bereit-stellen
příjem e Annahme, n; r Empfang, s, -pfänge; s Einkommen, s, -
příjemce r Empfänger, s, -
příjemný angenehm, gemütlich, lich
příjeti kommen (a, b. o); an-kommen (kam an, b. angekommen)
příjezd e Ankunft, Ankünfte
příjezdová dvorana e Ankunfts-halle, n
příjmací list r Empfangsschein, s, e
příjmatí an-nehmen (du nimmst an, a, h. o); empfangen (du empfängst; i, h. a)
příjiti kommen (kam, b. gekommen);
příjiti (sem) herkommen (kam her, b. hergekommen); ein-treffen (du triffst ein; a, b. o)
příjiti zpět zurück-kommen (a, b. o)
příjmení r Zuname, ns, n
příjmouti empfangen (du empfängst; i, h. a); (do zaměstnání) an-stellen
příkaz e Verfügung, en; r Befehl, s, e;
r Auftrag, s, Aufträge; s Gebot, es, e
příkázati an-weisen (ie, h. ie)
příklad s Beispiel, s, e
příkládka e Zuladung, en; e Beila-dung, en
příkop r Graben, s, Gräben
příkrm e Beilage, n; e Zuspeise, n
příkrývka e Decke, n
přílepití an-kleben
příležitost e Gelegenheit, en
příliš zu; příliš pozdě zu spät
příloha e Anlage, n; e Beilage, n
příložit zu-laden (du lädst zu, u, h. a); bei-laden (du lädst bei, u, h. a); an-legen

přímo direkt, geradeaus, unmittelbar
 přímý direkt, gerade
 přinést přinést (brachte, h. ge-
 bracht); her-bringen (brachte her,
 h. hergebracht)
 případ r Fall, s. Fälle; r Vorfall, s.
 -fälle; v každém případě jedenfalls
 případnouiti fallen (du fällst; ie, b. a)
 příplatková jízdenka e Zuschlag-
 karte, n
 připočítati zu-rechnen
 připočítání e Anrechnung
 přípojová doprava r Anschlußverkehr
 přípojná stanice r Anschlußbahnhof,
 s. -höfe
 připojení (na vlak) r Anschluß, -ses,
 -üsse (an den Zug)
 připomínka e Bemerkung, en
 příprava e Vorbereitung, en; konati
 přípravy die Vorbereitungen treffen
 připraviti vor-bereiten; (jídlo) zu-
 bereiten
 připřez r Vorspann, es, e
 připsati zu-schreiben (ie, h. ie)
 připustný zulässig
 příroda e Natur
 přirozené natürlich
 přísahati schwören (u nebo o, h. o)
 příslove s Umstandswort, es, -wörter
 příslušnost s Zubehör, s
 příslušeti zu-stehen (a, h. a), gebüh-
 ren, gehören
 příslušný do Prahy zuständig nach
 Prag; p. k tomu dazu gehörig; p.
 (návrh) entsprechend; p. (předpis)
 einschlägig, diesbezüglich
 příslušnost e Zuständigkeit, en;
 e Hingehörigkeit, en
 přísný streng
 přistavení e Beistellung, en
 přistaviti bei-stellen
 přístroj r Apparat, es, e
 přístupný zugänglich

R

rače! wollen Sie! rače (jiti) dále!
 wollen Sie weiter gehen!
 rád gern(e); froh; jsem rád, že ich
 bin froh, daß; rád bych věděl ich
 möchte gerne wissen
 rada r Rat, es, Ratschläge; (jako titul)
 Räte; odborový ~ r Sektionsrat, es,
 -räte; rada drah r Bahnrat, es, -räte

přístupovati zu-steigen (ie, b. ie)
 přírudek (výrok) e Satzaussage, n
 příští an-nähen
 přístě nächstens; přísti der (die, das)
 nächste; přísti neděli (am) näch-
 sten Sonntag
 přítáhně brzdy mírně! Bremsen
 mášig fest!
 přítel r Freund, es, e
 přítelkyně s Freundin, -innen
 při tom dabei
 přítomen anwesend, zugegen
 přítomnost, přítomný čas e Gegenwart
 příučování e Zurechnung
 příučovati an-rechnen
 přivěsný vůz r Beiwagen, s. -
 přivěsný vůz zavazadlový r Gepäck-
 beiwagen, s. -
 přivoněti riechen (o, h. o)
 přiznání e Anerkennung, en
 přiznati an-erkennen (anerkannte nebo
 erkannte an, h. anerkannt)
 příznivý günstig
 psací stroj e Schreibmaschine, n
 psací stůl r Schreibtisch, es, e
 psaná jízdenka e Blankokarte, n
 psaní s Schreiben, s. -; r Brief, es, e
 psati schreiben (ie, h. ie)
 pták r Vogel, s. Vögel
 ptáti se fragen
 půda r Boden, s. - (Böden)
 půjčiti borgen, leihen (ie, h. ie)
 půl halb; napolo prázdný halbleer;
 půl roku ein halbes Jahr
 půlka e Hälfte, n
 půlnoc e Mitternacht; o půlnoci um
 Mitternacht
 pumpa e Pumpe, n
 punčocha r Strumpf, es, Strümpfe
 původní ursprünglich
 pyšný stolz
 pytel r Sack, es, Säcke

rampa e Rampe, n
 rána (úder) r Schlag, es, Schläge;
 (střelná) r Schuß, -ses, Schüsse;
 (zranění) e Wunde, n
 raněný r Verletzte, n, n (ein Ver-
 letzter); verwundet
 ráno r Morgen, s. -; ráno (kdy?)
 morgens, in der Früh; zítva ráno
 morgen früh (in der Früh)
 razítko r Stempel, s. -
 razítkovati stempeln
 recept s Rezept, es, e
 rejdovná náprava e Lenkachse, n
 reklamaci služba r Ermittlungs-
 dienst, es, e
 rezervovati reservieren, aufbewahren,
 bestellen, (místo) Platz belegen
 restaurace e Restauration, en; e Wirt-
 schaft, en; s Restaurant, s. s
 ret e Lippe, n
 revers e Erklärung, en; r Revers, es, e
 revisor vlaku r Zugrevisor, s, en
 rez r Rost, s, e
 rmoutiti kühnern
 roční jährlich
 rod s Geschlecht, es, er
 rodiče e Eltern
 rodilý geboren
 rodina e Familie, n (čti: familje)
 rodiště r Geburtsort, es, e
 rodný list r Geburtschein, es, e
 roh s Horn, es, Hörner; (kout) e Ecke, n
 rohlik s Kipfel, s. -
 rohové místo r Eckplatz, es, -plätze
 rok s Jahr, es, e
 rolník r Bauer, s, n
 rošt r Rost, s, e
 rovnati se gleichen (i, h. i)
 rovný eben, gerade
 rozbít zerschlagen (du zerschlägst;
 u, h. a), zerbrechen (i; a, h. o)
 rozčlenění e Aufregung, en
 rozčlovati (se) (sich) auf-regen
 rozdělovat r Verteiler, s. -
 rozdělovati verteilten
 rozdíl r Unterschied, s, e
 rozhlas r Rundfunk, s
 rozhled (do dálky) e Fernsicht, en
 rozhodnouti entscheiden (ie, h. ie)
 rozhodnouti se sich entscheiden (o,
 h. -ossen); sich entscheiden (ie, h. ie)
 rozhodnutí e Entscheidung, en
 rozhovor s Gespräch, s, e
 rozchod e Spurweite, n

rozchodka e Spurlehre, n
 rozjetí e Aufschneidung, en
 rozjždění s Anfahen, s. -
 rozkaz r Befehl, s, e; rozkaz k opatr-
 né jízde r Vorsichtsbefehl, s, e
 rozkazovati befehlen (du befehlst; a,
 h. o), an-ordnen, verordnen
 rozloučení r Abschied, s
 rozmluva s Gespräch, es, e; e Rück-
 sprache, n
 rozpustlý ausgelassen
 rozřiznouti zerschneiden (zerschnitt,
 h. zerschneiden)
 rozřiznutí e Aufschneidung, en
 rozsah platnosti r Geltungsbereich, es, e
 rozsudek s Urteil, s, e
 rozsvítiti Licht machen
 rozstomilý nett
 roztrhnouti zerreißen (i, h. i)
 roztržení vlaku e Zugstrennung, en
 rozum r Verstand, es; e Vernunft
 rozuměti verstehen (ich verstand, h.
 verstanden)
 rozumný vernünftig
 rozveden (v manželství) geschieden
 rub (zadní strana) e Rückseite, n
 ručení e Haftung
 ruční brzda e Handbremse, n
 ~ kabelka e Handtasche, n
 ~ svítlna e Handlaterne, n
 ~ výhybka e Handweiche, n
 ~ zavazadlo s Handgepäck, s
 ručník s Handtuch, s. -tucher
 ruch r Verkehr, s
 ruka e Hand, Hände
 rukáv r Ärmel, s. -
 rukavice r Handschuh, es, e
 rukopis e Handschrift, en
 rukopisný handschriftlich
 růstí wachsen (du wächst; u, b. a)
 různý verschieden
 ryba r Fisch, es, e
 rychle schnell, rasch, geschwind
 rychlé zboží s Eilgut, es, -güter
 rychlík r Schnellzug, es, -züge
 rychlíková jízdenka e Schnellzug-
 karte, n
 rychlíkový příplatek r Schnellzugs-
 schlag, s. -schläge
 rychloměr r Geschwindigkeitsmesser, s
 rychlost e Geschwindigkeit, en
 rýma r Schnupfen, s
 ryzí echt
 rýže r Reis, es

sněžit - schneien; sněží - es schneit
 snídaně s. Frühstück; s. e.
 snidati frühstücken
 sníh r. Schnee, s.
 snížení e. Ermäßigung; en; e. Erniedrigung, en
 snůrka s. Schnürchen, s.
 sobota r. Samstag, s.; r. Sonnabend, s.
 sodovka s. Sodawasser, s.
 sochor r. Bremsknüttel, s.
 solidní solid, fest, zuverlässig
 soliti salzte, h. gesalzen
 s oné strany jenseits (předl. s. 2. p.)
 solva kaum
 soucinný mitleidig
 soud s. Gericht, es, e.
 souditi urteilen; richten
 soukromý privat
 souminulý čas e. Mitvergangenheit
 souprava r. Wagenzug, es, -züge
 soused r. Nachbar, s, n
 sousední kolej s. Nachbargleis, es, e
 sousední stanice r. Nachbarbahnhof, s, -höfe
 souvisle zusammenhängend
 spád s. Gefälle, s.
 spáchatí verüben, begehen (-ging, h. a)
 spalovák r. Rauchverzehrer, s.
 spánek r. Schlaf, es
 spátí schlafen (du schläfst; ie, h. a)
 spátřiti erblicken
 spěchati eilen (b., h.)
 spěšnina s. Expregut, es, -güter
 spěšninový listek r. Expregut-schein, es, e
 spěšný eilig
 spěšný vlak r. Eilzug, es, -züge
 spis e. Schrift, en; s. Schriftstück, s, e
 splnití erfüllen
 spojení e. Verbindung, en
 spojka e. Kupplung, en; (kolejnicová) e. Lasche, n; (mluvnická) s. Binde-
 wort, es, -wörter
 spojování e. Kupplung, en
 spojovati kuppeln, verbinden (a, h. u.),
 vereinigen
 spokojený zufrieden
 spolčati se sich verlassen (du verläßt dich; ie, h. a)
 spolehlivý verlässlich
 spolek r. Verein, es, e
 spolu zusammen
 spořiti sparen
 správce r. Verwalter, s, -

spravedlivý gerecht
 spravití aus-bessern, richten, reparieren
 správný, ě richtig
 spravovatí (zemí, podnik) verwalten
 sraziti se zusammenstoßen (du stößt z.; ie, b. o)
 srážka r. Zusammenstoß, es, -stöße
 srdce s. Herz, cns, en
 srdečný herzlich, gemüthlich
 srovnávati vergleichen (i, h. i)
 srpen r. August, s.
 ssáti saugen (o, h. o)
 stačiti genügen, aus-reichen, hin-reichen
 stále immer, fortwährend
 stálý ständig, dauernd, stet, stetig
 stanice r. Bahnhof, es, -höfe; (e Station, en)
 stanice určení r. Bestimmungsbahn-hof, s, -höfe
 staniční budova s. Bahnhofsgebäude, s, -
 ~ manipulát r. Stationsmanipulant, en, en (nyní: provozní dozorce r. Betriebsaufseher, s, -)
 ~ pokladna e. Bahnhofskasse, n
 ~ pokladník r. Bahnhofskassier, s, e
 ~ pomocník r. Stationsgehilfe, n, n
 ~ razítko r. Bahnhofsstempel, s, -
 ~ vrátný r. Bahnhofsschaffner, s, -
 stanoviště r. Posten, s, -
 starati se sich kümmern (um etwas); sorgen (für etwas)
 stárnouti alt werden
 starost e. Sorge, n
 starosta (v městě) r. Bürgermeister, s, -; (ve vsi) r. Gemeindevorsteher, s, -; (spolku) r. Obmann, es, -männer
 starostlivý besorgt
 starý alt; starší älter; stárnouti alt werden
 stáří s. Alter, s
 státi! halt!
 státi r. Staat, es, en
 státi stehen (stand, b. gestanden); kosten; co to stojí? was kostet das?
 kolik to stojí? wieviel kostet das?
 státi pevně fest-stehen (a, b. a)
 státi se geschehen (es geschieht; a, ist e); passieren (b.); rádo se stalo gern geschehen; co se stalo? was ist los?
 stá(va)ti se werden (du wirst; wurde, b. geworden)
 stavědlo s. Stellwerk, es, e

stavěti bauen
 stěhovati se aus-ziehen (zog, b. -ge-zogen); übersiedeln (b.)
 stejný gleich
 stěna e. Wand, Wände
 s této strany diesseits (předl. s. 2. p.)
 stěži kaum, schwerlich, mit Not
 stěžovatí si (na Vás) sich beklagen (über Sie); stěžovatí si (na něco) sich beschweren (über etwas)
 stihnouti treffen (du triffst; traf, h. getroffen)
 s tím damit
 stín r. Schatten, s, -
 stiskadla e. Verbleibungsange, n
 stížnost e. Klage, n; e. Beschwerde, n
 stlačiti auf-drücken
 sto hundert
 stoupání e. Steigung, en
 stoupati steigen (ie, b. ie); an-stei-gen; treten (du trittst; a, b. e)
 strach e. Angst; e. Furcht
 strana, stránka e. Seite, n; (politická, v úřadě) e. Partei, en
 strašný schrecklich
 strava e. Kost
 stráž e. Wache, n
 strážní domek s. Wächterhaus, es, -häuser
 strážník r. Wärter, s, -; r. Schutz-mann, s, -leute
 strážník trati r. Streckenwächter, s, -
 strkati stößen (du stößt/es); ie, h. o)
 stroj e. Maschine, n; e. Lokomotive
 strojní mužstvo e. Lokomotivmann-schaft, en
 strojní topič r. Lokomotivheizer, s, -
 strojvedoucí r. Lokomotivführer, s, -
 strom r. Baum, es, Bäume
 strop e. Decke, n
 strýc, strýček r. Onkel, s, -
 střed e. Mitte; s. Centrum; ve středu města in der Mitte der Stadt
 středa r. Mittwoch, s
 střed nárazniku e. Puffermitte, n
 střední der (die, das) mittlere, (rod) sächlich, ~ škola e. Mittelschule, n
 stredoškola r. Mittelschule, n
 střecha s. Dach, es, Dächer
 střevíc r. Schuh, es, e
 střevíček dámský r. Damenschuh, es, e
 střetnutí e. Streifung, en
 střežiti überwachen
 stříbro s. Silber; stříbrný silbern

stříkačka e. Spritze, n
 střiletí schießen (o, h. o)
 studený kalt
 studna r. Brunnen, s, -
 studovati studieren
 stuha s. Band, es, Bänder
 stůl! Halt!
 stůl r. Tisch, es, e
 stupátko s. Trittbrett, es, er
 stupeň r. Grad, es, e; e. Stufe, n
 stupňování e. Steigerung, en
 strzenka e. Bestätigung, en
 stydětí se sich schämen
 súčtování e. Verrechnung
 súčtovatí verrechnen
 suché razítko r. Trockenstempel, s, -
 suchý trocken
 sukně r. Rock, es, Röcke
 sůl s. Salz, es
 sunouti schieben (o, h. o)
 svah e. Böschung, en
 svatba e. Hochzeit, en
 svátek r. Feiertag, es, e
 svaz r. Verband, es, - Verbände
 svazek (knihy) r. Band, es, Bände;
 (svazek spisů) r. Aktenbund, es, -bünde
 svazová přeprava r. Verbandverkehr
 svědek r. Zeuge, n, n
 svědkyně e. Zeugin, -nen
 svědomí s. Gewissen, s
 svědomitý gewissenhaft
 svěrák r. Schraubstock, s, -stöcke
 svěšovati kuppeln
 svět e. Welt
 světlo s. Licht, es, er; je světlo es ist licht; světly licht, hell; světlo pivo helles Bier
 světnice s. Zimmer, s, -; e. Stube, n
 svěží frisch
 svíce e. Kerze, n
 svítilna e. Laterne, n
 svítiti leuchten; scheinen (ie, h. ie); slunce svítí die Sonne scheint
 svláci (se) (sie) aus-ziehen (zog, h. -gezogen)
 svoboda e. Freiheit
 svobodný ledig; frei
 svolati ein-berufen (ie, h. u)
 svrchník r. Überzieher, s, -
 syn r. Sohn, es, Söhne
 synáček, synček s. Söhnchen, s, -
 sýr r. Käse, s, -
 sytý satt

šálek e Tasse, n; e Schale, n
 šat s Kleid, es, er; e Kleidung
 šatna e Garderobe, n = e Kleider-
 ablage
 šatiti se sich kleiden
 šatník r Kleiderkasten, s, r Kleider-
 schrank, es, -schrank
 šedý, šedivý grau
 šéf r Chef (čti: Šéf), s, s
 šetřiti sparen, schonen
 šicí stroj e Nähmaschine, n
 šikmý quer, schief, schräg
 šikovný geschickt
 širá (volná) trať e freie Strecke, n
 široký breit
 šiti nähen
 škoda r Schade (n), ns, Schäden; to
 je škoda das ist schade
 škola e Schule, n
 školní úředník r Schulbeamte, n, n
 škrtnuti streichen (i, h. i)
 šle r Hosenträger, s, -

ta die
 tabák r Tabak, s
 tabule e Tafel, n
 tadý da
 tah r Zug, es, Züge
 táhnouti ziehen (zog, h. gezogen)
 tajemník r Sekretär, s, e
 tajný geheim
 tak so; tak jako tak sowieso
 také auch
 takový, á, é solcher, solche, solches
 takřka sozusagen
 taliř r Teller, s, -
 tam (na otázku kde?) dort; (na otáz-
 ku kam?) hin; jedu tam ich fahre
 hin; tam a zpět hin und zurück
 tarif r Tarif, es, e
 taška e Tasche, n
 taštička s Täschen, s, -
 tázati se fragen (4. p.)
 tedy also
 teď jetzt, nun
 técl fliegen (o. ist o)
 tečka r Punkt, es, e
 tehdy damals
 telefon s Telephon, s, -; s Fernspre-
 cher, s, -

tentokrát diesmal
 teplo e Wärme; je teplo es ist warm
 teplý warm
 teprve erst
 těžiti (se) (sich) freuen; těži mne es
 freut mich
 těsnění e Dichtung, en
 teta e Tante, n
 též auch
 těžký schwer, schwierig; těžko říci
 schwer zu sagen
 tehyně e Schwiegermutter, -mütter
 tichý still, ruhig; ticho! Ruhe!
 schweigen!
 tím dadurch; tím lépe desto besser
 tisk e Presse
 tisknouti drucken
 tiskopis r Vordruck, es, e; (pošt.) e
 Drucksache, n
 tisková chyba r Druckfehler, s, -
 tiše still, ruhig
 titul r Titel, s, -
 t. j. (to jest) d. h. (das heißt)
 tlačiti drucken; ~ se sich drängen
 tlak páry r Dampfdruck, s
 tlouci schlagen (du schlägst; u, h. a)
 tlustý dick
 tma e Dunkelheit; e Finsternis
 tmavý dunkel, finster; je tma es ist
 dunkel, finster
 to das, es; to je to! das ist es (eben)!
 to jsem rád da bin ich froh; a to
 und zwar
 točna e Drehscheibe, n
 tolik soviet
 topení e Feuerung, en, e Heizung
 topič r Heizer, s, -
 topirna s Heizhaus, es, -häuser
 topirenský dozorce r Heizhausaufse-
 her, s, -
 topiti feuern, heizen
 topná hadice r Heizschlauch, s, -
 -schläuche
 topný kobout r Heizhahn, s, -hähne
 totěž dasselbe (das-selbe)
 totiž nämlich

u bei (předl. s 3. p.); u vozu bei dem
 (beim) Wagen; u nás bei uns; u Vás
 bei Ihnen; u toho dabei; u stolu
 an dem (am) Tische; u dveří an der
 Tür; u okna am Fenster

továrna e Fabrik, en
 t. r. (= tohoto roku) d. j. (= dieses
 Jahres)
 transítér r Zugsabfertiger, s, -
 trať e Strecke, n
 traťmistr r Bahnmeister, s, -
 traťový vůz r Kurswagen, s, -
 tráva s Gras, es, Gräser
 trest e Strafe, n
 trestati strafen
 trestní řízení s Strafverfahren, s
 trh r Markt, es, Märkte
 trhati reißen (i, h. -rissen)
 trochu etwas, ein wenig, ein bißchen
 troubiti blasen (du bläst; ie, h. a)
 trpělivost e Geduld; přechází mě trpě-
 livost e Geduld reißt mir
 trpěti leiden (litt, h. -litten), (snášeti)
 dulden, ertragen (u, h. a)
 trubková návěst s Hornsignal, s, e
 trvalé bydliště r ständige Wohnort, es, e
 trvati dauern
 třaskavka e Knallkapsel, n
 třetina s Drittel, s, -
 tři drei, třináct dreizehn, třileet
 dreißig
 třída e Klasse, n; (ulice) e Straße, n
 třítí reiben (ie, h. ie)
 tu da; tu a tam hier und da; (za-
 sově) dann und wann
 tučet s Dutzend, es, e
 tučný fett
 tunel r Tunnel, s, -
 tužka r Bleistift, es, e; barevná tužka
 r Farbstift, es, e
 tvar e Form, en
 tvář s Gesicht, es, er; s Antlitz, es, e
 tvořiti bilden
 tvrditi behaupten
 tvrdý hart
 tvůř, tvá, tvé dein, deine, dein
 ty du
 týden e Woche, n
 týdně wöchentlich
 týž derselbe
 t, zv. (tak zvaný) sogenannt

ubíhati verlaufen (du verläufst; ie, b.
 au); vergehen (i, b. a)
 úborna r Waschraum, s, -räume
 ubrus s Tischtuch, s, -tücher
 úbytek e Minderung, en

úcta e Ehre, e Achtung; **s** veškerou
úctou mit aller Achtung, achtungs-
voll
učebnice s Lehrbuch, es, -bücher
učebný běh r Lehrgang, es, -gänge
učedník r Lehrling, s, e
účel r Zweck, s, e
učení s Lernen, s
učet e Rechnung, en
učetní r Rechnungsführer, s, -; r Rech-
nungslager, s, -; r Buchhalter, s, -
účetní služba r Rechnungsdienst, es, e
učitel r Lehrer, s, -
učitelka e Lehrerin, -innen
učiti se lernen
účtovatí verrechnen
údaj e Angabe, n
údaj obsahu e Inhaltsangabe, n
údálost s Ereignis, sses, sse
udati an-geben (du gibst an; a, h. e);
an-zeigen, e Anzeige erstatten
udáti se sich ereignen, sich ab-spielen
uděláti machen, tun (tat, h. getan)
uděliti erteilen
údoli s Tal, es, Täler
udržování dráhy e Bahnunterhaltung,
en
udržovati unterhalten (ä; ie, h. a)
uhlí e Kohle
uhrnem zusammen
ucházeti se (o něco) sich bewerben
(du bewirbst dich; a, h. o) (um etwas)
ucho s Ohr, es, en
uchopiti greifen, ergreifen (i, h. i)
ukázati, ukazovati zeigen; weisen (ie,
h. ie)
ujednání e Vereinbarung, en
úkol, úloha e Aufgabe, n
ukrástí stehlen (du stichst; a, h. o)
úkryt (veřejný) (öffentlicher) Schutz-
raum, s, -räume
ulice e Gasse, n; e Straße, n
ulička s Gäßchen, s, -
uložiti auf-bewahren, (ve skladišti)
ein-lagern; (peníze) ein-legen, hinter-
legen, (trest) verhängen
umělec r Künstler, s, -
umění e Kunst, Künste
uměti können (ich kann; konnte, h.
gekonnt)
umozníti ermöglichen
umřiti sterben (du stirbst; a, b. o)

úmysl e Absicht, en; r Vorsatz, es,
-sätze; s Vorhaben, s, -
umyvadlo (stolek) r Waschtisch, es, e;
(misa) s Waschbecken, s, -
umyvárna r Waschraum, s, -räume
umývatí se sich waschen (du wäschst
dich; u, h. a)
unaven müde
únor r Feber (Februar), s
upevniti befestigen, fest-machen
úplný vollständig, ganz, voll
upotřebení e Benutzung, e Ver-
wendung, r Gebrauch, s
upotřebiti verwenden (verwandte, h.
verwandt); gebrauchen, benützen
upozorniti aufmerksam machen
upozorňovalo s Kennzeichen, s, -
uprchnutí entfliehen (o, b. o)
uprostřed in der Mitte
úraz r Unfall, s, Unfälle
uraziti (někoho) beleidigen (jeman-
den); (cestu) zurück-legen
určení e Bestimmung, en; **místo urče-
ní** r Bestimmungsort, es, e
uročty bestimmt, sicher, entschieden
uroky e Zinsen
urychlití beschleunigen
úřad s Amt, es, Ämter; e Behörde, n
úřadovati amtieren
úřední amtlich, behördlich
úřednice e Beamtin, -innen
úřední jednání e Amtshandlung, en
úředník r Beamte, n, n; ein Beamter,
n, e
úředník drah r Bahnbeamte, n, n (ein
Bahnbeamter)
úřední list (věstník) s Amtsblatt, es,
-blätter
úřední pomocník r Amtsgehilfe, n, n
úschova e Aufbewahrung, en; (soud-
ní) e (gerichtliche) Verwahrung
uschovati auf-bewahren; verwahren
úschovna zavazadel e Gepäckaufbe-
wahrung, en
usmívati se lächeln
usmrcení e Tötung, en
usnutí ein-schlafen (du schläfst ein,
ie, b. a)
úspěch r Erfolg, es, e
uspíšené zboží rychlé s beschleunigte
Eilgut, es, -güter
uspokojiti befriedigen, zufriedenstellen
uspořiti ersparen
ústa r Mund, es

ustanovení e *Bestimmung, en, e Ver-
fügung, e Bestellung, en
ústní mündlich
ústní písalka e Mundpfeife, n
ustupovati weichen (i, b. i), zurück-
treten (trittst -; a, b. e)
utéci fliehen (o, b. o)
útěk e Flucht, en
úterý r Dienstag, s
utíkatí fliehen (o, b. o), laufen (ie, b.
an); (čas, doba) verlaufen (du ver-
läufst; ie, b. au)
útok r Angriff, es, e
utírti ab-wischen; ab-trocknen
útulek = úkryt r Schutzraum, s,
-räume
útulný (pokoj) gemütlich, (domov)
traulich
uvazovati, uvázati um-binden (a, h. u)
uvědomiti verständigen, benachrich-
tigen, in Kenntnis setzen
úvěr e Stundung, en; r Kredit, s, e

V

v, ve in (předl. s 3. p.); **v městě** in
der Stadt; **v kufru** in dem (im)
Koffer; **v tom** darin, drinnen; **v 5**
hodin um 5 Uhr; **v Praze** in Prag;
v neděli am Sonntag
vaditi: hindern, to nevadí das macht
nichts
vada r Mangel, s, Mängel
vadný mangelhaft, schadhaft, unvoll-
kommen
váha (na vážení) e Waage, n
váha (zboží) s Gewicht, es, e
vajíčko s Ei, s, Eier
válec r Zylinder, s, -
válka r Krieg, es, e
vánoce e Weihnachten; **o vánocích** zu
Weihnachten
varovati warnen
vařiti kochen
vaš, vaše euer, euere, euer
Váš, Vaše Ihr, Ihr
vázanka e Krawatte, n
vázany gebunden
vázati binden (a, h. u)
vážiti wägen, wiegen (o, h. o)
vážní kniha s Wiegebuch, es, -bücher
vážní listek r Wiegezettel, s, -
vážní razítko r Wiegestempel, s, -
vážnost e Achtung

uvěřniti veröffentlichen, kundma-
chen, bekannt-geben (gibst -; a, h. e)
uvěřovati studen
uviděti erblicken; sehen (du siehst;
a, h. e)
uvnitř darin, drinnen; im Innern
uvnitř innerhalb (předl. s 2. p.)
uzávěrovaná výhybka e verriegelte
Weiche, n
uzavřený gesperrt
uzavřiti verschließen (o, h. -ossen)
uzdraviti se gesund werden; genesen
(a, b. e)
uzenář r Selcher, s, -
úzký schmal, eng
uznání e Anerkennung, en
uznati ein-sehen (du siehst -; a, h. e);
anerkennen (-kannte, h. anerkannt)
už schon, bereits; **už** ne nicht mehr
užitečný nützlich
užiti e Benutzung
užití, užívati benutzen; gebrauchen

vážný ernst; **něco** (nie) **vážného** etwas
(nichts) Ernstes
včas rechtzeitig, beizeiten
v čem? worin?
včera gestern
vdaná verheiratet
vdávati se heiraten
vděčný dankbar, verbunden
vdova e Witwe, n
vdovec r Witwer, s, -
věc e Sache, n; s Ding, es, e; **věc** se
má takto e Sache verhält sich so
věc (ve spise) r Betreff, s, e
večer r Abend, s, e; (kdy) **abends;**
dnes **večer** heute **abend**
večeře s Abendessen, s, -; s Nacht-
mahl, s, e; s Abendbrot, es, e
večeřeti nachtmahlen
věčnost e Ewigkeit; **věčný** ewig
věditi wissen (ich weiß; wußte, h. ge-
wußt)
vedle neben (předl. s 3. a 4. p.); da-
neben, nebenan
vedlejší dráha e Nebenbahn, en
vedlejší kolej s Nebengleis, es, e
vedlejší poplatek e Nebengebühr, en
vědro r Eimer, s, -
vejec s Ei, s, Eier
věk s Alter, s

velice, velmi sehr; velmi rád recht gerne	vlastně eigentlich	vřeteno e Spindel, n	vyřezati aus-halten (du hältst aus; hieltst aus, h. ausgehalten)
veliký groß; větší größer	vlastní eigen	vřetenová brzda e Spindelbremse, n	vyřezati verdienen
venkov s Land, es; na venkově auf dem Lande; na venkov aufs Land	vlevo links	vstávají ein-stehen (a, b. a)	výfuk r Auspuff, s, e
venku draußen	vlnký feucht	vstoupiti ein-treten (du trittst -; a, b. e); vstuptel treten Sie ein! herein!	vyhlášení bekannt-gaben (du gibst b.; a, h. e); verlaubten
vepřová pečeně r Schweinsbraten, s, -věrný treu	vlna (ovčí) e Wolle; (na vodě) e Wellen, n; vlněný wollen	vstup r Eintritt, s	vyhláška e Kundmachung, en, e Bekanntmachung, e Verlaubarung
veřejný öffentlich	vložka e Einlegeblatt, es, -blätter	vstupenka e Eintrittskarte, n	vyhledati aus-suchen, ermitteln
věřiti glauben; věřiti v Boha an Gott glauben	Vltava e Moldau	vstupenka na nástupišť e Bahnsteigkarte, n	vyhlídka e Aussicht, en
veselý lustig, fröhlich, heiter, froh; něco veselého etwas Heiteres	Vltavské nádraží r Moldaubahnhof, es vně außerhalb (předl. s 2. p.); vnější der äußere	vstupné s Eintrittsgeld, es	výhoda r Vorteil, s, e, e Begünstigung
vesta e Weste, n	vnitrozemská celní služebna e Binnen-zollstelle, n	však jedoch	vyhověti an-fertigen, aus-fertigen
véstí führen, leiten	voda s Wasser, s	vše, všechno alles	vyhověti entsprechen (du entsprichst; a, h. o), ~ prosbě e Bitte erfüllen, ~ žádosti dem Gesuche statt-geben (a, h. e)
větrání e Lüftung, en	vodovod e Wasserleitung, en	všední den r Wochentag, es, e	vyhraditi reservieren, bestellen
věšinou meistens, größtenteils	voditi führen	všobecný allgemein	výhybka e Weiche, n
věž r Turm, es, Türme	voják r Soldat, en, en	všichni alle	výhybkář r Weichensteller, s, -
vchod r Eingang, s, -gänge	vojenský jízdní průkaz r Wehrmacht-fahrschein, es, e	všude überall	výhybkový klíč r Weichenschlüssel, s, -
více) mehr	vojsko s Heer, s, e; e Wehrmacht	všude überall	výhybkový zámek s Weichenschloß, -schlosses, -schlösser
videňský Wiener	volati rufen (ie, h. u)	všude überall	výhybna e Ausweiche, n
viděti sehen (du siehst; a, h. e)	volná jízdenka r Freifahrtschein, es, e; e Freikarte, n	všude überall	vycházeti, vyjiti (ven) aus-gehen (ging aus, b. ausgegangen); slunce vychází e Sonne geht auf
vidle, vidlička e Gabel, n	volné zavazadlo s Freigepäck, s	všude überall	východ r Ausgang, s, -gänge; (světová strana) r Osten, s; na východě im Osten; východ slunce r Sonnenaufgang, es, -gänge; východní östlich
vidlicová jízda e Gabelfahrt, en	volný, volno frei; (při klepání) herein!	všude überall	výchova e Erziehung
vila e Villa, Villen	volný oběh r freie Verkehr, s, e	všude überall	vychozati erziehen (erzog, h. erzogen)
vino r Wein, es, e	voněti riechen (o, h. o)	všude überall	výchozí stanice r Ausgangsbahnhof, s, hůfe
visetí hangen (du hängst; i, h. a)	vousy r Bart, es	všude überall	vyjádřiti se sich äußern
vítání Tě (Vás)! schön willkommen!	vozík r Kleinwagen, s, -	všude überall	vyjeti z koleji entgleisen (b.)
vítěz r Sieger, s, -	vozová kancelář s Wagenbüro, s, s	všude überall	výjezd e Ausfahrt, en
vítězství r Sieg, es, e	~ nálepka r Wagenzettel, s, -	všude überall	výjimečně ausnahmsweise
vitr r Wind, es, e	~ služba r Wagendienst, es, e	všude überall	výjimka e Ausnahme, n
vjezd e Einfahrt, en	~ třída e Wagenklasse, n	všude überall	vyjízďati aus-fahren (du fährst -; u. b. a)
vjezdová kolej s Einfahrgleis, es, e	vozový dozorce r Wagenaufseher, s, -	všude überall	vyjmouti heraus-nehmen (du nimmst; nahm-, h. -genommen)
vjezdové návěstidlo s Einfahrtsignal, s, e	~ náklad (zásilka) e Wagenladung, en	všude überall	výkaz r Ausweis, es, e
vižďati ein-fahren (du fährst ein; u, b. a)	~ oddíl s (r) Wagenabteil, s, e	všude überall	vykládací lůžka e Entladefrist, en
vláda e Regierung, en	~ úředník r Wagenbeamte, n, n	všude überall	vykládací stanice r Ausladebahnhof, s, -hůfe; r Entladebahnhof, s, -hůfe
vládnouti herrschen; regieren	vpravo rechts	všude überall	vykládati, vyložiti (zboží) aus-laden (du lädst a; u, h. a); entladen (du entlädst; u, h. a)
vlak r Zug, es, Züge	vřed vorwärts; vpředu vorne	všude überall	vykládka e Ausladung, en; e Entladung, en
vlakopis r Stundenpaß, -passes, -pässe; r Fahrbericht, es, e	vrátiti zurückgeben (a, h. e); erstatten	všude überall	vykonati zkoušku e Prüfung ab-legen
vlakové mužstvo e Zugmannschaft, en	vrátiti se zurück-kommen (a, b. o);	všude überall	
vlaková svítlna e Zuglaterne, n	zurück-kehren (b.); vrátiti se domů heim-kehren (b.)	všude überall	
vlak podle potřeby r Bedarfszug, es, -züge	vrátný r Portier, s, e; r Pförtner, s, -	všude überall	
vlak pro přepravu cestujících r Reise-zug, es, -züge	vrátný (nástupištní) r Bahnsteigschaffner, s, -	všude überall	
vlakvedoucí r Zugführer, s, -	vrátný staniční r Bahnhofschaffner, s, -	všude überall	
vlas s Haar, es, e	vražněti stoßen (du stößt; ie, h. o)	všude überall	
	vrchní ober; pane vrchní! Herr Ober!	všude überall	
	vrchní adjunkt r Oberadjunkt, en, en	všude überall	
	vrchní inspektor r Oberinspektor, s, en	všude überall	
	vrtník r Bohrer, s, -	všude überall	

výlet r Ausflug, s, Ausflüge; jít na výlet einen Ausflug machen
 výuka koleje e Gleissperre, n
 výměna r Wechsel, s, -
 výměnové návěstidlo s Weichen-
 signal, s, e
 vynález e Erfindung, en
 vynasaziti se sich bemühen
 výnatek, výpis r Auszug, es, Auszüge
 výnos r Erlaß, -sses, Erlasse
 vypadati aus-sehen (du siehst -; a, h. e)
 vyplaceně (v nákl. listu) frei
 výplata e Auszahlung, en
 vypláti aus-zahlen
 výplatní listina e Zahlungsliste, n
 výplatní účtena e Freibetragrechnung, en
 výplatní záznam r Freivermerk, es, e
 vyplniti aus-fullen
 výpočet e Berechnung, en
 výpočet dovozného e Frachtberechnung
 výpočítati berechnen
 výpomocný dělník r Hilfsarbeiter, s, -
 výpravní vládk r Fahrdienstleiter, s, -
 vypravení e Abfertigung, en
 vyprávěti, vypravovati erzählen
 vypraviti (vlak, zásilku) ab-fertigen
 vypravka r Befehlstab, es, -stábe
 vypravna (spisová) e Auslaufstelle, n
 vypravna nákladního zboží e Fracht-
 gutabfertigung, en
 vypravna zboží e Güterabfertigung, en
 vypůjčiti aus-borgen, -leihen (ie, h. ie)
 výpustný kohout r Ablaßhahn, s, -
 háhne
 výraz r Ausdruck, s, Ausdrücke
 vyrovnatelná e Ausgleichstelle, n
 vyrovnati aus-gleichen (i, h. i)
 vyrušovati stören
 vyříditi (spis) erledigen; (vzkaz) aus-
 richten
 vyřízení e Erledigung, en
 vysílati senden (sandte, h. gesandt;
 též slabě)
 vyskočiti auf-springen (a, b. u), (hin-
 aus-, heraus-springen) (a, b. u)
 výsledek r Erfolg, es, e; s Ergebnis,
 -nisses, -nisse
 výslech e Einvernahme, n; s Ver-
 hör, s, e
 výslovnost e Aussprache, en
 vyslychati vernehmen (du vernimmst;
 a, h. o); einvernehmen (-nimmt; a,
 h. o); verhören

vysmívati se aus-lachen; vysmívá se
 mi er lacht mich aus
 Vysočany (s) Wissotschan
 vysoký hoch, vyšší höher
 vysoký tlak r Hochdruck, s
 vyspati se sich aus-schlafen (du
 schlafst dich aus; ie, h. a)
 výstražná e Warnung, en
 výstražný kolik r Pfeifpflock, s,
 -pflocke
 vystřídání e Ablösung, en
 vystřídati ab-lösen
 vystupovati, vystoupiti aus-steigen
 (ie, b. ie)
 vysvědčení s Zeugnis, sses, sse
 vysvětlení e Erklärung, en; e Aus-
 kunft, Auskünfte; e Erläuterung, en
 vysvětliti erklären
 Vyšehrad (s) Wischehrad
 vyšetření e Ermittlung, en, e Erhe-
 bung, en
 vyšetřiti, vyšetřovati ermitteln, unter-
 suchen, (závadu) erheben (o, h. o)
 vyšetřování e Untersuchung, en
 vyšinouiti se (z koleji) entgleisen (b.)
 vyšinouiti e Entgleisung, en
 výťah r Aufzug, s, -züge; (z knihy)
 r Auszug, s, -züge
 vytápění e Beheizung, en
 vytápěti beheizen
 výtažná kolej s Auszuggleis, es, e
 výtečný ausgezeichnet
 výtopna s Heizhaus, es, -häuser
 vyučování r Unterrichts, es, e
 vyučování e Abrechnung, en
 vyvážeti, vyvézti aus-führen
 vyvěsiti aus-hängen (slabě)
 vyvolávati aus-rufen (ie, h. u)
 vývoz e Ausfuhr, en
 vývozní clo r Ausfuhrzoll, s, -zölle
 význam e Bedeutung, en
 vzad zurück; vzadu hinten
 vzbuditi wecken, erwecken
 vzdálenostní návěstidlo s Distanz-
 signal, s, e
 vzíti nehmen (du nimmst; nahm, h.
 genommen); vzíti s sebou mit-neh-
 men (du nimmst mit; a, h. o)
 vzkazuje vás pozdravovat er läßt Sie
 grüßen; ~ Vám er läßt Ihnen sagen
 vzniknouti entstehen (entstand, b. ent-
 standen)

vzor s Muster, s, -
 vzpomenouti si (na něco) sich (an
 etwas) erinnern
 Z
 z, ze aus (předl. s 3. p.); z pokoje
 aus dem Zimmer; jedna z nich eine
 von ihnen; z kterého nádraží von
 welchem Bahnhof
 za für (předl. se 4. p.); za to da-
 für; za dvěmi hinter (s 3. p.) der
 Tür; za 3 dnl in (s 3. p.) drei Ta-
 gen; za korunu um eine Krone; za
 dne während (s 2. p.) des Tages;
 za řekou jenseits (s 2. p.) des Flus-
 ses; za městem außerhalb (s 2. p.)
 der Stadt; za měsíc binnen einem
 Monat; za prvé erstens
 zabaliti verpacken, ein-packen
 zábava e Unterhaltung, en
 zabezpečení gesichert
 zabiti töten, erschlagen (du erschlägst;
 u, h. a)
 zábrana r Sperrbaum, es, -bäume
 zabrzděte úplně! Bremsen fest!
 zabrzditi Bremse anlegen!
 záclona r Vorhang, s, -hänge
 zácvik e Einschulung, en
 zač wofür
 začátečník r Anfänger, s, -
 začátek r Anfang, s, Anfänge; r Be-
 ginn, es, e; r Antritt, es, e; každý
 začátek aller Anfang
 začí(na)ti an-fangen (du fängst an; i,
 h. a); beginnen (a, h. o); an-treten
 (du trittst an; a, b, h. e)
 záda r Rücken, s
 zadarmo, zdarma umsonst, unentgelt-
 lich
 zadržeti auf-halten (du hältst auf;
 ie, h. a)
 zahrada r Garten, s, Gärten
 zahrádka s Gärtchen, s, -
 záchod r Abort, s, e
 záchranná brzda e Notbremse, n
 zájem na dodání r Lieferwert, es, e
 zájímavý interessant
 zajisté gewiß, jawohl
 zajištění (krytí) vlaku e Zugsiche-
 rung, en
 zajištěný gesichert

vždycky immer
 vždyť ja, doch; vždyť jsi ještě mla-
 dů du bist ja noch jung
 zájmeno s Fürwort, es, -wörter
 zákaz s Verbot, es, e
 zakázati verbieten (o, h. o)
 zákazník r Kunde, n, n
 za koho für wen
 zákon s Gesetz, es, e
 záloha r Vorschub, -sses, Vor-
 schüsse
 záloha hotovými r Barvorschuß
 založení e Gründung, en; e Anlage, n
 zámek s Schloß, -sses, Schlösser
 záměčník r Schlosser, s, -
 zaměstnanec r Bedienstete, n, n (ein
 Bediensteter); r Angestellte, n, n (ein
 Angestellter)
 zaměstnanectvo e Gefolgschaft
 zaměstnání e Beschäftigung, en
 zaměstnati beschäftigen, an-stellen
 zamítnuti e Ablehnung, en
 zamknouti verschließen (o, h. -ossen);
 zu-sperren
 zamarčený bewölkt
 zanešti tragen (du trägst; u, h. a)
 zaokrouhlený abgerundet
 zaokrouhliti ab-runden
 západ r Westen, s; na západě im
 Westen
 západní westlich
 zapáliti an-zünden
 zápalka s Streich-, Zündhölzchen, s, -
 zapalovač r Zünder, s, -
 zápis e Einschreibung, en, e Eintra-
 gung, en
 zápisník s Vormerkbuch, es, -bücher
 zapisovač vozů r Wagenschreiber, s, -
 zaplatiti zahlen, bezahlen
 zaplat Pán Bůh! Gott sei Dank!
 zaplombování e Verbleitung, en
 zaplombovati verbleien, plombieren
 zapomenouti vergessen (du vergißt;
 vergaß, h. vergessen)
 zapověditi verbieten (o, h. o), unter-
 sagen
 zapracovati (se) (sich) ein-arbeiten

zapsatí ein-schreiben (ie, h. ie), ein-tragen (trägst -; u, h. a)	závaží s Gewicht, es, e	země s Land, es, Länder; e Erde	znalčení e Vernichtung, en
zarážka r Bremsschuh, es, e; r Hemmschuh, es, e	závěr r Verschluss, -ses, Verschlüsse	zemřít sterben (du stirbst; a, b. o); zemřel er ist gestorben	zničiti vernichten
zaradití ein-reihen	závěrný kohout r Absperrhahn, s, -hähne	zeptati se (bratra) den Bruder fragen; nach-fragen	zouti (e Schuhe) aus-ziehen (zog -, h. -gezogen)
zaradití veranlassen (slabé)	záviděti beneiden; závidím Vám to ich beneide Sie darum	ze sta vom Hundert (v. H.) = %	zpměti auswendig
zarizení e Einrichtung, en	zavíratí, zavřítí zu-machen, schließen (o, h. -ossen)	zevrubný genau; eingehend; ausfüh-lich	zpáteční jízda e Rückfahrt, en
zarizení e Einrichtung, en	závlačka r Splint, es, e	zima r Winter, s; e Kälte; je zima es ist kalt	zpáteční jízdenka e Rückfahrkarte, n
zarizení e Einrichtung, en	závod s Unternehmen, s, -; r Betrieb, es, e; s Werk, es, e; Bařovy závody e Bata-Werke	získatí gewinnen (a, h. o)	zpáteční pára r Gegendampf, es, -dämpfe
zasáhnouti treffen (du triffst; traf, h. getroffen)	zavolatí rufen (ie, h. n); jako na za-volnou wie gerufen	získatí gewonnen (a, h. o)	zpátky, zpět zurück
zaslatel r Spediteur, s, e; r Verfrach-ter, s, -	závora e Schranke, n	zjistěni e Feststellung, en	zpětná zásilka e Rücksendung, en
zaslatí senden (sandte, h. gesandt; též slabé)	závorář r Schrankenwärter, s, -	zjistiti fest-stellen	zpívati singen (a, h. u)
zásilka e Sendung, en	závozník r Weichenriegel, s, -	zkáze podléhající leichtverderblich	zpozdití verspäten; vlak se zpozdití o hodinu r Zug hat eine Stunde Ver-spätung
zaslati dále weiter-senden (sandte, h. -gesandt; též slabé)	zavřen zu; kuř je zavřen r Koffer vřeno geschlossen	zkazitelný verderblich	zpozorovatí bemerken
zásoba r Vorrat, s, Vorräte	záznam r Vermerk, es, e; r Vor-merk, es, e	zkoumati nach-forschen	zpožděni e Verspätung, en
zásobník r Tender, s, -	záznamník s Vormerkbuch, es, -bücher	zkoušetí prüfen; versuchen	zpracovatel r Bearbeiter, s, -
zásobníková brzda e Tenderbremse, n	záznak s Wunder, s	zkouška e Prüfung, en	zpráva e Nachricht, e
zaspatí verschlafen (du verschläfst; ie, h. a)	zboží s Gut, es, Güter; e Ware, n	zkouška brzdy e Bremsprüfung, en; e Bremsprobe, n	zpráva e Nachricht, en; (úřední) r Bericht, es, e; podatí zprávu eine Nachricht geben (a, h. e), erteilen; einen Bericht erstatten
zastavení s Anhalten, s	zboží branné mohl s Wehrmachtgut, es, -güter	zkouška e Prüfung, en	zpraviti, zpravovatí benachrichtigen, berichten, verständigen, mit-teilen
zastávka e Haltestelle, n	zbraň e Waffe, n	zkouška e Prüfung, en	zpravidla in der Regel
zastavovatí, zastavití halten (du hältst; ie, h. a); an-halten, auf-halten; zum Stehen bringen (brachte, h. gebracht)	zbytečný unnütz	zkouška e Prüfung, en	zpropitné s Trinkgeld, es, er
zástěra e Schürze, n	zbývatí übrig bleiben (ie, b. ie)	zkouška e Prüfung, en	zprostíti entheben (o, h. o)
zastihnoutí treffen (du triffst; traf, h. getroffen)	zcela ganz	zkouška e Prüfung, en	zředití auf-heben (o, h. o)
zastoupení, zastupování e Vertretung	z čeho? woraus?	zkouška e Prüfung, en	zřetel e Rücksicht, en
zastupovatí vertreten (du vertrittst; a, h. e)	zda (li) ob (věta vedlejší)	zkouška e Prüfung, en	zřetelný deutlich
zástupce r Vertreter, s, -	zda se es scheint (ie, h. ie); zdá se mi (ve snu) ich träume	zkouška e Prüfung, en	zřídka selten
zatím inzwischen; zatím eo während (vedlejší věta)	zde hier; zdejší hiesig	zkouška e Prüfung, en	zřizeneč r Bedienstete, n, n; ein Be-diensteter
zatknoutí verhaften	zdraví, zdravý gesund	zkouška e Prüfung, en	zřizeneč r Bedienstete, n, n; ein Be-diensteter
za to dafür	zdraviti grüßen	zkouška e Prüfung, en	zřizeneč r Bedienstete, n, n; ein Be-diensteter
zatopití ein-heizen	zdržení r Aufenthalt, es, e	zkouška e Prüfung, en	zřizeneč r Bedienstete, n, n; ein Be-diensteter
zaúčtování e Verrechnung, en	zdržené s Wagenstandgeld, es	zkouška e Prüfung, en	zřizeneč r Bedienstete, n, n; ein Be-diensteter
zaváděti ein-führen	zdržovatí auf-halten (du hältst auf; ie, h. a)	zkouška e Prüfung, en	zřizeneč r Bedienstete, n, n; ein Be-diensteter
zavazadelné e Gepäckfracht	zdvihnoutí, zdvihatí heben (o, h. o); zdvihnoutí se sich erheben (o, h. o)	zkouška e Prüfung, en	zřizeneč r Bedienstete, n, n; ein Be-diensteter
zavazadlo s Gepäck, s	zdvih pístu r Kolbenhub, s, e	zkouška e Prüfung, en	zřizeneč r Bedienstete, n, n; ein Be-diensteter
zavazadlová přepážka r Gepäckschal-ter, s, -	zdvořilý höflich	zkouška e Prüfung, en	zřizeneč r Bedienstete, n, n; ein Be-diensteter
zavazadlová pokladna e Gepäckkasse, n	zedř r Bremsklotz, es, -klötze	zkouška e Prüfung, en	zřizeneč r Bedienstete, n, n; ein Be-diensteter
zavazadlový listek r Gepäckschein, es, e	zedř e Mauer, n	zkouška e Prüfung, en	zřizeneč r Bedienstete, n, n; ein Be-diensteter
zavazadlový vůz r Gepäckwagen, s, -	zedník r Maurer, s, -	zkouška e Prüfung, en	zřizeneč r Bedienstete, n, n; ein Be-diensteter
zavázati verbünden, zu-binden (a, h. u); verpflichten; jsem Vám velmi zavázán ich bin Ihnen sehr verbun-den, verpflichtet	zelený grün	zkouška e Prüfung, en	zřizeneč r Bedienstete, n, n; ein Be-diensteter
	zelenina s Gemüse, s	zkouška e Prüfung, en	zřizeneč r Bedienstete, n, n; ein Be-diensteter
	zeli s Kraut, s	zkouška e Prüfung, en	zřizeneč r Bedienstete, n, n; ein Be-diensteter

zužikovatí verwerfen
zvátí laden (du lādst; u, h. a; též du ladeš; ladete)
zvážení e Verwiegung, en
zvečera abends
zvedák r Heber, s. -
zvědavý neugierig

žádati (něco) verlangen; (o něco) um etwas ersuchen; an-suchen
žadatel r Gesuchsteller, s. -, r Bittsteller, s. -
žádný, á, é kein, keine, kein
žádost (podati) s Gesuch, es, e (einreichen); s Ansuchen, s. -; s Verlangen, s. -
žák r Schüler, s. -
žákovská jízdenka měsíční e Schülermonatskarte, n
žákovská průkazka r Schülerschein, es, e
žaloba e Klage, n
žaludek r Magen, s. -
žárlivý eifersüchtig
že daš (věta vedlejší); že ano? nicht wahr?
žebřík e Leiter, n
žehlička s Bügeleisen, s. -; žehliti bügeln; žehlirna e Bügelanstalt, en
železo s Eisen, s; železný eiserne
železnice e Eisenbahn, en
železničář r Eisenbahner, s. -
železniční nehoda r Eisenbahnunfall, s. -fälle
~ olivko s Bahnblei, es, e
~ průkazka e Eisenbahnlegitimation, en; r Ausweis, es, e
~ služba r Eisenbahndienst, es, e

zvíře s Tier, es, e
zvláště besonders
zvláštní vlak r Sonderzug, es, -züge
zvonek e Glocke, n
zvonití klingeln, läuten
zvonková návest s Glockensignal, s, e
zvyk e Gewohnheit, en; e Sitte, n

Ž

~ spodek r Unterbau, es, -bauten
~ správa e Eisenbahnverwaltung, en
~ strážník r Bahnschutzwächter, s. -
~ svršek r Oberbau, s. -bauten
~ úředník r Eisenbahnbeamte, n, n;
~ (ein Eisenbahnbeamter)
~ vůz r Eisenbahnwagen, s. -
~ zřízenec, zaměstnanec r Eisenbahnbienstetete, n, n (ein Eisenbahnbiensteter)
žemle e Semmel, n
žeh e Ernte, n; o žních zur Erntezeit
žena s Weib, es, er; e Frau, en
ženat verheiratet
ženich r Bräutigam, s, e
ženský weiblich
žert r Scherz, es, e; žertovati scherzen
židle r Sessel, s. -; r Stuhl, es, Stühle
žítí leben; život s Leben, s
živiti (er)nähren
živý lebendig, (čilý) rege, lebhaft
žízeň r Durst, es; žízňivý durstig
žizňov (s) Veitsberg
žlutý gelb
žok r Sack, es, Säcke
žráti fressen (es frißt; fraß, h. ge-fressen)
žumpa e Senkgrube, n
župa r Gau, es, e
žvýkatí kauen

Tiskové chyby a změny.

Str.	řádek:	vytištěno:	má býti:
47	1	daš weiß ich	das weiß ich
62	3	Magazineur	nyní: Lagerhalter
64	11	Magazineur	nyní: Lagerhalter
70	9	die Vorspann, e	der Vorspann, r
76	17	is	ist
78	5	vždy	vždyť
84	14	brzdici (hadice)	brzdová (hadice)
99	7	der Niet, r Niet	také: die Niete, daš Niet
103	10	der Radreifen	der Radreifen
103	15	der Strah, es, Prähe	der Stran, es, Präne
110	19	20 Minuten. Verspätung	20 Minuten Verspätung
113	5	přidavná zájmena	přidavná jména
115	14	Vogesetzer	Vorgesetzter
116	15	der Gunfe, es, n	der Gunfe, nš, n
120	23	r Kaffee, s	r Kaffee
122	10	e Borschrift	e Vorschrift
122	14	e Ausschrift	e Aufschrift
126	4	auf-schreiben (ie, u. ie.)	auf-schreiben (ie, h. ie)
126	8	ab-gegeben	ab-geben
127	9	die Vorderseite	die Vorderseite, n
128	2	plnici pero	pero
129	9	sowie	soviel
129	15	du die	du denn die
134	3	die Zugschlafarte	die Schlafgarte
134	5	was er enthalten	was der Brief enthalten
143	7	Gestatten Sie:	Gestatten Sie mir:
151	9	die Beistellung	nyní: die Gestellung
153	19	Kaffee	Kaffee
156	4	gegesen	gegessen
163	5	beauftragen	beauftragt
164	17	überführt	übergeführt
169	13	einem schwierigen Fall	einen schwierigen Fall
173	7	entscheiden	entscheiden
173	21	Kaffee	Kaffee
178	16	Kollege	Kollege